叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1845年不为人知的杰作(the Unknown Masterpiece 1845) 000001

2. 1845年不为人知的杰作(the Unknown Masterpiece 1845) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1845年不为人知的杰作(The Unknown Masterpiece 1845)

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɑːstəpiːs]
THE **UNKNOWN** **MASTERPIECE**
这 未知 杰作

不为人知的杰作

[baɪ] - [diː]['bælzæk]
By **Honoré** **De** **Balzac**
经过 - 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[tuː; tə][ə; eɪ] LORD1845
TO **A** **LORD1845**
到 一个 LORD1845

致一位勋爵 1845

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] — [dʒə'let]
I **—** **GILLETTE**
我 — 吉列

我——吉列

[ˌaɪ 'aɪ] — ['kæθ(ə)rɪn] [lɪskɔ]
II **—** **CATHERINE** **LESCAULT**
二 — 凯瑟琳 莱斯科

二——凯瑟琳·莱斯科

[ai] — [dʒə'let]
I **—** **GILLETTE**
我 — 吉列

我——吉列

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
On **a** **cold** **December** **morning** **in** **the** **year** **1612** **,** **a** **young** **man** **,**
在 一个 寒冷的 十二月 早晨 在 这 年 - , 一个 年轻的 男人 ,

1612年12月一个寒冷的早晨，一位年轻人，

[huːz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ,
whose **clothing** **was** **somewhat** **of** **the** **thinnest** **,**
谁 衣服 曾是 有些 的 这 最薄 ,

他的衣服算是最单薄的，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [grændz] - [ɔː'gʌstɪnz]
was **walking** **to** **and** **fro** **before** **a** **gateway** **in** **the** **Rue** **des** **Grands** **-** **Augustins**
曾是 步行 到 和 弗 前 一个 网关 在 这 后悔 德斯 大人物 - 奥古斯丁
[ɪn]['pærɪs] .
in **Paris** **.**
在 巴黎 .

在巴黎大奥古斯丁街的一个门前来回走动。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	went	up	and	down	the	street	before	this	house	with	the	irresolution	of	a
他	去	向上	和	向下	这	街道	前	这	房子	和	这	分辨率不足	的	一个

['gælənt] [huː] [dɛəz] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]

gallant	who	dares	not	venture	into	the	presence	of	the	mistress	whom	he	loves
英勇	WHO	敢于	不是	风险投资	进入	这	在场	的	这	情妇	谁	他	爱

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

他在这栋房子前的街道上来回踱步，犹豫不决，就像一个初次见到心仪女子却又不敢冒险的浪荡公子。

['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]

easy	of	access	though	she	may	be	;	but	after	a	sufficiently	long	interval	of
简单的	的	使用权	尽管	她	可能	是	;	但	后	一个	足够	长的	间隔	的

[ˌhezɪˈteɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

虽然她很容易接近；但经过足够长的犹豫期后，

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,

he	at	last	crossed	the	threshold	and	inquired	of	an	old	woman	,
他	在	最后的	交叉	这	临界点	和	询问	的	一个	老的	女士	,

他终于跨过门槛，向一位老妇人询问：

[huː] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , ['weðə(r)] ['mɑːstə(r)] -

who	was	sweeping	out	a	large	room	on	the	ground	floor	,	whether	Master	Porbus
WHO	曾是	扫荡	出去	一个	大的	房间	在	这	地面	地面	,	无论	掌握	-

[wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] .

was	within	.
曾是	之内	.

当时有人正在打扫一楼的一个大房间，不知道波尔布斯大师是否在里面。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

Receiving	a	reply	in	the	affirmative	,	the	young	man	went	slowly	up	the	staircase	,
接收	一个	回复	在	这	肯定	,	这	年轻的	男人	去	缓慢地	向上	这	楼梯	,

得到肯定的答复后，年轻人缓缓走上楼梯。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

like	a	gentleman	but	newly	come	to	court	,	and	doubtful	as	to	his
喜欢	一个	绅士	但	新	来	到	法庭	,	和	疑	作为	到	他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

reception	by	the	king	.
接待	经过	这	国王	.

像个新来的绅士，但又刚到宫廷，不知道国王会如何接待他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

He	came	to	a	stand	once	more	on	the	landing	at	the	head	of	the	stairs	,
他	来了	到	一个	站立	一次	更多的	在	这	降落	在	这	头	的	这	楼梯	,

他再次站在楼梯顶端的平台上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] ['nɒkə(r)] [ɒn]

and	again	he	hesitated	before	raising	his	hand	to	the	grotesque	knocker	on
和	再次	他	犹豫了一下	前	提高	他的	手	到	这	怪诞	敲击器	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,

the	door	of	the	studio	,
这	门	的	这	工作室	,

他再次犹豫了一下，才抬起手去按工作室门上那个怪异的门环。

[weə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] — ['mɑːstə(r)] - ,

where	doubtless	the	painter	was	at	work	—	Master	Porbus	,
在哪里	毫无疑问	这	画家	曾是	在	工作	—	掌握	-	,

毫无疑问，画家当时正在那里工作——波尔布斯大师，

['sʌmtaɪm] ['peɪntə(r)][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][tu:; tə]['henri][ˌaɪ 'vi:][tɪl]['meəri][di:] - ['medətʃi:] [tʊk] ['ru:bɪnz]['ɪntu:]
sometime **painter** **in** **ordinary** **to** **Henri** **IV** **till** **Mary** **de** **'** **Medici** **took** **Rubens** **into**
有时 画家 在 普通的 到 亨利 第四 直到 玛丽 德 - 美第奇家族 采取 鲁本斯 进入
['feɪvə(r)] .
favor **.**
偏爱 .

鲁本斯曾是亨利四世的御用画家，直到玛丽·德·美第奇赏识他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt] ['di:pli] [stɜ:d] [baɪ][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæt][mʌst; məst] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑ:ts]
The **young** **man** **felt** **deeply** **stirred** **by** **an** **emotion** **that** **must** **thrill** **the** **hearts**
这 年轻的 男人 毛毡 深 搅拌 经过 一个 情感 那 必须 刺激 这 心
[ɒv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [wen] ,
of **all** **great** **artists** **when** **,**
的 全部 伟大的 艺术家 什么时候 ,

这位年轻人内心深处涌起一股强烈的情感，这种情感想必会让所有伟大的艺术家都为之动容。

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜ:st] [lʌv] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
in **the** **pride** **of** **their** **youth** **and** **their** **first** **love** **of** **art** **,**
在 这 自豪 的 他们的 青年 和 他们的 第一的 爱 的 艺术 ,

怀着青春的骄傲和对艺术的最初热爱，

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] .
they **come** **into** **the** **presence** **of** **a** **master** **or** **stand** **before** **a** **masterpiece** **.**
他们 来 进入 这 在场 的 一个 掌握 或者 站立 前 一个 杰作 .

他们觐见大师或站在杰作面前。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['hju:mən] ['sentɪmənts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['ɜ:li] ['blɒsəmɪŋ] ,
For **all** **human** **sentiments** **there** **is** **a** **time** **of** **early** **blossoming** **,**
为了 全部 人类 情感 那里 是 一个 时间 的 早期的 盛开 ,

人类所有情感都有其萌芽期。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] ['grædʒuəli] [feɪdz] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ɒv; əv]
a **day** **of** **generous** **enthusiasm** **that** **gradually** **fades** **until** **nothing** **is** **left** **of**
一个 天 的 慷慨的 热情 那 逐步地 淡出 直到 没有什么 是 左边 的
['hæpinəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] ,
happiness **but** **a** **memory** **,**
幸福 但 一个 记忆 ,

一天的热情洋溢，却逐渐消退，最终只剩下美好的回忆。

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
and **glory** **is** **known** **for** **a** **delusion** **.**
和 荣耀 是 已知 为了 一个 错觉 .

而荣耀，众所周知，是一种错觉。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'moʊʃnz] ,
Of **all** **these** **delicate** **and** **short** **-** **lived** **emotions** **,**
的 全部 这些 精美的 和 短的 - 居住地 情绪 ,

在所有这些微妙而短暂的情感中，

[nʌn] [səʊ][rɪ'zemb(ə)l] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
none **so** **resemble** **love** **as** **the** **passion** **of** **a** **young** **artist** **for** **his** **art** **,**
没有任何 所以 类似 爱 作为 这 热情 的 一个 年轻的 艺术家 为了 他的 艺术 ,

没有比年轻艺术家对艺术的热情更像爱情的了。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['glɔ:ri]
as **he** **is** **about** **to** **enter** **on** **the** **blissful** **martyrdom** **of** **his** **career** **of** **glory**
作为 他 是 关于 到 进入 在 这 幸福的 殉道 的 他的 职业 的 荣耀
[ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
and **disaster** **,**
和 灾难 ,

当他即将踏上他那充满荣耀与灾难的职业生涯中那幸福的殉难之路时，

[ɒv; əv] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['riːəl] [disə'pɔintmənt] .

of	vague	expectations	and	real	disappointments	.
的	模糊的	期望	和	真实的	失望	.

模糊的期望和真实的失望。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [pɜːrsɪz] ;

Those	who	have	missed	this	experience	in	the	early	days	of	light	purses	;
那些	WHO	有	错过	这	经验	在	这	早期的	天	的	光	钱包	;

那些在早期轻装简行时期错过这种体验的人;

[huː] [hæv; həv][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒiːniəs] ,

who	have	not	,	in	the	dawn	of	their	genius	,
WHO	有	不是	,	在	这	黎明	的	他们的	天才	,

在他们才华横溢的黎明时期，那些没有……的人，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

stood	in	the	presence	of	a	master	and	felt	the	throbbing	of	their	hearts	,
站立	在	这	在场	的	一个	掌握	和	毛毡	这	悸动	的	他们的	心	,

站在大师面前，感受着自己怦怦直跳的心跳。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] ,

will	always	carry	in	their	inmost	souls	a	chord	that	has	never	been	touched	,
将要	总是	携带	在	他们的	最	灵魂	一个	弦	那	有	绝不	到过	感动	,

他们内心深处将永远保留着一根从未被触碰过的琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['kwɒləti] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

and	in	their	work	an	indefinable	quality	will	be	lacking	,
和	在	他们的	工作	一个	无法定义的	质量	将要	是	缺乏	,

他们的作品中会缺少一种难以言喻的特质。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['elɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]

a	something	in	the	stroke	of	the	brush	,	a	mysterious	element	that	we	call
一个	某物	在	这	中风	的	这	刷子	,	一个	神秘	元素	那	我们	称呼

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

笔触中蕴含着某种东西，一种我们称之为诗意的神秘元素。

[ðə; ði] ['swægərərz] , [səʊ] [pʌft] [ʌp][baɪ][self] - [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] ['əʊvə(r)] - [suːn]

The	swaggerers	,	so	puffed	up	by	self	-	conceit	that	they	are	confident	over	-	soon
这	趾高气扬者	,	所以	膨胀的	向上	经过	自己	-	自负	那	他们	是	自信的	超过	-	很快

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] ,

of	their	success	,
的	他们的	成功	,

那些自负狂妄的人，因为自负而过早地自信地认为自己会成功。

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv]['tælənt] [seɪv] [baɪ] [fuːlz] .

can	never	be	taken	for	men	of	talent	save	by	fools	.
能	绝不	是	已采取	为了	男人	的	天赋	节省	经过	傻瓜	.

除了傻瓜，没人会把他当成有才之人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪf] ['juːθfl] ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['dʒiːniəs]

From	this	point	of	view	,	if	youthful	modesty	is	the	measure	of	youthful	genius
从	这	观点	的	看法	,	如果	青春	谦逊	是	这	措施	的	青春	天才

,

,

,

从这个角度来看，如果年轻人的谦逊是衡量年轻人才华的标准，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] ;

the	stranger	on	the	staircase	might	be	allowed	to	have	something	in	him	;
这	陌生人	在	这	楼梯	可能	是	允许	到	有	某物	在	他	;

楼梯上的陌生人或许可以被允许身上有东西;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dɪfɪdəns] ,

for	he	seemed	to	possess	the	indescribable	diffidence	,
为了	他	似乎	到	具有	这	无法形容	羞怯	,

因为他似乎有一种难以言喻的羞怯感。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	early	timidity	that	artists	are	bound	to	lose	in	the	course	of	a	great
这	早期的	胆怯	那	艺术家	是	边界	到	失去	在	这	课程	的	一个	伟大的

[kə'rɪə(r)] ,

career	,
职业	,

艺术家在漫长而辉煌的职业生涯中必然会失去的那种早期的羞怯。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['prɪti] ['wɪmɪn] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .

even	as	pretty	women	lose	it	as	they	make	progress	in	the	arts	of	coquetry	.
甚至	作为	漂亮的	女性	失去	它	作为	他们	制作	进步	在	这	艺术	的	卖弄风情	.

即使是漂亮女人，随着她们在调情技巧上的进步，也会失去理智。

[self] - [dɪs'trʌst] ['vænɪʃɪz] [æz; əz] ['traɪʌmf] [sək'si:dz] [tu:; tə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɪz] , [pə'hæps]

Self	-	distrust	vanishes	as	triumph	succeeds	to	triumph	,	and	modesty	is	,	perhaps
自己	-	怀疑	消失	作为	胜利	成功	到	胜利	,	和	谦逊	是	,	也许

, [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ɪt'self] .

,	distrust	of	itself	.
,	怀疑	的	本身	.

自我怀疑会随着胜利的不断取得而消失，而谦逊或许就是对自身的怀疑。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ni:əfaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	poor	neophyte	was	so	overcome	by	the	consciousness	of	his	own
这	贫穷的	新手	曾是	所以	克服	经过	这	意识	的	他的	自己的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

presumption	and	insignificance	,
假定	和	微不足道	,

这位可怜的新手被自己的狂妄和渺小感彻底击垮了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['laɪkli] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

that	it	began	to	look	as	if	he	was	hardly	likely	to	penetrate	into	the
那	它	开始	到	看	作为	如果	他	曾是	几乎	可能	到	穿透	进入	这

['stju:diəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

studio	of	the	painter	,
工作室	的	这	画家	,

看起来他似乎不太可能进入画家的工作室了。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

to	whom	we	owe	the	wonderful	portrait	of	Henri	IV	.
到	谁	我们	欠	这	精彩的	肖像	的	亨利	第四	.

我们应该感谢他为我们留下了亨利四世的精彩肖像。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ; [æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

But	fate	was	propitious	;	an	old	man	came	up	the	staircase	.
但	命运	曾是	吉祥	;	一个	老的	男人	来了	向上	这	楼梯	.

但命运眷顾了他们；一位老人走上楼梯。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪs] ,

From	the	quaint	costume	of	this	newcomer	,	his	collar	of	magnificent	lace	,
从	这	古雅	戏服	的	这	新人	,	他的	衣领	的	壮丽	蕾丝	,

从这位新来者的奇特服饰，到他那华丽的蕾丝领子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sə'ri:n] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

and	a	certain	serene	gravity	in	his	bearing	,
和	一个	肯定	安详	重力	在	他的	轴承	,

他举止间透着一种沉稳的庄重感。

[ðə; ði][fɜːst][əˈraɪv(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ɔː(r)][ə; eɪ]

the	first	arrival	thought	that	this	personage	must	be	either	a	patron	or	a
这	第一的	到达	想法	那	这	人士	必须	是	任何一个	一个	赞助人	或者	一个

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈpeɪntə(r)] .

friend	of	the	court	painter	.
朋友	的	这	法庭	画家	.

第一个到达的人认为，这个人一定是宫廷画家的赞助人或朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,

He	stood	aside	therefore	upon	the	landing	to	allow	the	visitor	to	pass	,
他	站立	旁边	所以	之上	这	降落	到	允许	这	游客	到	经过	,

因此，他站在楼梯平台一侧，让来访者通过。

[ˈskruːtənaɪzɪŋ][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ðə; ði] [waɪl] .

scrutinizing	him	curiously	the	while	.
仔细审查	他	奇怪的是	这	尽管	.

与此同时，他好奇地打量着他。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑːtɪst][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

Perhaps	he	might	hope	to	find	the	good	nature	of	an	artist	or	to	receive
也许	他	可能	希望	到	寻找	这	好的	自然	的	一个	艺术家	或者	到	收到

[ðə; ði] [gʊd] [ˈɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən][ˈæmətə(r)][nɒt] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] ;

the	good	offices	of	an	amateur	not	unfriendly	to	the	arts	;
这	好的	办公室	的	一个	业余	不是	不友好	到	这	艺术	;

他或许希望能够遇到一位艺术家的善良本性，或者得到一位对艺术友好的业余爱好者的帮助；

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

but	besides	an	almost	diabolical	expression	in	the	face	that	met	his	gaze	,
但	除了	一个	几乎	邪恶的	表达	在	这	脸	那	遇见	他的	目光	,

但除了与他对视的脸上那近乎邪恶的表情之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n]

there	was	that	indescribable	something	which	has	an	irresistible	attraction
那里	曾是	那	无法形容	某物	哪个	有	一个	无法抗拒	景点

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtɪsts] .

for	artists	.
为了	艺术家	.

有一种难以言喻的东西，对艺术家有着不可抗拒的吸引力。

[ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [feɪs] .

Picture	that	face	.
图片	那	脸	.

想象一下那张脸。

[ə; eɪ][bɔːld] [haɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈdʒʌtɪŋ] [braʊz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [nəʊz] [tɜːnd]

A	bald	high	forehead	and	rugged	jutting	brows	above	a	small	flat	nose	turned
一个	秃	高的	前额	和	崎岖	突出	眉毛	多于	一个	小的	平坦的	鼻子	转向

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

up	at	the	end	,
向上	在	这	结尾	,

光秃秃的高额头，粗壮突出的眉毛，以及一个扁平小巧、鼻尖略微上翘的鼻子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] [ænd; ənd]['ræbəˌleiz] ; [diːp] [laɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ]

as	in	the	portraits	of	Socrates	and	Rabelais	;	deep	lines	about	the	mocking
作为	在	这	肖像	的	苏格拉底	和	拉伯雷	;	深的	线条	关于	这	嘲讽

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

就像苏格拉底和拉伯雷的肖像画一样；嘲讽的嘴部周围有深深的线条；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃɪn] , ['kærid] ['praʊdli] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ;

a	short	chin	,	carried	proudly	,	covered	with	a	grizzled	pointed	beard	;
一个	短的	下巴	,	携带	自豪地	,	涵盖	和	一个	斑白	尖	胡须	;

下巴短而高昂，上面覆盖着灰白的尖胡子；

[siː] - [griːn] [aɪz] [ðæt] [eɪdʒ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪmd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

sea	-	green	eyes	that	age	might	seem	to	have	dimmed	were	it	not	for
海	-	绿色的	眼睛	那	年龄	可能	似乎	到	有	调暗	是	它	不是	为了

[ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [tɪnts] ,

the	contrast	between	the	iris	and	the	surrounding	mother	-	of	-	pearl	tints	,
这	对比	之间	这	鸢尾花	和	这	周围	母亲	-	的	-	珍珠	色调	,

如果不是虹膜与周围珍珠般光泽的眼眸形成鲜明对比，那双海绿色的眼睛，随着年龄增长，或许会显得黯淡无光。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðeə(r)] [wʊd]

so	that	it	seemed	as	if	under	the	stress	of	anger	or	enthusiasm	there	would
所以	那	它	似乎	作为	如果	在下面	这	压力	的	愤怒	或者	热情	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ][mæg'netɪk]['paʊə(r)][tuː; tə] [kwel] [ɔː(r)]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] .

be	a	magnetic	power	to	quell	or	kindle	in	their	glances	.
是	一个	磁的	力量	到	荡平	或者	点燃	在	他们的	眼神	.

因此，似乎在愤怒或热情的压力下，他们的眼神中会有一种磁力，可以平息或点燃情绪。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] [bɪ'jɒnd] [wəʊnt][baɪ][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

The	face	was	withered	beyond	wont	by	the	fatigue	of	years	,
这	脸	曾是	干枯	超过	惯于	经过	这	疲劳	的	年	,

岁月的疲惫使他的脸庞显得异常憔悴。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [eɪdʒd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] [bəuθ] [səʊl]

yet	it	seemed	aged	still	more	by	the	thoughts	that	had	worn	away	both	soul
然而	它	似乎	老年人	仍然	更多的	经过	这	想法	那	有	磨损	离开	两个都	灵魂

[ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	body	.
和	身体	.

然而，那些侵蚀了灵魂和肉体的思绪，似乎让它显得更加苍老。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['læʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [aɪz] ,

There	were	no	lashes	to	the	deep	-	set	eyes	,
那里	是	不	睫毛	到	这	深的	-	放	眼睛	,

她那双深陷的眼睛里没有睫毛。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	scarcely	a	trace	of	the	arching	lines	of	the	eyebrows	above	them	.
和	几乎	一个	痕迹	的	这	拱形	线条	的	这	眉毛	多于	他们	.

而且几乎看不到眉毛上方的弧线。

[set] [ðɪs] [hed] [ɒn][ə; eɪ][speə(r)][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [freɪm] ,

Set	this	head	on	a	spare	and	feeble	frame	,
放	这	头	在	一个	空闲的	和	微弱	框架	,

把这个头颅装在一个简陋脆弱的骨架上，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [leɪs] [rɔːt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] - [slaɪs] ,

place	it	in	a	frame	of	lace	wrought	like	an	engraved	silver	fish	-	slice	,
地方	它	在	一个	框架	的	蕾丝	锻	喜欢	一个	刻	银	鱼	-	片	,

把它放在一个蕾丝花边的画框里，画框的样式像一块雕刻着图案的银鱼片。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] [blæk] ['dʌblət] ,

imagine	a	heavy	gold	chain	over	the	old	man's	black	doublet	,
想象	一个	重的	金子	链	超过	这	老的	男人的	黑色的	双联体	,

想象一下，老人的黑色紧身衣上挂着一条沉重的金链子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][dɪm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] ,

and	you	will	have	some	dim	idea	of	this	strange	personage	,
和	你	将要	有	一些	暗淡	主意	的	这	奇怪的	人士	,

你将会对这个古怪的人物有一些模糊的印象。

[huː] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

who	**seemed**	**still**	**more**	**fantastic**	**in**	**the**	**sombre**	**twilight**	**of**	**the**	**staircase**	**.**
WHO	似乎	仍然	更多的	极好的	在	这	阴沉	暮	的	这	楼梯	.

在楼梯昏暗的暮色中，他显得更加迷人。

[wʌn] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɔːrtrəts] [mait] [hæv; həv] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] [tuː; tə] [wɔːk]

One	**of**	**Rembrandt's**	**portraits**	**might**	**have**	**stepped**	**down**	**from**	**its**	**frame**	**to**	**walk**
一	的	伦勃朗的	肖像	可能	有	步	向下	从	它是	框架	到	走

[ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] ,

in	**an**	**appropriate**	**atmosphere**	**of**	**gloom**	**,**
在	一个	合适的	气氛	的	愁云	,

伦勃朗的一幅肖像画仿佛从画框中走出来，漫步在恰如其分的阴郁氛围中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [lʌvd] .

such	**as**	**the**	**great**	**painter**	**loved**	**.**
这样的	作为	这	伟大的	画家	喜爱	.

例如那位伟大的画家所钟爱的。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [nɒkt] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði]

The	**older**	**man**	**gave**	**the**	**younger**	**a**	**shrewd**	**glance**	**,**	**and**	**knocked**	**thrice**	**at**	**the**
这	老	男人	给予	这	年轻	一个	精明	瞥一眼	,	和	敲门	三次	在	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

年长的男人意味深长地看了年轻人一眼，然后敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**opened**	**by**	**a**	**man**	**of**	**forty**	**or**	**thereabout**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**
它	曾是	打开	经过	一个	男人	的	四十	或者	大约	,	WHO	似乎	到	是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] .

an	**invalid**	**.**
一个	无效的	.

打开门的是一位四十岁左右的男子，看起来像个病人。

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɑːstə(r)] .

“	**Good**	**day**	**,**	**Master**	**.**
“	好的	天	,	掌握	.

“主人，您好。”

” - [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn]

”	**Porbus**	**bowed**	**respectfully**	**,**	**and**	**held**	**the**	**door**	**open**	**for**	**the**	**younger**	**man**
”	-	鞠躬	尊敬	,	和	握住	这	门	打开	为了	这	年轻	男人

[tuː; tə]['entə(r)] ,

to	**enter**	**,**
到	进入	,

波尔布斯恭敬地鞠了一躬，并为年轻人打开了门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ;

thinking	**that**	**the**	**latter**	**accompanied**	**his**	**visitor**	**;**
思维	那	这	后者	伴随	他的	游客	;

以为后者陪同他的访客；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**neophyte**	**stood**	**a**	**while**	**as**	**if**	**spellbound**	**,**
和	什么时候	他	锯	那	这	新手	站立	一个	尽管	作为	如果	着迷	,

当他看到那个新手愣在那里，仿佛被施了魔法一样时，

['fiːlɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['ɑːtɪst] - ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [fiːl] ,

feeling	**,**	**as**	**every**	**artist**	**-**	**nature**	**must**	**feel**	**,**
感觉	,	作为	每一个	艺术家	-	自然	必须	感觉	,

感觉，就像每个艺术家天性中必然会有的感觉一样，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl]

the	fascinating	influence	of	the	first	sight	of	a	studio	in	which	the	material
这	迷人	影响	的	这	第一的	视线	的	一个	工作室	在	哪个	这	材料

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɑːt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] ,

processes	of	art	are	revealed	,
流程	的	艺术	是	揭晓	,

第一次看到艺术工作室，看到艺术创作的物质过程，那种感觉令人着迷。

- ['trʌbld] [hɪm'self][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['sekənd]['kʌmə(r)] .

Porbus	troubled	himself	no	more	about	this	second	comer	.
-	麻烦	他自己	不	更多的	关于	这	第二	角	.

波尔布斯不再理会这个第二个来者。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

All	the	light	in	the	studio	came	from	a	window	in	the	roof	,
全部	这	光	在	这	工作室	来了	从	一个	窗户	在	这	屋顶	,

工作室里的所有光线都来自屋顶的一扇窗户。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['iːz(ə)l] ,

and	was	concentrated	upon	an	easel	,
和	曾是	集中	之上	一个	画架	,

他全神贯注地对着画架作画。

[weə(r)] [ə; eɪ]['kænvəs] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɪn] [tʃɔːk]

where	a	canvas	stood	untouched	as	yet	save	for	three	or	four	outlines	in	chalk
在哪里	一个	帆布	站立	未受触碰	作为	然而	节省	为了	三	或者	四	概述	在	粉笔

.

:

.

画布上除了三四个粉笔轮廓外，还保持着原样。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ri'məutə] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] ;

The	daylight	scarcely	reached	the	remoter	angles	and	corners	of	the	vast	room	;
这	日光	几乎	达到	这	遥控器	角度	和	角落	的	这	广阔的	房间	;

日光几乎无法照射到这间巨大房间的偏僻角落；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ɔːnəmentɪd] ['brestpleɪt] [ɒv; əv]

they	were	as	dark	as	night	,	but	the	silver	ornamented	breastplate	of
他们	是	作为	黑暗的	作为	夜晚	,	但	这	银	装饰	胸甲	的

[ə; eɪ] ['raɪtərz] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ,

a	Reiter's	corselet	,
一个	再投资	紧身胸衣	,

它们像黑夜一样漆黑，但骑兵紧身胸甲上装饰着银色饰物，

[ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [streɪ] [gliːm] [tuː; tə][ɪts][dɪm][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ]

that	hung	upon	the	wall	,	attracted	a	stray	gleam	to	its	dim	abiding	-	place	among
那	悬挂	之上	这	墙	,	吸引	一个	流浪	闪耀	到	它是	暗淡	遵守	-	地方	之中

[ðə; ði] [braʊn] ['ʃædəʊz] ;

the	brown	shadows	;
这	棕色的	阴影	;

挂在墙上的那幅画，在棕色的阴影中，吸引了一丝光线照射到它昏暗的栖身之处；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

or	a	shaft	of	light	shot	across	the	carved	and	glistening	surface	of	an
或者	一个	轴	的	光	射击	穿过	这	雕刻	和	闪闪发光	表面	的	一个

[æn'tiːk] ['saɪdbɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kjʊəriəs]['sɪlvə(r)] - [pleɪt] ,

antique	sideboard	covered	with	curious	silver	-	plate	,
古董	餐边柜	涵盖	和	好奇的	银	-	盘子	,

或者一道光束射过一件古董餐具柜雕刻精美、闪闪发光的表面，这件餐具柜表面覆盖着奇特的镀银层。

[ɔ:(r)] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dɑ:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən]

or	struck	out	a	line	of	glittering	dots	among	the	raised	threads	of	the	golden
或者	击	出去	一个	线	的	闪闪发光	点	之中	这	提高	线程	的	这	金的

[wɔ:p] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [brə'keɪdɪd] ['kɜ:tənz] ,

warp	of	some	old	brocaded	curtains	,
经	的	一些	老的	锦缎	窗帘	,

或者在一些古老锦缎窗帘金色经线的凸起丝线上划出一排闪闪发光的圆点，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [fəʊldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

where	the	lines	of	the	stiff	,	heavy	folds	were	broken	,
在哪里	这	线条	的	这	僵硬的	,	重的	折叠	是	破碎的	,

在那些僵硬厚重的褶皱断裂的地方，

[æz; əz] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] ['keələsli] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] .

as	the	stuff	had	been	flung	carelessly	down	to	serve	as	a	model	.
作为	这	东西	有	到过	扔	粗心大意	向下	到	服务	作为	一个	模型	.

因为这些东西是被随意扔下来当作模型用的。

['plɑ:stə(r)] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ʃelvz]

Plaster	écorchés	stood	about	the	room	;	and	here	and	there	,	on	shelves
石膏	剥皮	站立	关于	这	房间	;	和	这里	和	那里	,	在	货架

[ænd; ənd] ['teɪblz] ,

and	tables	,
和	表格	,

房间里到处摆放着石膏雕塑；架子上和桌子上也零星散落着一些。

[leɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] - ['tɔ:səʊz] [ɒv; əv] [æn'ti:k] ['gɔdis] ,

lay	fragments	of	classical	sculpture	-	torsos	of	antique	goddesses	,
躺	片段	的	古典	雕塑	-	躯干	的	古董	女神们	,

散落着古典雕塑残片——古代女神的躯干像，

[wɔ:n] [smu:ð] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]

worn	smooth	as	though	all	the	years	of	the	centuries	that	had	passed	over
磨损	光滑的	作为	尽管	全部	这	年	的	这	几个世纪	那	有	通过了	超过

[ðem; ðəm] [hæd; həd] [bi:n] ['lʌvəz] - ['kɪsɪz] .

them	had	been	lovers	'	kisses	.
他们	有	到过	恋人	-	吻	.

被磨得光滑，仿佛几个世纪以来，岁月都化作了恋人的亲吻。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [frɒm; frəm] [flɔ:(r)] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] , [wɪð] ['kaʊntləs] ['sketʃɪz] [ɪn]

The	walls	were	covered	,	from	floor	to	ceiling	,	with	countless	sketches	in
这	墙壁	是	涵盖	,	从	地面	到	天花板	,	和	无数	草图	在

['tʃɑ:kəʊl] ,

charcoal	,
木炭	,

墙壁上从地板到天花板都贴满了无数的炭笔素描。

[red] [tʃɔ:k] , [ɔ:(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

red	chalk	,	or	pen	and	ink	.
红色的	粉笔	,	或者	笔	和	墨水	.

红粉笔，或者钢笔和墨水。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['bɒksɪz] , [ˌəʊvə'tɜ:nd] [st'u:lz] , [flɑ:sk] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

Amid	the	litter	and	confusion	of	color	boxes	,	overturned	stools	,	flasks	of	oil	,
之中	这	垃圾	和	困惑	的	颜色	盒子	,	翻覆	凳子	,	烧瓶	的	油	,

[ænd; ənd] ['esnsɪz] ,

and	essences	,
和	精华	,

在一片狼藉的彩色盒子、翻倒的凳子、油瓶和香精瓶之间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɜːkjələ(r)] [speɪs]

there	was	just	room	to	move	so	as	to	reach	the	illuminated	circular	space
那里	曾是	只是	房间	到	移动	所以	作为	到	抵达	这	照明	圆	空间

[weə(r)] [ðə; ði]['iːz(ə)l] [stʊd] .

where	the	easel	stood	.
在哪里	这	画架	站立	.

刚好有足够的空间可以挪动，到达摆放画架的圆形照明区域。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][pɔːr] - [bʌsɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]

The	light	from	the	window	in	the	roof	fell	full	upon	Por	-	bus's	pale	face	and
这	光	从	这	窗户	在	这	屋顶	跌倒	满的	之上	por	-	公交车的	苍白	脸	和

[ɒn][ðə; ði]['aɪvəri] - ['tɪntɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)] .

on	the	ivory	-	tinted	forehead	of	his	strange	visitor	.
在	这	象牙	-	有色	前额	的	他的	奇怪的	游客	.

屋顶窗户透进来的光线照在波尔布斯苍白的脸上，以及他那位陌生访客象牙色的额头上。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt]

But	in	another	moment	the	younger	man	heeded	nothing	but	a	picture	that
但	在	其他	片刻	这	年轻	男人	听从了	没有什么	但	一个	图片	那

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['stɔːmi] [deɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

had	already	become	famous	even	in	those	stormy	days	of	political	and	religious
有	已经	变得	著名的	甚至	在	那些	暴风雨	天	的	政治的	和	宗教

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

但就在这时，这位年轻人却完全忽略了一幅照片，这张照片即使在政治和宗教革命的动荡年代也已经广为人知。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zeləs] ['wəːʃipə] ,

a	picture	that	a	few	of	the	zealous	worshipers	,
一个	图片	那	一个	很少	的	这	热心	信徒	,

一些狂热的信徒拍摄的一张照片，

[huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ə'laɪv][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,

who	have	so	often	kept	the	sacred	fire	of	art	alive	in	evil	days	,
WHO	有	所以	经常	保留	这	神圣	火	的	艺术	活	在	邪恶的	天	,

在邪恶的时代，他们常常守护着艺术的神圣之火。

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .

were	wont	to	go	on	pilgrimage	to	see	.
是	惯于	到	去	在	朝圣	到	看	.

他们过去常常去朝圣。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæn(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ə'baʊt][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

The	beautiful	panel	represented	a	Saint	Mary	of	Egypt	about	to	pay	her
这	美丽的	控制板	代表	一个	圣	玛丽	的	埃及	关于	到	支付	她

['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

passage	across	the	seas	.
通道	穿过	这	海域	.

这幅精美的壁画描绘了埃及的圣玛利亚即将支付渡海费用的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][diː] - ['medətʃiː] , [huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	was	a	masterpiece	destined	for	Mary	de	'	Medici	,	who	sold	it	in
它	曾是	一个	杰作	注定	为了	玛丽	德	-	美第奇家族	,	WHO	卖	它	在

['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

later	years	of	poverty	.
之后	年	的	贫困	.

这是一件原本属于玛丽·德·美第奇的杰作，但她在晚年贫困潦倒时将其卖掉了。

“ [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'mɑːk] , [ə'dresɪŋ] - .

“	I	like	your	saint	,	”	the	old	man	remarked	,	addressing	Porbus	.
“	我	喜欢	你的	圣	,	”	这	老的	男人	评论	,	解决	-	.

“我喜欢你的圣人，”老人对波尔布斯说道。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['gəʊldən] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

“	I	would	give	you	ten	golden	crowns	for	her	over	and	above	the
“	我	会	给	你	十	金的	皇冠	为了	她	超过	和	多于	这

[praɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['peɪɪŋ] ;

price	the	Queen	is	paying	;
价格	这	女王	是	付费	;

“除了女王支付的价格之外，我愿意再给你十顶金冠来买下她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [wiːl] , — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

but	as	for	putting	a	spoke	in	that	wheel	,	—	the	devil	take	it	!	”
但	作为	为了	推杆	一个	辐	在	那	车轮	,	—	这	魔鬼	拿	它	!	”

但要说从中作梗——那就让魔鬼来搞破坏吧！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðen] ? ”

“	It	is	good	then	?	”
“	它	是	好的	然后	?	”

“那很好吗？”

“ [heɪ] ! [heɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; “ [gʊd] , [seɪ] [juː; jʊ] ? — [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] .

“	Hey	!	hey	!	”	said	the	old	man	;	“	good	,	say	you	?	—	Yes	and	no	.
“	嘿	!	嘿	!	”	说	这	老的	男人	;	“	好的	,	说	你	?	—	是的	和	不	.

“嘿！嘿！”老人说；“好吗？——是，也不是。”

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['bædli] [dʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'laɪv] .

Your	good	woman	is	not	badly	done	,	but	she	is	not	alive	.
你的	好的	女士	是	不是	糟糕	完毕	,	但	她	是	不是	活	.

你的好女人虽然没有遭受不测，但她已经不在人世了。

[juː; jʊ] ['ɑːtɪsts] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [kə'rektli] [drɔːn] ,

You	artists	fancy	that	when	a	figure	is	correctly	drawn	,
你	艺术家	想要	那	什么时候	一个	数字	是	正确	绘制	,

你们艺术家喜欢认为，当一个人物被正确绘制时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,

and	everything	in	its	place	according	to	the	rules	of	anatomy	,
和	一切	在	它是	地方	根据	到	这	规则	的	解剖学	,

一切都按照解剖学规律各就各位。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

there	is	nothing	more	to	be	done	.
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

已经无计可施了。

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [bɪ'fɔːhænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pælɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

You	make	up	the	flesh	tints	beforehand	on	your	palettes	according	to	your
你	制作	向上	这	肉	色调	预先	在	你的	调色板	根据	到	你的

['fɔːmjʊliː] ,

formulae	,
公式	,

你事先根据配方在调色盘上调配好肤色，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [djuː] [keə(r)] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	fill	in	the	outlines	with	due	care	that	one	side	of	the	face	shall	be
和	充满	在	这	概述	和	到期的	关心	那	一	边	的	这	脸	将	是

[dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

darker	than	the	other	;
较暗	比	这	其他	;

并仔细地填充轮廓，使脸部的一侧比另一侧颜色更深；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʊk] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][ə; eɪ]['neɪkɪd]['wʊmən] [huː]

and	because	you	look	from	time	to	time	at	a	naked	woman	who
和	因为	你	看	从	时间	到	时间	在	一个	裸	女士	WHO

[stændz][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

stands	on	the	platform	before	you	,
站立	在	这	平台	前	你	,

因为你时不时会瞥见站在你面前站台上的一个裸体女人，

[juː; jʊ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒpid] ['neɪtʃə(r)] , [θɪŋk] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pentər]

you	fondly	imagine	that	you	have	copied	nature	,	think	yourselves	to	be	painters
你	深情地	想象	那	你	有	复制	自然	,	思考	你们自己	到	是	画家

,

,

,

你们自以为是地认为自己模仿了自然，把自己当成了画家。

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [restid] [hɪz; ɪz]['siːkrət][frɒm; frəm][gɒd] .

believe	that	you	have	wrested	His	secret	from	God	.
相信	那	你	有	夺取	他的	秘密	从	上帝	.

你以为你已经从上帝那里夺取了他的秘密。

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪntæks] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['blʌndəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	may	know	your	syntax	thoroughly	and	make	no	blunders	in	your
你	可能	知道	你的	句法	彻底	和	制作	不	失误	在	你的

['græmə(r)] ,

grammar	,
语法	,

你可能对语法非常了解，语法上也不会犯任何错误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

but	it	takes	that	and	something	more	to	make	a	great	poet	.
但	它	需要	那	和	某物	更多的	到	制作	一个	伟大的	诗人	.

但要成为一位伟大的诗人，除了这些，还需要更多。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][seɪnt] , - !

Look	at	your	saint	,	Porbus	!
看	在	你的	圣	,	-	!

看看你们的圣人，波尔布斯！

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

At	a	first	glance	she	is	admirable	;	look	at	her	again	,
在	一个	第一的	瞥一眼	她	是	令人钦佩的	;	看	在	她	再次	,

乍一看她很令人钦佩；再仔细看看她，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

and	you	see	at	once	that	she	is	glued	to	the	background	,
和	你	看	在	一次	那	她	是	胶合	到	这	背景	,

你一眼就能看出她完全被背景吸引住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	you	could	not	walk	round	her	.
和	那	你	可以	不是	走	圆形的	她	.

而且你不能绕着她走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪluː'et] [ðæt] [tɜːnz] [bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] ,

She	is	a	silhouette	that	turns	but	one	side	of	her	face	to	all	beholders	,
她	是	一个	轮廓	那	转弯	但	一	边	的	她	脸	到	全部	旁观者	,

她像一个剪影，面对所有观看者时，只转过脸的一侧。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['kænvəs] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ]

a	figure	cut	out	of	canvas	,	an	image	with	no	power	to	move	nor	change
一个	数字	切	出去	的	帆布	,	一个	图像	和	不	力量	到	移动	也不	改变

[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

一个从画布上剪下来的人物，一个无法移动或改变位置的图像。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

I	feel	as	if	there	were	no	air	between	that	arm	and	the	background	,
我	感觉	作为	如果	那里	是	不	空气	之间	那	手臂	和	这	背景	,

我感觉那只手臂和背景之间没有任何空气隔开。

[nəʊ] [speɪs] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kænvəs] .

no	space	,	no	sense	of	distance	in	your	canvas	.
不	空间	,	不	感觉	的	距离	在	你的	帆布	.

你的画布上没有空间，没有距离感。

[ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['ækjərətli]

The	perspective	is	perfectly	correct	,	the	strength	of	the	coloring	is	accurately
这	看法	是	完美	正确的	,	这	力量	的	这	染色	是	准确

[dɪ'mɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

diminished	with	the	distance	;
减少	和	这	距离	;

透视完全正确，色彩强度随着距离的增加而准确地减弱；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['preɪzwɜːðɪ] ['efəts] ,

but	,	in	spite	of	these	praiseworthy	efforts	,
但	,	在	尽管如此	的	这些	值得称赞	努力	,

但是，尽管做出了这些值得称赞的努力，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ['kɒmz]

I	could	never	bring	myself	to	believe	that	the	warm	breath	of	life	comes
我	可以	绝不	带来	我	到	相信	那	这	温暖的	气息	的	生活	来

[ænd; ənd][gəʊz][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] .

and	goes	in	that	beautiful	body	.
和	去	在	那	美丽的	身体	.

我始终无法相信，在那美丽的躯体里，生命的温暖气息会来来去去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][fɜːm] ,

It	seems	to	me	that	if	I	laid	my	hand	on	the	firm	,
它	似乎	到	我	那	如果	我	铺设	我的	手	在	这	公司	,

在我看来，如果我能掌控这家公司，

['raʊndɪd] [θrəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

rounded	throat	,	it	would	be	cold	as	marble	to	the	touch	.
圆润	喉	,	它	会	是	寒冷的	作为	大理石	到	这	触碰	.

圆润的喉咙，摸起来像大理石一样冰冷。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['aɪvəri][skɪn] ,

No	,	my	friend	,	the	blood	does	not	flow	beneath	that	ivory	skin	,
不	,	我的	朋友	,	这	血	做	不是	流动	下面	那	象牙	皮肤	,

不，我的朋友，那象牙般的皮肤下并没有血液流动。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][laɪf] [dʌz] [nɒt] [flʌʃ] [ðəʊz] ['delɪkət] ['faɪbəz] ,

the	tide	of	life	does	not	flush	those	delicate	fibres	,
这	潮	的	生活	做	不是	冲洗	那些	精美的	纤维	,

生命的潮汐无法冲刷掉那些脆弱的纤维。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][veɪns] [ðæt] [treɪs] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][træns'pærənt]['æmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	purple	veins	that	trace	a	network	beneath	the	transparent	amber	of	her
这	紫色的	静脉	那	痕迹	一个	网络	下面	这	透明的	琥珀色	的	她

[braʊ] [ænd; ənd] [brest] .

brow	and	breast	.
眉头	和	胸部	.

她额头和胸前透明的琥珀色肌肤下，紫色的血管勾勒出一张网状的纹路。

[hɪə(r)][ðə; ði] [pʌls] [siːm] [tuː; tə] [biːt] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['məʊʃnləs] ,

Here	the	pulse	seems	to	beat	,	there	it	is	motionless	,
这里	这	脉冲	似乎	到	打	,	那里	它	是	静止不动	,

这里脉搏似乎还在跳动，那里却静止不动。

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][straɪf][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ; [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

life	and	death	are	at	strife	in	every	detail	;	here	you	see	a	woman	,
生活	和	死亡	是	在	冲突	在	每一个	细节	;	这里	你	看	一个	女士	,

生与死在每个细节中都相互冲突；这里你看到的是一个女人，

[ðeə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ðeə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] [kɔːps] .

there	a	statue	,	there	again	a	corpse	.
那里	一个	雕像	,	那里	再次	一个	尸体	.

那里有一尊雕像，那里又有一具尸体。

[jɔː(r); jə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Your	creation	is	incomplete	.
你的	创建	是	未完成	.

你的作品尚未完成。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]['paʊə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

You	had	only	power	to	breathe	a	portion	of	your	soul	into	your
你	有	仅有的	力量	到	呼吸	一个	部分	的	你的	灵魂	进入	你的

[bɪ'lʌvɪd] [wɜːk] .

beloved	work	.
心爱	工作	.

你只能将自己的一部分灵魂注入到你挚爱的作品中。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [pro'miθɪəs] [daɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;

The	fire	of	Prometheus	died	out	again	and	again	in	your	hands	;
这	火	的	普罗米修斯	死亡	出去	再次	和	再次	在	你的	双手	;

普罗米修斯之火在你手中一次又一次地熄灭；

['meni] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] . ”

many	a	spot	in	your	picture	has	not	been	touched	by	the	divine	flame	.	”
许多	一个	点	在	你的	图片	有	不是	到过	感动	经过	这	神圣的	火焰	.	”

你照片中的许多地方都没有被神圣的火焰触及过。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ?

“	But	how	is	it	,	dear	master	?
“	但	如何	是	它	,	亲爱的	掌握	?

“但是，亲爱的主人，情况如何呢？”

” - [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]

”	Porbus	asked	respectfully	,	while	the	young	man	with	difficulty	repressed	his	strong
”	-	问	尊敬	,	尽管	这	年轻的	男人	和	困难	压抑	他的	强的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

desire	to	beat	the	critic	.
欲望	到	打	这	评论家	.

波尔布斯恭敬地问道，而这位年轻人则艰难地压抑住了想要揍这位批评家的强烈欲望。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] !

“	Ah	!	”	said	the	old	man	,	“	it	is	this	!
“	啊	!	”	说	这	老的	男人	,	“	它	是	这	!

“啊！”老人说，“就是这个！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mænəz] .

You	have	halted	between	two	manners	.
你	有	停止	之间	二	礼仪	.

你犹豫不决，不知该如何选择。

[juː; jʊ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['dɒgɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

You	have	hesitated	between	drawing	and	color	,	between	the	dogged	attention
你	有	犹豫了一下	之间	绘画	和	颜色	,	之间	这	顽强	注意力

[tuː; tə]['diːteɪl] ,

to	detail	,
到	细节	,

你曾在绘画和色彩之间犹豫不决，在一丝不苟的细节处理之间摇摆不定。

[ðə; ðɪ] [stɪf] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [gləʊ] , [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs]

the	stiff	precision	of	the	German	masters	and	the	dazzling	glow	,	the	joyous
这	僵硬的	精确	的	这	德语	大师	和	这	耀眼的	辉光	,	这	欢乐

[ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['pentər] .

exuberance	of	Italian	painters	.
热情洋溢	的	意大利语	画家	.

德国大师们严谨的精准和意大利画家们耀眼的光彩、欢快的热情。

[juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔː'self] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hæns]['hɑːlˌbaɪn][ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

You	have	set	yourself	to	imitate	Hans	Holbein	and	Titian	,
你	有	放	你自己	到	模拟	汉斯	荷尔拜因	和	提香	,

你立志要模仿汉斯·霍尔拜因和提香，

['ɑːlˌbrɛkt] ['djʊrər][ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

Albrecht	Durer	and	Paul	Veronese	in	a	single	picture	.
阿尔布雷希特	丢勒	和	保罗	维罗纳	在	一个	单身的	图片	.

阿尔布雷希特·丢勒和保罗·委罗内塞同框。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n]['truːli] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

A	magnificent	ambition	truly	,	but	what	has	come	of	it	?
一个	壮丽	志向	真的	,	但	什么	有	来	的	它	?

这的确是一个宏伟的抱负，但结果如何呢?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ðɪ]

Your	work	has	neither	the	severe	charm	of	a	dry	execution	nor	the
你的	工作	有	两者都不	这	严重	魅力	的	一个	干燥	执行	也不	这

['mædʒɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tæliən][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .

magical	illusion	of	Italian	chiaroscuro	.
神奇	错觉	的	意大利语	明暗对比	.

你的作品既没有冷峻的魅力，也没有意大利明暗对比法的魔幻效果。

['tɪʃənz] [rɪtʃ] ['gəʊldən] ['kʌlərɪŋ] [pɔː] ['ɪntuː] ['ɑːlˌbrɛkt] - [ɒ'stɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [hæz; həz]

Titian's	rich	golden	coloring	poured	into	Albrecht	Dureras	austere	outlines	has
提香的	富有的	金的	染色	倾倒	进入	阿尔布雷希特	-	简朴	概述	有

['ʃætəd] [ðem; ðəm] ,

shattered	them	,
破碎	他们	,

提香浓郁的金色调与阿尔布雷希特·丢勒斯简洁的轮廓线交相辉映，彻底颠覆了原作。

[laɪk]['məʊltən] [brɒnz] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][məʊld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

like	molten	bronze	bursting	through	the	mold	that	is	not	strong	enough	to	hold	it
喜欢	熔融的	青铜	爆发	通过	这	模具	那	是	不是	强的	足够的	到	抓住	它

.

:

.

就像熔化的青铜冲破不够坚固的模具一样。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪnz][hæv; həv][held][fɜːm] , [im'prizən] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði]

In	other	places	the	outlines	have	held	firm	,	imprisoning	and	obscuring	the
在	其他	地方	这	概述	有	握住	公司	,	监禁	和	遮蔽	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

在其他地方，轮廓依然清晰，将壮丽的景色囚禁和遮蔽起来。

['gləʊɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][və'niːʃ(ə)n]['kʌlə(r)] .

glowing	flood	of	Venetian	color	.
发光	洪水	的	威尼斯	颜色	.

威尼斯色彩如潮水般涌来，绚丽夺目。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ;

The	drawing	of	the	face	is	not	perfect	,	the	coloring	is	not	perfect	;
这	绘画	的	这	脸	是	不是	完美的	,	这	染色	是	不是	完美的	;

脸部的绘制并不完美，上色也不完美；

['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriweə(r)] .

traces	of	that	unlucky	indecision	are	to	be	seen	everywhere	.
痕迹	的	那	倒霉	优柔寡断	是	到	是	已见	到处	.

那次不幸的犹豫不决的痕迹随处可见。

[ən'les] [juː; jʊ][felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fjuːz][ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzd] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

Unless	you	felt	strong	enough	to	fuse	the	two	opposed	manners	in	the	fire	of
除非	你	毛毡	强的	足够的	到	保险丝	这	二	反对	礼仪	在	这	火	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs] ,

your	own	genius	,
你的	自己的	天才	,

除非你觉得自己足够强大，能够将这两种截然相反的方式融合在你自身才华的火焰之中，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɒt]['bəʊldlɪ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

you	should	have	cast	in	your	lot	boldly	with	the	one	or	the	other	,
你	应该	有	投掷	在	你的	很多	大胆地	和	这	一	或者	这	其他	,

你本该果断地选择支持其中一方。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['juːnətɪ] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	so	have	obtained	the	unity	which	simulates	one	of	the	conditions	of
和	所以	有	获得	这	统一	哪个	模拟	一	的	这	状况	的

[laɪf][ɪt'self] .

life	itself	.
生活	本身	.

从而获得了模拟生命本身某种状态的统一体。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['əʊnlɪ] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['sentəz] ; [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ðeɪ]

Your	work	is	only	true	in	the	centres	;	your	outlines	are	false	,	they
你的	工作	是	仅有的	真的	在	这	中心	;	你的	概述	是	错误的	,	他们

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['nʌθɪŋ] ,

project	nothing	,
项目	没有什么	,

你的作品只有中心部分是真实的；你的轮廓是虚假的，它们什么也体现不出来。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

there	is	no	hint	of	anything	behind	them	.
那里	是	不	暗示	的	任何事物	在后面	他们	.

它们背后没有任何线索。

[ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

There	is	truth	here	,	”	said	the	old	man	,	pointing	to	the	breast	of	the	Saint	,
那里	是	真相	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	指向	到	这	胸部	的	这	圣	,

“这里有真理，”老人指着圣人的胸口说道。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldə(r)] .

“	and	again	here	,	”	he	went	on	,	indicating	the	rounded	shoulder	.
“	和	再次	这里	,	”	他	去	在	,	表明	这	圆润	肩膀	.

“这里也是，”他继续说道，指着圆润的肩膀。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] , ” [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] , “ ['evriθɪŋ]

“	But	there	,	”	once	more	returning	to	the	column	of	the	throat	,	“	everything
“	但	那里	,	”	一次	更多的	返回	到	这	柱子	的	这	喉	,	“	一切

[ɪz] [fɔ:ls] .

is	false	.
是	错误的	.

“但是，”他再次回到喉咙的部位，“那里的一切都是虚假的。”

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][nəʊ]['fɜ:ðə(r)]['ɪntu:]['di:teɪl] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

Let	us	go	no	further	into	detail	,	you	would	be	disheartened	.
让	我们	去	不	更远	进入	细节	,	你	会	是	沮丧	.

我们还是不要再深入探讨细节了，你会失望的。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

”	The	old	man	sat	down	on	a	stool	,	and	remained	a	while	without	speaking	,
”	这	老的	男人	卫星	向下	在	一个	凳子	,	和	剩余	一个	尽管	没有	请讲	,

老人坐在凳子上，沉默了一会儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	his	face	buried	in	his	hands	.
和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

“ [jet] [ai] ['stʌdid] [ðæt] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [dɪə(r)]['mɑ:stə(r)] , ” - [bɪ'gæn] ;

“	Yet	I	studied	that	throat	from	the	life	,	dear	master	,	”	Porbus	began	;
“	然而	我	研究	那	喉	从	这	生活	,	亲爱的	掌握	,	”	-	开始	;

“然而，我可是亲眼研究过那条喉咙的，亲爱的师傅，”波尔布斯说道；

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ðæt] ['ri:əl] [ɪ'fekts] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [lʊk]

“	it	happens	sometimes	,	for	our	misfortune	,	that	real	effects	in	nature	look
“	它	发生	有时	,	为了	我们的	不幸	,	那	真实的	效果	在	自然	看

[ɪm'prɒbəbl] [wen] [træns'fə:d] [tu:; tə]['kænvəs] — ”

improbable	when	transferred	to	canvas	—	”
不太可能	什么时候	转移	到	帆布	—	”

“有时，不幸的是，自然界中真实的景象一旦转移到画布上，就会显得不太可能——”

“ [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][nɒt][tu:; tə]['kɒpi]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] .

“	The	aim	of	art	is	not	to	copy	nature	,	but	to	express	it	.
“	这	目的	的	艺术	是	不是	到	复制	自然	,	但	到	表达	它	.

艺术的目的不是模仿自然，而是表达自然。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['sɜ:vaɪl] ['kɒpiɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt] ! ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɑ:pli] ,

You	are	not	a	servile	copyist	,	but	a	poet	!	”	cried	the	old	man	sharply	,
你	是	不是	一个	奴性的	抄写员	,	但	一个	诗人	!	”	哭	这	老的	男人	尖锐地	,

“你不是一个卑躬屈膝的抄写员，而是一位诗人！”老人厉声喊道。

['kʌtɪŋ] - [ʃɔ:t] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

cutting	Porbus	short	with	an	imperious	gesture	.
切割	-	短的	和	一个	专横	手势	.

波尔布斯用傲慢的手势打断了他。

“ ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['plɑ:stə(r)][kɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd]

“	Otherwise	a	sculptor	might	make	a	plaster	cast	of	a	living	woman	and
“	否则	一个	雕塑家	可能	制作	一个	石膏	投掷	的	一个	活的	女士	和

[seɪv] [hɪm'self] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

save	himself	all	further	trouble	.
节省	他自己	全部	更远	麻烦	.

“否则，雕塑家可能会给一个活生生的女人做一个石膏模型，从而省去自己所有的麻烦。”

[wel] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ]
Well , try to make a cast of your mistress's hand , and set up the thing
出色地，尝试 到 制作 一个 投掷 的 你的 情妇的 手 ， 和 放 向上 这 事物
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
before you .
前 你 .

好，试着给你的情妇做一个手模，然后把手模放在你面前。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] , [ə; eɪ] [ded] [mæs] , ['beərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
You will see a monstrosity , a dead mass , bearing no resemblance to the living
你 将要 看 一个 怪物 ， 一个 死的 大量的 ， 轴承 不 相似 到 这 活的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

你会看到一个怪物，一团死物，与活人的手毫无相似之处；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)]
you would be compelled to have recourse to the chisel of a sculptor
你 会 是 被迫 到 有 追索权 到 这 凿 的 一个 雕塑家
[huː] ,
who ,
WHO ,

你将被迫求助于一位雕塑家的凿子，他

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi] , [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪts] ['muːvmənt] [ænd; ənd]
without making an exact copy , would represent for you its movement and
没有 制作 一个 精确的 复制 ， 会 代表 为了 你 它是 移动 和
[ɪts][laɪf] .
its life .
它是 生活 .

即使不做精确复制，也能向你展现它的运动和生命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːmɪŋ] [səʊl][ɪn][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
We must detect the spirit , the informing soul in the appearances of things
我们 必须 探测 这 精神 ， 这 通知 灵魂 在 这 外貌 的 事物
[ænd; ənd] ['biːɪŋs] .
and beings .
和 生物 .

我们必须从事物和生物的表象中发现精神，发现其中蕴含的灵魂。

[ɪ'fekts] !
Effects !
效果 !

特效！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fekts] [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] , [nɒt][laɪf][ɪt'self] ?
What are effects but the accidents of life , not life itself ?
什么 是 效果 但 这 事故 的 生活 ， 不是 生活 本身 ?

结果是什么？不过是人生中的偶然事件，而不是人生本身。

[ə; eɪ][hænd] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] ,
A hand , since I have taken that example , is not only a part of a body ,
一个 手 ， 自从 我 有 已采取 那 例子 ， 是 不是 仅有的 一个 部分 的 一个 身体 ，

既然我以手为例，那么手不仅仅是身体的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
it is the expression and extension of a thought that must be
它 是 这 表达 和 扩大 的 一个 想法 那 必须 是
[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] ['rendəd] .
grasped and rendered .
抓住 和 渲染 .

它是对思想的表达和延伸，必须加以理解和阐释。

['naɪðə(r)] ['peɪntə(r)] [nɔ:(r)] ['pəʊɪt] [nɔ:(r)] ['skʌlptə(r)] [meɪ] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

Neither	painter	nor	poet	nor	sculptor	may	separate	the	effect	from	the	cause	,
两者都不	画家	也不	诗人	也不	雕塑家	可能	分离	这	影响	从	这	原因	,

画家、诗人、雕塑家都不能将结果与原因分开。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	are	inevitably	contained	the	one	in	the	other	.
哪个	是	不可避免地	包含	这	一	在	这	其他	.

它们之间必然存在着相互包含的关系。

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['strʌg(ə)l] !

There	begins	the	real	struggle	!
那里	开始	这	真实的	斗争	!

真正的战斗才刚刚开始!

['meni] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ə'tʃi:vz] [sək'ses] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ðæt] [ɪz] [set]

Many	a	painter	achieves	success	instinctively	,	unconscious	of	the	task	that	is	set
许多	一个	画家	实现	成功	本能地	,	无意识	的	这	任务	那	是	放

[bɪ'fɔ:(r)] [ɑ:t] .

before	art	.
前	艺术	.

许多画家凭借直觉获得成功，却并未意识到艺术创作所面临的挑战。

[ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jet] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

You	draw	a	woman	,	yet	you	do	not	see	her	!
你	画	一个	女士	,	然而	你	做	不是	看	她	!

你画了一个女人，但你却看不到她!

[nɒt] [səʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['restɪŋ] ['neɪtʃərz] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] !

Not	so	do	you	succeed	in	wresting	Nature's	secrets	from	her	!
不是	所以	做	你	成功	在	摔跤	自然的	秘密	从	她	!

你却无法从大自然手中夺取秘密!

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌriprə'djʊs] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kɒpid] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stəz]

You	are	reproducing	mechanically	the	model	that	you	copied	in	your	master's
你	是	繁殖	机械地	这	模型	那	你	复制	在	你的	硕士学位

['stju:diəʊ] .

studio	.
工作室	.

你正在机械地复制你在老师工作室里临摹的模型。

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['penətreɪt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

You	do	not	penetrate	far	enough	into	the	inmost	secrets	of	the	mystery	of
你	做	不是	穿透	远的	足够的	进入	这	最	秘密	的	这	神秘	的

[fɔ:m] ;

form	;
形式	;

你对形式的奥秘的探究还不够深入;

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [si:k] [wɪð] [lʌv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt]

you	do	not	seek	with	love	enough	and	perseverance	enough	after	the	form	that
你	做	不是	寻找	和	爱	足够的	和	毅力	足够的	后	这	形式	那

['bæf(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪ'lu:dz] [ju:; jʊ] .

baffles	and	eludes	you	.
挡板	和	逃避	你	.

你对那令你困惑和难以捉摸的事物，追求的爱和毅力还不够。

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]

Beauty	**is**	**a**	**thing**	**severe**	**and**	**unapproachable**	**,**	**never**	**to**	**be**	**won**	**by**	**a**
美丽	是	一个	事物	严重	和	难以接近	,	绝不	到	是	韩元	经过	一个

['læŋgwɪd]['lʌvə(r)] .

languid	**lover**	**.**
慵懒的	情人	.

美是严肃而难以接近的，慵懒的恋人永远无法赢得它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] ,

You	**must**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**her**	**coming**	**and**	**take**	**her**	**unawares**	**,**
你	必须	说谎	在	等待	为了	她	未来	和	拿	她	不知情	,

你必须埋伏起来，等她来了再出其不意地袭击她。

[pres] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd][ænd; ənd][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [fɔːs]

press	**her**	**hard**	**and**	**clasp**	**her**	**in**	**a**	**tight**	**embrace**	**,**	**and**	**force**
按	她	难的	和	搭扣	她	在	一个	紧的	拥抱	,	和	力量

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [jiːld] .

her	**to**	**yield**	**.**
她	到	屈服	.

用力按压她，紧紧拥抱她，强迫她屈服。

[fɔːm] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtɪəs][mɔː(r)][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]['mænɪfəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði]['prəʊtɪəs][ɒv; əv]

Form	**is**	**a**	**Proteus**	**more**	**intangible**	**and**	**more**	**manifold**	**than**	**the**	**Proteus**	**of**
形式	是	一个	普罗透斯	更多的	无形	和	更多的	歧管	比	这	普罗透斯	的

[ðə; ði]['ledʒənd] ;

the	**legend**	**;**
这	传奇	;

形式是一个比传说中的普罗透斯更加无形、更加多样的普罗透斯；

[kəm'peld] , ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['reslɪŋ] , [tuː; tə][stænd] [fɔːθ] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['æspekt] .

compelled	**,**	**only**	**after**	**long**	**wrestling**	**,**	**to**	**stand**	**forth**	**manifest**	**in**	**his**	**true**	**aspect**	**.**
被迫	,	仅有的	后	长的	摔角	,	到	站立	前进	显现	在	他的	真的	方面	.

经过长时间的挣扎，他才被迫以真面目示人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ʃeɪp] ,

Some	**of**	**you**	**are**	**satisfied**	**with**	**the**	**first**	**shape**	**,**
一些	的	你	是	使满意	和	这	第一的	形状	,

你们当中有些人对第一个形状感到满意，

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst][baɪ][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ðæt] [ə'pɪəz] .

or	**at**	**most**	**by**	**the**	**second**	**or**	**the**	**third**	**that**	**appears**	**.**
或者	在	最多	经过	这	第二	或者	这	第三	那	出现	.

或者至多是出现的第二个或第三个。

[nɒt] [ðʌs] ['res(ə)l] [ðə; ði] ['viktə] ,

Not	**thus**	**wrestle**	**the**	**victors**	**,**
不是	因此	搏斗	这	胜利者	,

不要让胜利者如此争斗，

[ðə; ði] [ʌn'væŋkwɪʃt] ['pentər] [huː] ['nevə(r)]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz]

the	**unvanquished**	**painters**	**who**	**never**	**suffer**	**themselves**	**to**	**be**	**deluded**	**by**	**all**	**those**
这	未被征服的	画家	WHO	绝不	遭受	他们自己	到	是	妄想	经过	全部	那些

['tretʃərəs] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] ;

treacherous	**shadow**	**-**	**shapes**	**;**
奸诈	阴影	-	形状	;

那些永不言败的画家，从不让自己被所有那些狡猾的影子所迷惑；

[ðeɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [tɪl] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][stændz][beə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] ,

they	**persevere**	**till**	**Nature**	**at**	**the**	**last**	**stands**	**bare**	**to**	**their**	**gaze**	**,**
他们	坚持不懈	直到	自然	在	这	最后的	站立	裸	到	他们的	目光	,

他们坚持不懈，直到大自然最终赤裸裸地呈现在他们面前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [ɪz] [rɪ'viːld] .
and **her** **very** **soul** **is** **revealed** **.**
和 她 非常 灵魂 是 揭晓 .

她的灵魂深处都显露出来了。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɜːkt] [rə'faɪˌɛl] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ In this manner worked Rafael , ” said the old man ,
“ 在 这 方式 工作 拉斐尔 , ” 说 这 老的 男人 ,

“拉斐尔就是这样工作的，”老人说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
taking off his cap to express his reverence for the King of Art .
采取 离开 他的 帽 到 表达 他的 尊敬 为了 这 国王 的 艺术 .

他脱帽致敬艺术之王。

“ [hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['greɪtnəs] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sens] [ðæt] , [ɪn][hɪm] ,
“ His transcendent greatness came of the intimate sense that , in him ,
“ 他的 超凡脱俗 伟大 来了 的 这 亲密的 感觉 那 , 在 他 ,

“他超凡脱俗的伟大源于一种内在的感受，那就是，在他身上，

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] .
seems as if it would shatter external form .
似乎 作为 如果 它 会 破碎 外部的 形式 .

似乎会打破其外部形态。

[fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ([æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es]) [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
Form in his figures (as with us) is a symbol , a means of communicating
形式 在 他的 数据 (作为 和 我们) 是 一个 象征 , 一个 方法 的 沟通
[sen'seiʃən] ,
sensations ,
感觉 ,

在他的作品中，形象（就像在我们作品中一样）是一种象征，一种传达感觉的手段。

[aɪ'diəz] , [ðə; ði][vɑːst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
ideas , the vast imaginings of a poet .
想法 , 这 广阔的 想象 的 一个 诗人 .

思想，诗人的广阔想象力。

['evri] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] .
Every face is a whole world .
每一个 脸 是 一个 所有的 世界 .

每一张脸都是一个完整的世界。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The subject of the portrait appeared for him bathed in the light of a
这 主题 的 这 肖像 出现 为了 他 洗澡 在 这 光 的 一个
[dɪ'vaɪn] ['vɪʒn] ;
divine vision ;
神圣的 想象 ;

在他看来，画像中的人物沐浴在神圣的光芒之中；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] ,
it was revealed by an inner voice ,
它 曾是 揭晓 经过 一个 内 嗓音 ,

这是由内心的声音揭示的。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [leɪd][beə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]
the finger of God laid bare the sources of expression in the past of a
这 手指 的 上帝 铺设 裸 这 来源 的 表达 在 这 过去的 的 一个
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

上帝的手指揭示了整个人生过去表达方式的源泉。

“ [juː; jʊ] [kləʊð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][feə(r)] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ɪn] ['greɪʃəs] ['veɪlɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] ;

“	You	clothe	your	women	in	fair	raiment	of	flesh	,	in	gracious	veiling	of	hair	;
“	你	衣服	你的	女性	在	公平的	服饰	的	肉	,	在	亲切	面纱	的	头发	;

“你们用肉身的美衣，用秀发的华美面纱，来装点你们的妇女；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][kɑːm] ,

but	where	is	the	blood	,	the	source	of	passion	and	of	calm	,
但	在哪里	是	这	血	,	这	来源	的	热情	和	的	冷静的	,

但是，激情与平静的源泉——血液在哪里？

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekt] ?

the	cause	of	the	particular	effect	?
这	原因	的	这	特别的	影响	?

造成这种特定结果的原因是什么？

[waɪ] , [ðɪs] [braʊn] [i'dʒɪpʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [gʊd] - , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['kriːtʃə(r)] !

Why	,	this	brown	Egyptian	of	yours	,	my	good	Porbus	,	is	a	colorless	creature	!
为什么	,	这	棕色的	埃及人	的	你的	,	我的	好的	-	,	是	一个	无色	生物	!

哎呀，你这只棕色的埃及人，我的好波尔布斯，竟然是无色的生物！

[ðiːz] ['fɪgəz] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ['blʌdləs] ['fæntəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

These	figures	that	you	set	before	us	are	painted	bloodless	fantoms	;	and	you
这些	数据	那	你	放	前	我们	是	绘	无血	幽灵	;	和	你

[kɔːl] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ,

call	that	painting	,
称呼	那	绘画	,

你摆在我们面前的这些人物，不过是些没有血色的幽灵；而你竟然把这幅画叫做.....

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ɑːt] !

you	call	that	art	!
你	称呼	那	艺术	!

你管这叫艺术！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

“	Because	you	have	made	something	more	like	a	woman	than	a	house	,
“	因为	你	有	制成	某物	更多的	喜欢	一个	女士	比	一个	房子	,

“因为你创造的东西更像女人而不是房子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][gəʊl] ;

you	think	that	you	have	set	your	fingers	on	the	goal	;
你	思考	那	你	有	放	你的	手指	在	这	目标	;

你以为你已经触碰到了目标；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] - [vɛ'nʌstəs] [ɔː(r)] ['pʌlkər]

you	are	quite	proud	that	you	need	not	to	write	currus	venustus	or	pulcher
你	是	相当	自豪的	那	你	需要	不是	到	写	-	金星	或者	普尔彻

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] ,

homo	beside	your	figures	,
同型人	旁	你的	数据	,

你很自豪，因为你不需要在数字旁边写上“currus venustus”或“pulcher homo”之类的字样。

[æz; əz] ['ɜːli] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

as	early	painters	were	wont	to	do	and	you	fancy	that	you	have
作为	早期的	画家	是	惯于	到	做	和	你	想要	那	你	有

[dʌn] ['wʌndər] .

done	wonders	.
完毕	奇迹	.

就像早期画家们经常做的那样，你觉得自己创造了奇迹。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,
my **good** **friend** **,** **there** **is** **still** **something** **more** **to** **learn** **,**
我的 好的 朋友 , 那里 是 仍然 某物 更多的 到 学习 ,

我的好朋友，还有很多东西需要学习。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['kænvəs]
and **you** **will** **use** **up** **a** **great** **deal** **of** **chalk** **and** **cover** **many** **a** **canvas**
和 你 将要 使用 向上 一个 伟大的 交易 的 粉笔 和 覆盖 许多 一个 帆布
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
before **you** **will** **learn** **it** **.**
前 你 将要 学习 它 .

在你学会之前，你会用掉大量的粉笔，涂满许多画布。

[jes] , ['truːli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,
Yes **,** **truly** **,** **a** **woman** **carries** **her** **head** **in** **just** **such** **a** **way** **,**
是的 , 真的 , 一个 女士 携带 她 头 在 只是 这样的 一个 方式 ,

是的，的确，女人就是这样昂着头的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
so **she** **holds** **her** **garments** **gathered** **into** **her** **hand** **;**
所以 她 持有 她 服装 聚集 进入 她 手 ;

于是她将衣服拢在手里；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] ['driːmi] [ænd; ənd] [sɒft] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːk] ['swiːtnəs] ,
her **eyes** **grow** **dreamy** **and** **soft** **with** **that** **expression** **of** **meek** **sweetness** **,**
她 眼睛 生长 梦幻般的 和 柔软的 和 那 表达 的 温顺 甜味 ,

她眼神变得迷离而温柔，流露出一种温顺甜美的神情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪz] ['hɔvəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and **even** **so** **the** **quivering** **shadow** **of** **the** **lashes** **hovers** **upon** **her** **cheeks** **.**
和 甚至 所以 这 颤抖 阴影 的 这 睫毛 悬停 之上 她 脸颊 .

即便如此，睫毛颤动的阴影仍然在她脸颊上投下斑驳的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] .
It **is** **all** **there** **,** **and** **yet** **it** **is** **not** **there** **.**
它 是 全部 那里 , 和 然而 它 是 不是 那里 .

一切都在那里，但又都不在那里。

[wɒt] [ɪz] ['lækɪŋ] ?
What **is** **lacking** **?**
什么 是 缺乏 ?

还缺少什么?

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
A **nothing** **,** **but** **that** **nothing** **is** **everything** **.**
一个 没有什么 , 但 那 没有什么 是 一切 .

虚无，却又包罗万象。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪts] ['fʊlnɪs]
“ **There** **you** **have** **the** **semblance** **of** **life** **,** **but** **you** **do** **not** **express** **its** **fulness**
“ 那里 你 有 这 外表 的 生活 , 但 你 做 不是 表达 它是 充满
[ænd; ənd] ['eflʊəns] ,
and **effluence** **,**
和 流出 ,

“那里有生命的表象，但你没有表达出生命的丰盈和充沛。”

[ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] , [ðæt] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ðə; ði]
that **indescribable** **something** **,** **perhaps** **the** **soul** **itself** **,** **that** **envelopes** **the**
那 无法形容 某物 , 也许 这 灵魂 本身 , 那 信封 这
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪz] ;
outlines **of** **the** **body** **like** **a** **haze** **;**
概述 的 这 身体 喜欢 一个 阴霾 ;

那种难以言喻的东西，或许就是灵魂本身，像一层薄雾般笼罩着身体的轮廓；

[ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] ['tɪʃən] [ænd; ənd][rə'faɪˌɛl] [kɔːt] .
that flower of life , in short , that Titian and Rafael caught .
那 花 的 生活 , 在 短的 , 那 提香 和 拉斐尔 捕捉 .

简而言之，就是提香和拉斐尔捕捉到的那朵生命之花。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ə'tʃiːvmənt] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz]['əʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt]
Your utmost achievement hitherto has only brought you to the starting - point
你的 极致 成就 迄今为止 有 仅有的 带来 你 到 这 开始 - 观点
.
:
.

你迄今为止取得的最大成就，仅仅把你带到了起点。

[juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [pə'hæps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] ['eksələnt] [wɜːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɔːl] [tuː]
You might now perhaps begin to do excellent work , but you grow weary all too
你 可能 现在 也许 开始 到 做 出色的 工作 , 但 你 生长 厌倦 全部 也
[suːn] ;
soon ;
很快 ;

你现在或许能做出优秀的作品，但你很快就会感到疲倦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əd'maiəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [smaɪl] .
and the crowd admires , and those who know smile .
和 这 人群 钦佩 , 和 那些 WHO 知道 微笑 .

人群发出赞叹，懂行的人会心一笑。

“ [əʊ] , [mə'bjuːz] !
“ Oh , Mabuse !
“ 哦 , 马布斯 !

“哦，马布斯！

[əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði][streɪndʒ] ['spiːkə(r)] , “ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [θiːf] !
oh , my master ! ” cried the strange speaker , “ thou art a thief !
哦 , 我的 掌握 ! ” 哭 这 奇怪的 扬声器 , “ 你 艺术 一个 贼 !

“哦，我的主人！”那个奇怪的说话者喊道，“你是个小偷！”

[ðaʊ] [hæst] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðiː] ! ”
Thou hast carried away the secret of life with thee ! ”
你 哈斯特 携带 离开 这 秘密 的 生活 和 你 ! ”

你已将生命的秘密带走！

“ [ˌnevəðə'les] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
“ Nevertheless , ” he began again ,
“ 尽管如此 , ” 他 开始 再次 ,

“然而，”他再次开口说道，

“ [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskl] ['ruːbɪnz]
“ this picture of yours is worth more than all the paintings of that rascal Rubens
“ 这 图片 的 你的 是 值得 更多的 比 全部 这 绘画 的 那 恶棍 鲁本斯
,
,
,

“你这幅画比那个无赖鲁本斯的所有画作都值钱。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [fleʃ] ['rædld] [wɪð] [və'mɪliən] , [hɪz; ɪz] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [red]
with his mountains of Flemish flesh raddled with vermilion , his torrents of red
和 他的 山脉 的 弗拉芒语 肉 疲惫不堪 和 朱红 , 他的 种子 的 红色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

他那堆积如山的佛兰德斯式的肌肉上涂满了朱砂，他那如瀑布般倾泻而下的红发，

[hɪz; ɪz]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

his	**riot**	**of**	**color**	**.**
他的	暴动	的	颜色	.

他那绚丽多彩的景象。

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['kʌlə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] — [ðə; ði] [θriː]

You	**,**	**at**	**least**	**have**	**color**	**there**	**,**	**and**	**feeling**	**and**	**drawing**	**—**	**the**	**three**
你	,	在	至少	有	颜色	那里	,	和	感觉	和	绘画	—	这	三

[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn][ɑːt] .

essentials	**in**	**art**	**.**
必需品	在	艺术	.

至少你的作品里有色彩、感觉和绘画——艺术的三大要素。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raʊzd] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [mj'uːsɪŋz] .

"	**The**	**young**	**man**	**roused**	**himself**	**from**	**his**	**deep**	**musings**	**.**
"	这	年轻的	男人	唤醒	他自己	从	他的	深的	沉思	.

年轻人从沉思中回过神来。

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði][seɪnt][ɪz][sə'blaɪm] !

"	**Why**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**the**	**Saint**	**is**	**sublime**	**!**
"	为什么	,	我的	好的	男人	,	这	圣	是	升华	!

"哎呀，我的好朋友，圣人真是太伟大了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌlt(ə)lti] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ['fɪgəz] , [ðə; ði][seɪnt]['meəri]

"	**There**	**is**	**a**	**subtlety**	**of**	**imagination**	**about**	**those**	**two**	**figures**	**,**	**the**	**Saint**	**Mary**
"	那里	是	一个	微妙之处	的	想像力	关于	那些	二	数据	,	这	圣	玛丽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmən] ,

and	**the**	**Shipman**	**,**
和	这	希普曼	,

"圣母玛利亚和船长这两个人物形象中蕴含着一种微妙的想象力，

[ðæt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæliən]['mɑːstəz] ;

that	**can**	**not**	**be**	**found**	**among**	**Italian**	**masters**	**;**
那	能	不是	是	成立	之中	意大利语	大师	;

这是意大利大师们所不具备的；

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪpmənz]

I	**do**	**not**	**know**	**a**	**single**	**one**	**of**	**them**	**capable**	**of**	**imagining**	**the**	**Shipman's**
我	做	不是	知道	一个	单身的	一	的	他们	有能力的	的	想象	这	船长的

[ˌhezɪ'teɪʃn] . "

hesitation	**.**	**"**
犹豫	.	"

我认识的人中，没有一个能够想象出船长的犹豫。"

" [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mæləpɜːt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	**Did**	**that**	**little**	**malapert**	**come**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Porbus**	**of**	**the**	**older**	**man**	**.**
"	做过	那	小的	马拉珀特	来	和	你	?	"	问	-	的	这	老	男人	.

"那只小马拉佩特是跟你一起来的吗？"波尔布斯问那位老人。

" [ə'læs] ! ['mɑːstə(r)] , ['pɑːd(ə)n][maɪ]['bəʊldnəs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['niːəfaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)]

"	**Alas**	**!**	**master**	**,**	**pardon**	**my**	**boldness**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**neophyte**	**,**	**and**	**the**	**color**
"	唉	!	掌握	,	赦免	我的	大胆	,	"	哭	这	新手	,	和	这	颜色

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mounted	**to**	**his**	**face**	**.**
安装	到	他的	脸	.

"唉！师傅，请原谅我的冒昧，"新来的学徒喊道，脸上顿时涨红了脸。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'nəʊn] — [ə; eɪ] ['dɔːbə] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti]
“ I am unknown — a dauber by instinct , and but lately come to this city
“ 我 是 未知 — 一个 涂抹者 经过 本能 , 和 但 最近 来 到 这 城市
— [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] . ”
— the fountain - head of all learning . ”
— 这 喷泉 - 头 的 全部 学习 . ”

“我默默无闻——天生像只涂鸦者，最近才来到这座城市——一切知识的源泉。”

“ [set][tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] - ,
“ Set to work , ” said Porbus ,
“ 放 到 工作 , ” 说 - ,

“开始干活吧，”波尔布斯说道。

['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
handing him a bit of red chalk and a sheet of paper .
处理 他 一个 少量 的 红色的 粉笔 和 一个 床单 的 纸 .

递给他一小块红粉笔和一张纸。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['kwɪkli] [sketʃ] [ðə; ði] [seɪnt] ['meəri][laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn] .
The new - comer quickly sketched the Saint Mary line for line .
这 新的 - 角 迅速地 草图 这 圣 玛丽 线 为了 线 .

这位新来者迅速地逐行勾勒出了圣玛丽教堂的轮廓。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Aha ! ” exclaimed the old man .
“ 啊哈 ! ” 惊呼 这 老的 男人 .

“啊哈！”老人惊呼道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ Your name ?
“ 你的 姓名 ?

你的名字是?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊt] “ ['nɪkələs] [puː'sæŋ] ” [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sketʃ] .
The young man wrote “ Nicolas Poussin ” below the sketch .
这 年轻的 男人 写道 “ 尼古拉斯 普桑 ” 以下 这 草图 .

这位年轻人在这幅素描下方写下了“尼古拉斯·普桑”的名字。

“ [nɒt] [bæd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['spiːkə(r)] , [huː] [hæd; həd]
“ Not bad that for a beginning , ” said the strange speaker , who had
“ 不是 坏的 那 为了 一个 开始 , ” 说 这 奇怪的 扬声器 , WHO 有
['diskɔːs, dis'kɔːs][səʊ]['waɪldli] .
discoursed so wildly .
谈论的 所以 疯狂地 .

“作为开端，这还不错，”这位语无伦次的古怪演讲者说道。

“ [ai] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
“ I see that we can talk of art in your presence .
“ 我 看 那 我们 能 讲话 的 艺术 在 你的 在场 .

“看来我们可以在你面前谈论艺术了。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ədˈmaɪərɪŋ] - [seɪnt] .
I do not blame you for admiring Porbus's saint .
我 做 不是 责备 你 为了 钦佩 - 圣 .

我不怪你欣赏波尔布斯的圣人形象。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

In	the	eyes	of	the	world	she	is	a	masterpiece	,
在	这	眼睛	的	这	世界	她	是	一个	杰作	,

在世人眼中，她是一件杰作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ɑːt]

and	those	alone	who	have	been	initiated	into	the	inmost	mysteries	of	art
和	那些	独自的	WHO	有	到过	启动	进入	这	最	谜团	的	艺术

[kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

can	discover	her	shortcomings	.
能	发现	她	缺点	.

只有那些深入了解艺术奥秘的人才能发现她的不足之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	it	is	worth	while	to	give	you	the	lesson	,	for	you	are	able	to
但	它	是	值得	尽管	到	给	你	这	课	,	为了	你	是	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

但给你上这堂课是值得的，因为你能够理解。

[səʊ][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

so	I	will	show	you	how	little	it	needs	to	complete	this	picture	.
所以	我	将要	展示	你	如何	小的	它	需求	到	完全的	这	图片	.

所以我会向你们展示完成这幅画只需要多少东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [aɪz] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

You	must	be	all	eyes	,	all	attention	,
你	必须	是	全部	眼睛	, 全部		注意力	,

你必须全神贯注，吸引所有人的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

for	it	may	be	that	such	a	chance	of	learning	will	never	come	in	your
为了	它	可能	是	那	这样的	一个	机会	的	学习	将要	绝不	来	在	你的

[wei] [ə'gen] — - !

way	again	—	Porbus	!
方式	再次	—	-	!

因为这样的学习机会或许再也不会出现在你的生活中了——波尔布斯！

[jɔː(r); jə(r)] ['pælət] .

your	palette	.
你的	调色板	.

你的调色板。

” - [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

”	Porbus	went	in	search	of	palette	and	brushes	.
”	-	去	在	搜索	的	调色板	和	刷子	.

“波尔布斯去找调色板和画笔。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tɜːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] , [siːzd] [ðə; ði] ['pælət] ,

The	little	old	man	turned	back	his	sleeves	with	impatient	energy	,	seized	the	palette	,
这	小的	老的	男人	转向	后退	他的	袖子	和	不耐烦	活力	,	查获	这	调色板	,

矮小的老头不耐烦地卷起袖子，抓起调色板，

['kʌvəd] [wɪð] ['meni] [hjʊ] , [ðæt] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] ,

covered	with	many	hues	,	that	Porbus	handed	to	him	,
涵盖	和	许多	色调	,	那	-	递交	到	他	,

波尔布斯递给他的那件色彩斑斓的衣服

[ænd; ənd] [snætʃt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz]

and	snatched	rather	than	took	a	handful	of	brushes	of	various	sizes
和	抢夺	相当	比	采取	一个	少数	的	刷子	的	各种各样的	尺寸

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

from	the	hands	of	his	acquaintance	.
从	这	双手	的	他的	熟人	.

他不是从熟人手中接过一把大小不一的画笔，而是一把抢了过去。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ['sʌd(ə)nlɪ] ['brɪs(ə)ld] — [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [prɪk]

His	pointed	beard	suddenly	bristled	—	a	menacing	movement	that	expressed	the	prick
他的	尖	胡须	突然	竖起的	—	一个	威胁	移动	那	表达	这	刺

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['fænsɪ] .

of	a	lover's	fancy	.
的	一个	恋人的	想要	.

他尖尖的胡须突然竖了起来——这是一个充满威胁的动作，表达了情人情愫的悸动。

[æz; əz][hiː; hɪ] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [hiː; hɪ] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

As	he	loaded	his	brush	,	he	muttered	between	his	teeth	,
作为	他	已加载	他的	刷子	,	他	低声说道	之间	他的	牙齿	,

他一边蘸取颜料，一边从牙缝里嘟囔着：

“ [ðiːz] [peɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ][fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

“	These	paints	are	only	fit	to	fling	out	of	the	window	,
“	这些	油漆	是	仅有的	合身	到	一扔	出去	的	这	窗户	,

“这些油漆只配扔出窗外。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [graʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['kruːdnəs] [ænd; ənd] [fɔːlsnəs] [ɑː(r); ə(r)]

together	with	the	fellow	who	ground	them	,	their	crudeness	and	falseness	are
一起	和	这	同伴	WHO	地面	他们	,	他们的	粗俗	和	虚假	是

[dɪs'gʌstɪŋ] !

disgusting	!
令人作呕	!

连同那些捣乱的人，他们的粗俗和虚假令人作呕！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][peɪnt] [wɪð] [ðɪs] ?

How	can	one	paint	with	this	?
如何	能	一	画	和	这	?

用这个怎么作画?

” [hiː; hɪ] [dip] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pɪgmənts]

”	He	dipped	the	tip	of	the	brush	with	feverish	eagerness	in	the	different	pigments
”	他	浸入	这	提示	的	这	刷子	和	发烧	渴望	在	这	不同的	颜料

,

,

,

他急切地将画笔尖蘸入不同的颜料中，

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pælət] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kwɪklɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪst]

making	the	circuit	of	the	palette	several	times	more	quickly	than	the	organist
制作	这	电路	的	这	调色板	一些	时代	更多的	迅速地	比	这	管风琴师

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [swiːps] [ðə; ðɪ] ['ɒktɪvz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klævɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

of	a	cathedral	sweeps	the	octaves	on	the	keyboard	of	his	clavier	for
的	一个	大教堂	扫荡	这	八度音阶	在	这	键盘	的	他的	键盘	为了

[ðə; ðɪ] “ [əʊ]['fɪliˌaɪ] ” [æt; ət]['iːstə(r)] .

the	“	O	Filii	”	at	Easter	.
这	“	哦	儿子	”	在	复活节	.

调色板旋转的速度比大教堂管风琴师在复活节演奏《O Filii》时在键盘上扫过八度音阶的速度快好几倍。

- [ænd; ənd] [puːˈsæŋ] , [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːz(ə)l] , [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð]

Porbus - **and** 和 **Poussin** 普桑 **,** , **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **easel** 画架 **,** , **stood** 站立 **stock** 库存 **-** - **still** 仍然 **,** , **watching** 观看 **with** 和

[ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .

intense 激烈的 **interest** 兴趣 **.** .

波尔布斯和普桑分别站在画架的两侧，一动不动地站着，饶有兴致地看着。

“ [lʊk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hɪ][bɪˈgæn] [əˈgen] ,

“ “ **Look** 看 **,** , **young** 年轻的 **man** 男人 **,** , **”** ” **he** 他 **began** 开始 **again** 再次 **,** ,

“听着，年轻人，”他再次开口说道。

“ [siː] [haʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [gleɪz] [ɒv; əv] [bluː] [let][ɪn]

“ “ **see** 看 **how** 如何 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **strokes** 笔画 **of** 的 **the** 这 **brush** 刷子 **and** 和 **a** 一个 **thin** 薄的 **glaze** 釉 **of** 的 **blue** 蓝色的 **let** 让 **in** 在

[ðə; ðɪ] [friː] [eə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnt] ,

the 这 **free** 自由的 **air** 空气 **to** 到 **play** 玩 **about** 关于 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **Saint** 圣 **,** ,

“你看，三四笔下，薄薄地涂上一层蓝色，就让空气自由地在可怜的圣人的头上飘荡。”

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ][kləʊz] [ˈætməsfɪə(r)] !

who WHO **must** 必须 **have** 有 **felt** 毛毡 **stifled** 窒息 **and** 和 **oppressed** 受压迫者 **by** 经过 **the** 这 **close** 关闭 **atmosphere** 气氛 **!** !

他们一定感到被封闭的气氛压抑了！

[siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdreɪpərɪ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] ; [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːz] !

See 看 **how** 如何 **the** 这 **drapery** 布料 **begins** 开始 **to** 到 **flutter** 扑 **;** ; **you** 你 **feel** 感觉 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **lifted** 抬起 **by** 经过 **the** 这 **breeze** 微风 **!** !

瞧，窗帘开始飘动；你感觉它被微风吹拂着！

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [æz; əz] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt]

A 一个 **moment** 片刻 **ago** 前 **it** 它 **hung** 悬挂 **as** 作为 **heavily** 重度 **and** 和 **stiffly** 僵硬地 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **held** 握住 **out** 出去

[baɪ][pɪnz] .

by 经过 **pins** 别针 **.** .

刚才它还沉重僵硬地挂在那里，仿佛是用别针固定住的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈsætɪn] [ʃiːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brest] [rend]

Do 做 **you** 你 **see** 看 **how** 如何 **the** 这 **satin** 缎 **sheen** 光泽 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **just** 只是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **breast** 胸部 **rends** 撕裂

[ðə; ðɪ][ˈplaɪənt] ,

the 这 **pliant** 柔韧的 **,** ,

你看到我刚才赋予胸部的缎面光泽是如何撕裂柔软的吗？

[ˈsɪlkən] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz][skɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [braʊn] - [red] , [ˈblendɪd] [wɪð]

silken 丝 **softness** 柔软 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **girl's** 女孩们 **skin** 皮肤 **,** , **and** 和 **how** 如何 **the** 这 **brown** 棕色的 **-** - **red** 红色的 **,** , **blended** 混合 **with** 和

[bɜːnt] [ˈəʊkə(r)] ,

burnt 烧焦的 **ochre** 赭石 **,** ,

年轻女孩肌肤如丝般柔滑，以及棕红色与赭石色交融的色调，

[brɪŋz] [wɔːmθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kəʊld] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈʃædəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [blʌd] [leɪ]

brings 带来 **warmth** 温暖 **into** 进入 **the** 这 **cold** 寒冷的 **gray** 灰色的 **of** 的 **the** 这 **deep** 深的 **shadow** 阴影 **where** 在哪里 **the** 这 **blood** 血 **lay** 躺

[kənˈdʒiːld] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪns] ?

congealed 凝固 **instead** 反而 **of** 的 **coursing** 赛跑 **through** 通过 **the** 这 **veins** 静脉 **?** ?

温暖能否驱散深邃阴影中冰冷的灰色，让血液凝固在那里，而不是在血管中流动？

[jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] ,
Young **man** **,** **young** **man** **,**
年轻的 男人 , 年轻的 男人 ,

年轻人，年轻人，

[nəʊ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
no **master** **could** **teach** **you** **how** **to** **do** **this** **that** **I** **am** **doing** **before** **your**
不 掌握 可以 教 你 如何 到 做 这 那 我 是 正在做 前 你的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

没有哪个大师能教你如何做到我此刻在你眼前所做的这一切。

[mə'bjuːz] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ;
Mabuse **alone** **possessed** **the** **secret** **of** **giving** **life** **to** **his** **figures** **;**
马布斯 独自的 拥有 这 秘密 的 给予 生活 到 他的 数据 ;

只有马布斯掌握了赋予人物生命力的秘诀;

[mə'bjuːz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pjuːp(ə)l] — [ðæt][wɒz; wəz][ai] . [ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd]
Mabuse **had** **but** **one** **pupil** **—** **that** **was** **I** **.** **I** **have** **had** **none** **,** **and**
马布斯 有 但 一 瞳孔 — 那 曾是 我 . 我 有 有 没有任何 , 和
[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
I **am** **old** **.**
我 是 老的 .

马布斯只有一个学生——那就是我。我没有学生，而且我已经老了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest][frɒm; frəm][ðə; ði] [glimps] [ðæt][ai]
You **have** **sufficient** **intelligence** **to** **imagine** **the** **rest** **from** **the** **glimpses** **that** **I**
你 有 充足的 智力 到 想象 这 休息 从 这 惊鸿一瞥 那 我
[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
am **giving** **you** **.**
是 给予 你 .

你有足够的智慧，可以根据我给你的这些片段想象出其余的部分。

" [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
" **While** **the** **old** **man** **was** **speaking** **,** **he** **gave** **a** **touch** **here** **and** **there** **;**
" 尽管 这 老的 男人 曾是 请讲 , 他 给予 一个 触碰 这里 和 那里 ;

"老人说话的时候，不时地摸摸这里摸摸那里摸摸;

['sʌmtaɪmz] [tuː] [streʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] ['evri] [streʊk]
sometimes **two** **strokes** **of** **the** **brush** **,** **sometimes** **a** **single** **one** **;** **but** **every** **stroke**
有时 二 笔画 的 这 刷子 , 有时 一个 单身的 一 ; 但 每一个 中风
[təʊld][səʊ] [wel] ,
told **so** **well** **,**
讲述 所以 出色地 ,

有时两笔，有时一笔；但每一笔都表达得如此精妙。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [siːmd] [træns'fɪgjəd] — [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] .
that **the** **whole** **picture** **seemed** **transfigured** **—** **the** **painting** **was** **flooded** **with** **light** **.**
那 这 所有的 图片 似乎 变形 — 这 绘画 曾是 被淹 和 光 .

整幅画仿佛焕然一新——整幅画充满了光芒。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] ['gæðəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][beə(r)]
He **worked** **with** **such** **passionate** **fervor** **that** **beads** **of** **sweat** **gathered** **upon** **his** **bare**
他 工作 和 这样的 热情的 热情 那 珠子 的 汗 聚集 之上 他的 裸
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
forehead **;**
前额 ;

他工作时热情洋溢，汗珠在他裸露的额头上凝结成珠;

[hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] ['kwɪkli] , [ɪn] [briːf] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːks] ,
he **worked** **so** **quickly** **,** **in** **brief** **,** **impatient** **jerks** **,**
他 工作 所以 迅速地 , 在 简短的 , 不耐烦 混蛋 ,

他动作很快，简短而急促。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [puː'sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] [ɪn'hæbit] [ðə; ði] ['bɒdi]
that **it** **seemed** **to** **young** **Poussin** **as** **if** **some** **familiar** **spirit** **inhabiting** **the** **body**
那 它 似乎 到 年轻的 普桑 作为 如果 一些 熟悉的 精神 居住 这 身体
[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][mænz][hændz]
of **this** **strange** **being** **took** **a** **grotesque** **pleasure** **in** **making** **use** **of** **the** **man's** **hands**
的 这 奇怪的 存在 采取 一个 怪诞 乐趣 在 制作 使用 的 这 男人的 双手
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
against **his** **own** **will** **.**
反对 他的 自己的 将要 .

年轻的普桑觉得，好像有某种熟悉的灵魂寄宿在这个奇怪生物的身体里，并以一种怪诞的方式享受着违背这个男人意愿而使用他的双手。

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ðæt] [siːmd] [laɪk]
The **unearthly** **glitter** **of** **his** **eyes** **,** **the** **convulsive** **movements** **that** **seemed** **like**
这 超凡脱俗的 闪光 的 他的 眼睛 , 这 痉挛 移动 那 似乎 喜欢
['strʌglz] ,
struggles **,**
斗争 ,

他眼中闪烁着不似人间的光芒，他抽搐的动作仿佛是在挣扎，

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][stɜː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
gave **to** **this** **fancy** **a** **semblance** **of** **truth** **which** **could** **not** **but** **stir** **a** **young**
给予 到 这 想要 一个 外表 的 真相 哪个 可以 不是 但 搅拌 一个 年轻的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

这种幻想似乎具有某种真实性，这不禁激发了年轻人的想象力。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] —
The **old** **man** **continued** **,** **saying** **as** **he** **did** **so** **—**
这 老的 男人 持续 , 说 作为 他 做过 所以 —

老人继续说道——

“ [pæf] ! [pæf] !
“ **Paf** **!** **paf** **!**
“ 巴基斯坦空军！巴基斯坦空军！

“啪！啪！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [jʌŋ] [mæn] ! — ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] !
that **is** **how** **to** **lay** **it** **on** **,** **young** **man** **!** **—** **Little** **touches** **!**
那 是 如何 到 躺 它 在 , 年轻的 男人 ! — 小的 触摸 !

这才叫撩妹，小伙子！——细细品味！

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['aɪsi] [kəʊld] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
come **and** **bring** **a** **glow** **into** **those** **icy** **cold** **tones** **for** **me** **!**
来 和 带来 一个 辉光 进入 那些 冰冷的 寒冷的 音调 为了 我 !

来吧，为我带来一丝温暖，驱散那些冰冷的色调！

[dʒʌst][səʊ] !
Just **so** **!**
只是 所以 !

正是如此！

[pɒn] ! [pɒn] ! [pɒn] !
Pon **!** **pon** **!** **pon** **!**
庞 ! 庞 ! 庞 !

咚！咚！咚！

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][kəʊld]
" and those parts of the picture that he had pointed out as cold
" 和 那些 部分 的 这 图片 那 他 有 尖 出去 作为 寒冷的
[ænd; ənd] ['laɪfləs] [flʌʃt] [wɪð] ['wɔːmə(r)] [hjʊ] ,
and lifeless flushed with warmer hues ,
和 无生命 酡 和 更温暖 色调 ,

"而他之前指出的画面中那些冰冷死寂的部分，都被赋予了温暖的色调。"

[ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] [strəʊks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
a few bold strokes of color brought all the tones of the picture into the
一个 很少 大胆的 笔画 的 颜色 带来 全部 这 音调 的 这 图片 进入 这
[rɪ'kwaɪəd] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
required harmony with the glowing tints of the Egyptian ,
必需的 和谐 和 这 发光 色调 的 这 埃及人 ,

寥寥几笔大胆的色彩运用，便使画面的所有色调与埃及的绚丽色彩达到了所需的和谐统一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['temprəmənt] ['vænɪʃd] .
and the differences in temperament vanished .
和 这 差异 在 气质 消失了 .

性格上的差异消失了。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" Look you , youngster , the last touches make the picture .
" 看 你 , 青少年 , 这 最后的 触摸 制作 这 图片 .

"年轻人，你看，最后润色才能成就一幅完整的画作。"

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strəʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪn] .
Porbus has given it a hundred strokes for every one of mine .
- 有 给定 它 一个 百 笔画 为了 每一个 一 的 矿 .

波尔布斯每打它一下，就打它一百下。

[nəʊ][wʌn] [θæŋks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [laɪz] [bɪ'niːθ] .
No one thanks us for what lies beneath .
不 一 谢谢 我们 为了 什么 谎言 下面 .

没有人会感谢我们隐藏在地下的东西。

[beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
Bear that in mind .
熊 那 在 头脑 .

记住这一点。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [puː'sæŋ] ,
" At last the restless spirit stopped , and turning to Porbus - and Poussin ,
" 在 最后的 这 不安 精神 停止 , 和 转弯 到 - 和 普桑 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
who were speechless with admiration ,
WHO 是 无言 和 钦佩 ,

"最后，那躁动不安的灵魂停了下来，转向波尔布斯和普桑，两人都惊叹得说不出话来。"

[hiː; hi] [spəʊk] —
he spoke —
他 辐 —

他开口说道——

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] - [bel] [nɔɪzuːz] - ;
" This is not as good as my ' Belle Noiseuse ' ;
" 这 是 不是 作为 好的 作为 我的 - 美女 噪音使用者 - ;

"这不如我的《美丽的噪音》;

[stɪl] [wʌn] [maɪt] [pʊt] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] . — [jes] ,
still one might put one's name to such a thing as this . — Yes ,
仍然 一 可能 放 一个人的 姓名 到 这样的 一个 事物 作为 这 . — 是的 ,

但人们还是可能会为这样的事情署名。——是的，

[ai] [wʊd] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] ,

I	would	put	my	name	to	it	,	”	he	added	,	rising	to	reach	for	a	mirror	,
我	会	放	我的	姓名	到	它	,	”	他	额外	,	上升	到	抵达	为了	一个	镜子	,

“我会在上面署名，”他补充道，一边起身去拿镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

in	which	he	looked	at	the	picture	.	—	“	And	now	,	”	he	said	,
在	哪个	他	看起来	在	这	图片	.	—	“	和	现在	,	”	他	说	,

他看着那幅画。“现在，”他说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

“	will	you	both	come	and	breakfast	with	me	?
“	将要	你	两个都	来	和	早餐	和	我	?

你们俩愿意来和我一起吃早餐吗?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sməʊkt] [hæm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈveri] [feə(r)] [waɪn] ! . . .

I	have	a	smoked	ham	and	some	very	fair	wine	!	.	.
我	有	一个	熏制	火腿	和	一些	非常	公平的	葡萄酒	!	.	.

我这里有熏火腿和一些很不错的葡萄酒!

[eɪ] ! [eɪ] !

Eh	!	eh	!
嗯	!	嗯	!

呃！呃!

[ðə; ði] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [bæd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːt] !

the	times	may	be	bad	,	but	we	can	still	have	some	talk	about	art	!
这	时代	可能	是	坏的	,	但	我们	能	仍然	有	一些	讲话	关于	艺术	!

虽然时局艰难，但我们仍然可以谈论艺术!

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ˈiːkwəlz] . . . .

We	can	talk	like	equals	.	.	.	.
我们	能	讲话	喜欢	等于	.	.	.	.

我们可以平等地交谈.....

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [ˈæptɪtjuːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Here	is	a	little	fellow	who	has	aptitude	,	”	he	added	,
这里	是	一个	小的	同伴	WHO	有	能力倾向	,	”	他	额外	,

“这是个很有天赋的小家伙，”他补充道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ˈnɪkələs] [puːsɪnz] [ˈʃəʊldə(r)] .

laying	a	hand	on	Nicolas	Poussin's	shoulder	.
躺下	一个	手	在	尼古拉斯	普桑的	肩膀	.

把手放在尼古拉斯·普桑的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθredbeə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	this	way	the	stranger	became	aware	of	the	threadbare	condition	of	the
在	这	方式	这	陌生人	成为	意识到的	的	这	破旧的	状况	的	这

[ˈnɔːrmənz] [ˈdʌblət] .

Norman's	doublet	.
诺曼的	双联体	.

就这样，陌生人注意到了诺曼人那件紧身短上衣的破旧程度。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] , [felt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [faʊnd] [tuː] [gəʊld] [kɔɪnz] ,

He	drew	a	leather	purse	from	his	girdle	,	felt	in	it	,	found	two	gold	coins	,
他	画	一个	皮革	钱包	从	他的	腰带	,	毛毡	在	它	,	成立	二	金子	硬币	,

他从腰间掏出一个皮袋，摸了摸，发现里面有两枚金币。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	held	them	out	.
和	握住	他们	出去	.

并把它们举了出来。

“ [ai] [wɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	buy	your	sketch	,	”	he	said	.
“	我	将要	买	你的	草图	,	”	他	说	.

“我会买下你的素描，”他说。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð]

“	Take	it	,	”	said	Porbus	,	as	he	saw	the	other	start	and	flush	with
“	拿	它	,	”	说	-	,	作为	他	锯	这	其他	开始	和	冲洗	和

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“拿着吧，”波尔布斯说着，看到对方吓了一跳，脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)] [puːˈsæŋ] [hæd; həd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['pɒvəti] .

for	Poussin	had	the	pride	of	poverty	.
为了	普桑	有	这	自豪	的	贫困	.

因为普桑拥有贫穷的骄傲。

“ [preɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] ['rænsəm][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] !

“	Pray	,	take	it	;	he	has	a	couple	of	king's	ransoms	in	his	pouch	!
“	祈祷	,	拿	它	;	他	有	一个	夫妻	的	国王的	赎金	在	他的	小袋	!

“拜托，拿着吧；他的口袋里装着相当于国王几倍的赎金！”

” [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [daʊn] [təˈgeðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt][baɪ]

”	The	three	came	down	together	from	the	studio	,	and	,	talking	of	art	by
”	这	三	来了	向下	一起	从	这	工作室	,	和	,	说	的	艺术	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“三人一同从工作室下来，顺便一提，他们聊的是艺术，”

[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['wʊdn] [haʊs] [hɑːd][baɪ][ðə; ði][pɒnt] [seɪnt] - [mɪˈʃəl] .

reached	a	picturesque	wooden	house	hard	by	the	Pont	Saint	-	Michel	.
达到	一个	如画	木制的	房子	难的	经过	这	庞特	圣	-	米歇尔	.

来到圣米歇尔桥附近，一座风景如画的木屋映入眼帘。

[puːˈsæŋ] [wˈʌndəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ɪts] ['ɔːnəmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [freɪmz]

Poussin	wondered	a	moment	at	its	ornament	,	at	the	knocker	,	at	the	frames
普桑	想知道	一个	片刻	在	它是	装饰品	,	在	这	敲击器	,	在	这	框架

[ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

of	the	casements	,
的	这	窗户	,

普桑凝视着窗户的装饰，凝视着门环，凝视着窗框，沉思了一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][skrəʊl] - [wɜːk] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ləʊ] - [siːld]

at	the	scroll	-	work	designs	,	and	in	the	next	he	stood	in	a	vast	low	-	ceiled
在	这	滚动	-	工作	设计	,	和	在	这	下一个	他	站立	在	一个	广阔的	低的	-	天花板

[ruːm] .

room	.
房间	.

他凝视着卷轴图案，下一刻，他站在一个巨大的低矮房间里。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] , [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

A	table	,	covered	with	tempting	dishes	,	stood	near	the	blazing	fire	,
一个	桌子	,	涵盖	和	诱人的	菜肴	,	站立	靠近	这	炽烈	火	,

一张摆满诱人菜肴的桌子摆在熊熊燃烧的炉火旁。

[ænd; ənd] ([lʌk] [ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɑːtɪsts]

and	(	luck	unhoped	for	)	he	was	in	the	company	of	two	great	artists
和	(	运气	未曾预料到的	为了	)	他	曾是	在	这	公司	的	二	伟大的	艺术家

[fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

full	of	genial	good	humor	.
满的	的	和蔼可亲	好的	幽默	.

（出乎意料的是）他遇到了两位充满幽默感的伟大艺术家。

“ [duː; də][nɒt] [lʊk] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kænvəs] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] - ,

“	Do	not	look	too	long	at	that	canvas	,	young	man	,	”	said	Porbus	,
“	做	不是	看	也	长的	在	那	帆布	,	年轻的	男人	,	”	说	-	,

“年轻人，别盯着那幅画布看太久，”波尔布斯说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [puː'sæŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

when	he	saw	that	Poussin	was	standing	,	struck	with	wonder	,	before	a	painting	.
什么时候	他	锯	那	普桑	曾是	常设	,	击	和	想知道	,	前	一个	绘画	.

当他看到普桑站在一幅画前，惊叹不已时。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

“	You	would	fall	a	victim	to	despair	.
“	你	会	落下	一个	受害者	到	绝望	.

你会陷入绝望之中。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['ædəm] ” ['peɪntɪd] [baɪ][mə'bjuːz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]

”	It	was	the	“	Adam	”	painted	by	Mabuse	to	purchase	his	release	from
”	它	曾是	这	“	亚当	”	绘	经过	马布斯	到	购买	他的	发布	从

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

“那是马布斯为了赎回自己的牢狱之灾而创作的《亚当》画作。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [kept] [hɪm] .

where	his	creditors	had	so	long	kept	him	.
在哪里	他的	债权人	有	所以	长的	保留	他	.

他的债主们把他关押在那里很久了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [stʊd] [aʊt][səʊ]['bəʊldli][ænd; ənd]

And	,	as	a	matter	of	fact	,	the	figure	stood	out	so	boldly	and
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	数字	站立	出去	所以	大胆地	和

[kən'vɪnsɪŋli] ,

convincingly	,
令人信服地	,

事实上，这个数字非常醒目且令人信服。

[ðæt] ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [pɔː]

that	Nicolas	Poussin	began	to	understand	the	real	meaning	of	the	words	poured
那	尼古拉斯	普桑	开始	到	理解	这	真实的	意义	的	这	字	倾倒

[aʊt][baɪ][ðə; ði][əʊld]['ɑːtɪst] ,

out	by	the	old	artist	,
出去	经过	这	老的	艺术家	,

尼古拉斯·普桑开始理解这位老艺术家倾诉的话语的真正含义。

[huː] [wɒz; wəz][hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

who	was	himself	looking	at	the	picture	with	apparent	satisfaction	,	but	without
WHO	曾是	他自己	寻找	在	这	图片	和	明显	满意	,	但	没有

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他本人看着这幅画，脸上露出明显的满意表情，但并没有表现出热情。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] !

“	I	have	done	better	than	that	!
”	我	有	完毕	更好的	比	那	！

“我做得比这好得多！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

”	he	seemed	to	be	saying	to	himself	.
”	他	似乎	到	是	说	到	他自己	.

他似乎在自言自语。

“ [ðeə(r)] [ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ;

“	There	is	life	in	it	,	”	he	said	aloud	;
”	那里	是	生活	在	它	,	”	他	说	大声	;

”里面有生命，”他大声说道；

“ [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] [sə'pɑːst] [hɪm'self] ,

“	in	that	respect	my	poor	master	here	surpassed	himself	,
”	在	那	尊重	我的	贫穷的	掌握	这里	超越	他自己	,

“在这方面，我这位可怜的主人已经超越了他自己。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

but	there	is	some	lack	of	truth	in	the	background	.
但	那里	是	一些	缺少	的	真相	在	这	背景	.

但其中存在一些不实之处。

[ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tə'wɔːd] [juː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	man	lives	indeed	;	he	is	rising	,	and	will	come	toward	us	;	but	the
这	男人	生活	的确	;	他	是	上升	,	和	将要	来	朝向	我们	;	但	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

这个人确实还活着；他正在复活，并将向我们走来；但是大气，

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] — [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]

the	sky	,	the	air	,	the	breath	of	the	breeze	—	you	look	and	feel	for
这	天空	,	这	空气	,	这	气息	的	这	微风	—	你	看	和	感觉	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

天空、空气、微风——你要去寻找它们，去感受它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] .

but	they	are	not	there	.
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] !

And	then	the	man	himself	is	,	after	all	,	only	a	man	!
和	然后	这	男人	他自己	是	,	后	全部	,	仅有的	一个	男人	！

而这个人，归根结底，也只是一个人而已！

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd]

but	the	one	man	in	the	world	who	came	direct	from	the	hands	of	God
但	这	一	男人	在	这	世界	WHO	来了	直接的	从	这	双手	的	上帝

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)] .

must	have	had	a	something	divine	about	him	that	is	wanting	here	.
必须	有	有	一个	某物	神圣的	关于	他	那	是	想要	这里	.

但是，世界上唯一一个直接由上帝亲手创造的人，一定具有某种神圣的特质，而这里却缺乏这种特质。

[mə'bju:z] [hɪm'self] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drʌŋk] .

Mabuse	himself	would	grind	his	teeth	and	say	so	when	he	was	not	drunk	.
马布斯	他自己	会	研磨	他的	牙齿	和	说	所以	什么时候	他	曾是	不是	醉	.

马布斯本人即使没喝醉，也会咬牙切齿地说出这样的话。

" [pu:'sæŋ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]

"	Poussin	looked	from	the	speaker	to	Porbus	,	and	from	Porbus	to	the
"	普桑	看起来	从	这	扬声器	到	-	,	和	从	-	到	这

['spi:kə(r)] , [wɪð] ['restləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

speaker	,	with	restless	curiosity	.
扬声器	,	和	不安	好奇心	.

"普桑不安地好奇地看着说话的人和波尔布斯，又看着波尔布斯和说话的人。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ;

He	went	up	to	the	latter	to	ask	for	the	name	of	their	host	;
他	去	向上	到	这	后者	到	问	为了	这	姓名	的	他们的	主持人	;

他走上前去，询问主人的姓名；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntə(r)][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .

but	the	painter	laid	a	finger	on	his	lips	with	an	air	of	mystery	.
但	这	画家	铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	和	一个	空气	的	神秘	.

但画家却神秘地将一根手指放在嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ; [hi:; hi] [kept] ['saɪləns] ,

The	young	man's	interest	was	excited	;	he	kept	silence	,
这	年轻的	男人的	兴趣	曾是	兴奋的	;	他	保留	沉默	,

年轻人兴致勃勃，却始终保持沉默。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][sʌm; səm] [wɜ:d] [mait] [bi:; bi][let] [fɔ:l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vi:l]

but	hoped	that	sooner	or	later	some	word	might	be	let	fall	that	would	reveal
但	希望	那	很快	或者	之后	一些	单词	可能	是	让	落下	那	会	揭示

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnə(r)] .

the	name	of	his	entertainer	.
这	姓名	的	他的	艺人	.

但他希望迟早会有人透露出他的艺人的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tæləntl[ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ,

It	was	evident	that	he	was	a	man	of	talent	and	very	wealthy	,
它	曾是	明显	那	他	曾是	一个	男人	的	天赋	和	非常	富裕	,

很明显，他是一位才华横溢且非常富有的人。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

for	Porbus	listened	to	him	respectfully	,	and	the	vast	room	was	crowded
为了	-	听着	到	他	尊敬	,	和	这	广阔的	房间	曾是	挤

[wɪð] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ɑ:t] .

with	marvels	of	art	.
和	奇迹	的	艺术	.

波尔布斯恭敬地听着他的话，宽敞的房间里摆满了艺术奇观。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [əʊk]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

A	magnificent	portrait	of	a	woman	,	hung	against	the	dark	oak	panels	of	the
一个	壮丽	肖像	的	一个	女士	,	悬挂	反对	这	黑暗的	橡木	面板	的	这

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

一幅精美的女性肖像画，悬挂在深色橡木墙板上。

[nekst] [kɔ:t] [pu:sɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

next	caught	Poussin's	attention	.
下一个	捕捉	普桑的	注意力	.

接下来引起了普桑的注意。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] !
“ What a glorious Giorgione !
“ 什么 一个 辉煌 乔尔乔内 !

“多么辉煌的乔尔乔内啊！”

” [hi:; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɜ:li] [dɔ:b] [ɒv; əv][maɪn] — ”
“ No , ” said his host , “ it is an early daub of mine — ”
“ 不 , ” 说 他的 主持人 , “ 它 是 一个 早期的 涂抹 的 矿 — ”

“不，”他的主人说，“这是我早期的一幅涂鸦——”

“ [grə'mɜ:si] !
“ Gramercy !
“ 格拉梅西 !

“格拉梅西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] !
I am in the abode of the god of painting , it seems !
我 是 在 这 住所 的 这 上帝 的 绘画 , 它 似乎 !

我仿佛置身于绘画之神的居所！

” [kraɪd] [pu:'sæŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] .
” cried Poussin ingenuously .
” 哭 普桑 巧妙地 .

“普桑天真地喊道。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [preɪz] .
The old man smiled as if he had long grown familiar with such praise .
这 老的 男人 微笑 作为 如果 他 有 长的 生长 熟悉的 和 这样的 称赞 .

老人露出笑容，仿佛早已习惯了这样的赞扬。

“ ['mɑ:stə(r)] - ! ” [sed] - ,
“ Master Frenhofer ! ” said Porbus ,
“ 掌握 - ! ” 说 - ,

“弗伦霍夫大师！”波尔布斯说道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] [raɪn] [waɪn] ?
“ do you think you could spare me a little of your capital Rhine wine ?
“ 做 你 思考 你 可以 空闲的 我 一个 小的 的 你的 首都 莱茵河 葡萄酒 ?
”
”
”

“您能否慷慨地分我一点贵州府莱茵河畔的葡萄酒？”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][həʊst] ; “ [wʌn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] [det] ,
“ A couple of pipes ! ” answered his host ; “ one to discharge a debt ,
“ 一个 夫妻 的 管道 ! ” 回答 他的 主持人 ; “ 一 到 释放 一个 债务 ,

“两根烟斗！”主人回答说；“一根用来抵债，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
for the pleasure of seeing your pretty sinner , the other as a present
为了 这 乐趣 的 看到 你的 漂亮的 罪人 , 这 其他 作为 一个 展示
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] . ”
from a friend . ”
从 一个 朋友 . ”

一个是为了欣赏你那漂亮的罪人，另一个则是朋友送的礼物。

“ [ɑː] ！ [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [helθ] ， ” [rɪ'tɜːnd] - ，
“ Ah ！ if I had my health ， ” returned Porbus ，
“ 啊 ！如果 我 有 我的 健康 ， ” 返回 - ，

“啊！如果我身体健康就好了，”波布斯说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - [bel] [nɔɪzuːz] ，
“ and if you would but let me see your ' Belle Noiseuse ，
“ 和 如果 你 会 但 让 我 看 你的 - 美女 噪音使用者 ，

“如果你愿意让我看看你的‘Belle Noiseuse’，

- [ai] [wʊd] [peɪnt][sʌm; səm] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] ， [wɪð] [bredθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [depθ] ；
' I would paint some great picture ， with breadth in it and depth ；
- 我 会 画 一些 伟大的 图片 ， 和 宽度 在 它 和 深度 ；

我会画一幅伟大的画作，既有广度又有深度；

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪf] - [saɪz] . ”
the figures should be life - size . ”
这 数据 应该 是 生活 - 尺寸 . ”

人物形象应该与真人大小相同。

“ [let] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [wɜːk] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Let you see my work ！ ” cried the painter in agitation .
“ 让 你 看 我的 工作 ！ ” 哭 这 画家 在 搅动 .

“让你们看看我的作品！”画家激动地喊道。

“ [nəʊ] ， [nəʊ] ！
“ No ， no ！
“ 不 ， 不 ！

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [jet] ； ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
it is not perfect yet ； something still remains for me to do .
它 是 不是 完美的 然而 ； 某物 仍然 遗迹 为了 我 到 做 .

还不完美；还有一些事情需要我去做。

['jestədeɪ] ，[ɪn][ðə; ði][dʌsk] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end] .
Yesterday ， in the dusk ， ” he said ， “ I thought I had reached the end .
昨天 ， 在 这 黄昏 ， ” 他 说 ， “ 我 想法 我 有 达到 这 结尾 .

“昨天黄昏时分，”他说，“我以为我已经走到了尽头。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [mɔɪst] ，[ðə; ði] [fleʃ] ['kwivəd] ， ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv]
Her eyes seemed moist ， the flesh quivered ， something stirred the tresses of
她 眼睛 似乎 潮湿 ， 这 肉 颤抖 ， 某物 搅拌 这 头发 的
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

她的眼睛似乎湿润了，皮肤微微颤抖，有什么东西拨弄着她的发丝。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ！
She breathed ！
她 呼吸 ！

她呼吸了！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] ['neɪtʃərz] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒn]
But though I have succeeded in reproducing Nature's roundness and relief on
但 尽管 我 有 成功了 在 繁殖 自然的 圆润 和 宽慰 在
[ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ，
the flat surface of the canvas ，
这 平坦的 表面 的 这 帆布 ，

虽然我成功地在画布的平面上再现了自然界的圆润和立体感，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mɪs'teɪk] .

this	morning	,	by	daylight	,	I	found	out	my	mistake	.
这	早晨	,	经过	日光	,	我	成立	出去	我的	错误	.

今天早上天亮的时候，我才发现自己的错误。

[ɑː] ! [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

Ah	!	to	achieve	that	glorious	result	I	have	studied	the	works	of	the	great	masters	of	color	,
啊	!	到	达到	那	辉煌	结果	我	有	研究	这	作品	的	这	伟大的	大师	的	颜色	,

啊！为了达到如此辉煌的效果，我研究了色彩大师们的作品。

['strɪpɪŋ] [ɒf] [kəʊt] ['ɑːftə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ['tɪʃənz] ['kænvəs] ,

stripping	off	coat	after	coat	of	color	from	Titian's	canvas	,
脱衣舞	离开	外套	后	外套	的	颜色	从	提香的	帆布	,

从提香的画布上一层层地剥离色彩，

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] .

analyzing	the	pigments	of	the	king	of	light	.
分析	这	颜料	的	这	国王	的	光	.

分析光之王的色素。

[laɪk] [ðæt] ['sɒvrɪn] ['peɪntə(r)] ,

Like	that	sovereign	painter	,
喜欢	那	主权	画家	,

就像那位伟大的画家一样，

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [fæt] [peɪst] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] ;

I	began	the	face	in	a	slight	tone	with	a	supple	and	fat	paste	—	for	shadow	is	but	an	accident	;
我	开始	这	脸	在	一个	轻微	语气	和	一个	柔软	和	胖的	粘贴	—	为了	阴影	是	但	一个	事故	;

我用柔软而丰润的膏体，以淡淡的色调开始为脸部上色——因为阴影只是偶然的；

[beə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , ['jʌŋstə(r)] ! — [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,

bear	that	in	mind	,	youngster	!	—	Then	I	began	afresh	,
熊	那	在	头脑	,	青少年	!	—	然后	我	开始	重新	,

记住这一点，年轻人！——然后我重新开始。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɑːf] - [təʊnz] [ænd; ənd] [θɪn] ['gleɪzɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [træns'pærənt] ,

and	by	half	-	tones	and	thin	glazes	of	color	less	and	less	transparent	,
和	经过	一半	-	音调	和	薄的	釉料	的	颜色	较少的	和	较少的	透明的	,

通过半色调和越来越不透明的薄釉，

[aɪ] ['grædʒuəli] ['diːpənd] [ðə; ði] [tɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] [blæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['ʃædəʊz] .

I	gradually	deepened	the	tints	to	the	deepest	black	of	the	strongest	shadows	.
我	逐步地	加深	这	色调	到	这	最深处	黑色的	的	这	最强	阴影	.

我逐渐加深色调，直至达到最深邃的黑色阴影。

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪntə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ;

An	ordinary	painter	makes	his	shadows	something	entirely	different	in	nature	from	the	high	lights	;
一个	普通的	画家	制作	他的	阴影	某物	完全	不同的	在	自然	从	这	高的	灯	;

普通画家笔下的阴影与高光在本质上截然不同；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [ɔː(r)] [brɑːs] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

they	are	wood	or	brass	,	or	what	you	will	,	anything	but	flesh	in	shadow	.
他们	是	木头	或者	黄铜	,	或者	什么	你	将要	,	任何事物	但	肉	在	阴影	.

它们是木头或黄铜，或者随便什么材质，总之不是阴影中的血肉之躯。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

You	feel	that	even	if	those	figures	were	to	alter	their	position	,
你	感觉	那	甚至	如果	那些	数据	是	到	改变	他们的	位置	,

你觉得即使这些数字改变了它们的位置，

[ðəʊz] ['ʃædəʊ] [steɪnz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [klenzd] [ə'weɪ] ,

those	shadow	stains	would	never	be	cleansed	away	,
那些	阴影	污渍	会	绝不	是	已清洗	离开	,

那些阴影污渍永远也无法洗净。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [gləʊ] [wɪð] [laɪt] .

those	parts	of	the	picture	would	never	glow	with	light	.
那些	部分	的	这	图片	会	绝不	辉光	和	光	.

图片中的那些部分永远不会发光。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [mɪs'teɪk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pentər] [hæv; həv]

“	I	have	escaped	one	mistake	,	into	which	the	most	famous	painters	have
“	我	有	逃脱	一	错误	,	进入	哪个	这	最多	著名的	画家	有

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlən] ;

sometimes	fallen	;
有时	倒下	;

“我避免犯了一个错误，而最著名的画家有时也会犯这个错误；

[ɪn][maɪ]['kænvəs][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [ænd; ənd][məʊst] [pə'sɪstənt] ['ʃædəʊ]

in	my	canvas	the	whiteness	shines	through	the	densest	and	most	persistent	shadow
在	我的	帆布	这	白人	闪耀	通过	这	最密集	和	最多	执着的	阴影

.

:

.

在我的画布上，白色能够穿透最浓重、最持久的阴影。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mɑːkt] [aʊt][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ]['fɪgə(r)][ɪn][hɑːd] , [draɪ] ['aʊtlaɪnz] ,

I	have	not	marked	out	the	limits	of	my	figure	in	hard	,	dry	outlines	,
我	有	不是	标记	出去	这	限制	的	我的	数字	在	难的	,	干燥	概述	,

我没有用生硬、枯燥的轮廓线勾勒出我的身形。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [liːst] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['diːteɪl]['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ([laɪk][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

and	brought	every	least	anatomical	detail	into	prominence	(	like	a	host	of
和	带来	每一个	至少	解剖学	细节	进入	显赫地位	(	喜欢	一个	主持人	的

[dʌns] ,

dunces	,
笨蛋	,

并将每一个最细微的解剖细节都凸显出来（就像一群笨蛋一样，

[huː] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ][laɪn] [ɪ'læbərətli]

who	fancy	that	they	can	draw	because	they	can	trace	a	line	elaborately
WHO	想要	那	他们	能	画	因为	他们	能	痕迹	一个	线	精心

[smuːð] [ænd; ənd] [kliːn]) ,

smooth	and	clean	)	,
光滑的	和	干净的	)	,

（他们自以为会画画，因为他们能画出流畅干净的线条）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi][ɪz][nɒt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][laɪn] .

for	the	human	body	is	not	contained	within	the	limits	of	line	.
为了	这	人类	身体	是	不是	包含	之内	这	限制	的	线	.

因为人体并不局限于线条的界限之内。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['pentər] .

In	this	the	sculptor	can	approach	the	truth	more	nearly	than	we	painters	.
在	这	这	雕塑家	能	方法	这	真相	更多的	几乎	比	我们	画家	.

在这方面，雕塑家比我们画家更能接近真相。

['neɪtʃərz] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɜːv] [wɪ'ðɪn] [kɜːv] .

Nature's	way	is	a	complicated	succession	of	curve	within	curve	.
自然的	方式	是	一个	复杂的	演替	的	曲线	之内	曲线	.

自然界的运行规律是由一系列复杂的曲线构成的。

['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] . — [duː; də][nɒt] [lɑːf] , [jʌŋ] [mæn] ;

Strictly	speaking	,	there	is	no	such	thing	as	drawing	.	—	Do	not	laugh	,	young	man	;
严格来说	请讲	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	.	—	做	不是	笑	,	年轻的	男人	;

严格来说，根本没有绘画这种东西。——年轻人，别笑；

[streɪndʒ][æz; əz][ðæt] [spiːtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

strange	as	that	speech	may	seem	to	you	,
奇怪的	作为	那	演讲	可能	似乎	到	你	,

虽然你觉得那番话很奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . — [ə; eɪ][laɪn][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]

you	will	understand	the	truth	in	it	some	day	.	—	A	line	is	a	method	of
你	将要	理解	这	真相	在	它	一些	天	.	—	一个	线	是	一个	方法	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

expressing	the	effect	of	light	upon	an	object	;
表达	这	影响	的	光	之上	一个	目的	;

总有一天你会明白其中的真谛。——线条是表现光线对物体作用效果的一种方法；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][laɪnz][ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['sɒlɪd] .

but	there	are	no	lines	in	Nature	,	everything	is	solid	.
但	那里	是	不	线条	在	自然	,	一切	是	坚硬的	.

但自然界中没有线条，一切都是固体。

[wiː; wi] [drɔː] [baɪ] ['mɒd(ə)lɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

We	draw	by	modeling	,	that	is	to	say	,	that	we	disengage	an	object
我们	画	经过	造型	,	那	是	到	说	,	那	我们	脱离接触	一个	目的

[frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ;

from	its	setting	;
从	它是	环境	;

我们通过建模来绘画，也就是说，我们将物体从其环境中分离出来；

[ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'ləʊn] [gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒdi][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [baɪ] [wɪtʃ]

the	distribution	of	the	light	alone	gives	to	a	body	the	appearance	by	which
这	分配	的	这	光	独自的	给予	到	一个	身体	这	外貌	经过	哪个

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	know	it	.
我们	知道	它	.

仅光线的分布就赋予了物体我们所熟知的外观。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] ;

So	I	have	not	defined	the	outlines	;
所以	我	有	不是	定义	这	概述	;

所以我还没有确定轮廓；

[aɪ][hæv; həv] [sə'fjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv][hɑːf] - [tɪnts] [wɔːm] [ɔː(r)]['gəʊldən] ,

I	have	suffused	them	with	a	haze	of	half	-	tints	warm	or	golden	,
我	有	弥漫	他们	和	一个	阴霾	的	一半	-	色调	温暖的	或者	金的	,

我用一层暖色调或金色调的薄雾笼罩着它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)]

in	such	a	sort	that	you	can	not	lay	your	finger	on	the	exact	spot	where
在	这样的	一个	种类	那	你	能	不是	躺	你的	手指	在	这	精确的	点	在哪里

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['kɒntʊəz] [miːt] .

background	and	contours	meet	.
背景	和	轮廓	见面	.

以至于你无法准确地指出背景和轮廓的交界处。

[siːn] [frɒm; frəm][nɪə(r)] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lʊks] [ə; eɪ][blɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;

Seen	from	near	,	the	picture	looks	a	blur	;	it	seems	to	lack	definition	;
已见	从	靠近	,	这	图片	看起来	一个	模糊	;	它	似乎	到	缺少	定义	;

近看的话，画面模糊不清，似乎缺乏清晰度；

[bʌt; bət][step] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]

but	step	back	two	paces	,	and	the	whole	thing	becomes	clear	,	distinct	,	and
但	步	后退	二	步幅	,	和	这	所有的	事物	变成	清除	,	清楚的	,	和

['sɒlɪd] ;

solid	;
坚硬的	;

但退后两步，整件事就变得清晰、明确、具体了；

[ðə; ði]['bɒdi] [stændz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔːm] ['kɒmz] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] ;

the	body	stands	out	;	the	rounded	form	comes	into	relief	;
这	身体	站立	出去	;	这	圆润	形式	来	进入	宽慰	;

身体轮廓清晰可见；圆润的造型更加突出；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [pleɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	feel	that	the	air	plays	round	it	.
你	感觉	那	这	空气	演出	圆形的	它	.

你会感觉空气在它周围流动。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] .

And	yet	—	I	am	not	satisfied	;	I	have	misgivings	.
和	然而	—	我	是	不是	使满意	;	我	有	疑虑	.

然而——我并不满意；我心存疑虑。

[pə'hæps] [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ;

Perhaps	one	ought	not	to	draw	a	single	line	;
也许	一	应该	不是	到	画	一个	单身的	线	;

或许根本不应该划定任何界限；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['prɑːmɪnənsɪz] [fɜːst] ,

perhaps	it	would	be	better	to	attack	the	face	from	the	centre	,	taking	the	highest	prominences	first	,
也许	它	会	是	更好的	到	攻击	这	脸	从	这	中心	,	采取	这	最高	突出之处	第一的	,

或许从面部中心开始攻击会更好，先从最突出的部位下手。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

proceeding	from	them	through	the	whole	range	of	shadows	to	the	heaviest	of	all	.
进行中	从	他们	通过	这	所有的	范围	的	阴影	到	这	最重	的	全部	.

从这些阴影开始，依次经过各种深浅不一的阴影，直至最深的阴影。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

Is	not	this	the	method	of	the	sun	,	the	divine	painter	of	the	world	?
是	不是	这	这	方法	的	这	太阳	,	这	神圣的	画家	的	这	世界	?

这难道不是太阳——世界的神圣画家——的法则吗?

[əʊ] , ['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] !

Oh	,	Nature	,	Nature	!
哦	,	自然	,	自然	!

哦，大自然，大自然!

[huː] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ðiː] , ['fjuːdʒətɪv] ?

who	has	surprised	thee	,	fugitive	?
WHO	有	惊讶	你	,	逃犯	?

谁让你措手不及，逃犯?

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [laɪk] ['ɪgnərəns] , [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**too**	**much**	**knowledge**	**,**	**like**	**ignorance**	**,**	**brings**	**you**	**to**	**a**	**negation**	**.**
但	,	后	全部	,	也	很多	知识	,	喜欢	无知	,	带来	你	到	一个	否定	.

但是，归根结底，知识过多就像无知一样，最终会导致否定。

[aɪ][hæv; həv] [daut] [ə'baʊt][maɪ] [wɜːk] .

I	**have**	**doubts**	**about**	**my**	**work**	**.**
我	有	疑虑	关于	我的	工作	.

我对自己的工作有所怀疑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	.

"一阵沉默。"

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ə'gen] .

Then	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**again**	**.**
然后	这	老的	男人	辐	再次	.

老人又开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [jʌŋ] [mæn] ;

"	**I**	**have**	**been**	**at**	**work**	**upon**	**it**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**young**	**man**	**;**
"	我	有	到过	在	工作	之上	它	为了	十	年	,	年轻的	男人	;

"年轻人，我为此已经努力了十年；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ten] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ?

but	**what**	**are**	**ten**	**short**	**years**	**in**	**a**	**struggle**	**with**	**Nature**	**?**
但	什么	是	十	短的	年	在	一个	斗争	和	自然	?

但是，在与大自然的斗争中，短短十年又算得了什么呢?

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [sɜː(r)] [pɪg'meɪliən] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['stætʃuː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

Do	**we**	**know**	**how**	**long**	**Sir**	**Pygmalion**	**wrought**	**at**	**the**	**one**	**statue**	**that**	**came**	**to**
做	我们	知道	如何	长的	先生	皮格马利翁	锻	在	这	一	雕像	那	来了	到

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

我们知道皮格马利翁爵士花了多长时间才雕琢出那尊复活的雕像吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [mj'uːsɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

"	**The**	**old**	**man**	**fell**	**into**	**deep**	**musings**	**,**	**and**	**gazed**	**before**	**him**	**with**	**unseeing**	**eyes**	**,**
"	这	老的	男人	跌倒	进入	深的	沉思	,	和	凝视	前	他	和	看不见	眼睛	,

老人陷入了沉思，目光呆滞地望着前方。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ˊʌnˊhiːdɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

while	**he**	**played**	**unheedingly**	**with**	**his**	**knife**	**.**
尽管	他	玩	毫不在意	和	他的	刀	.

他却浑然不觉地玩弄着手中的刀。

“ [lʊk] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][də'moʊn] !

“	**Look**	**,**	**he**	**is**	**in**	**conversation**	**with**	**his**	**domon**	**!**
"	看	,	他	是	在	对话	和	他的	多蒙	!

"看，他正在和他的多门交谈！"

" [mˈɜːməd] - .

"	**murmured**	**Porbus**	**.**
"	低声说道	-	.

"波尔布斯低声说道。"

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

At	the	word	,	Nicolas	Poussin	felt	himself	carried	away	by	an	unaccountable
在	这	单词	,	尼古拉斯	普桑	毛毡	他自己	携带	离开	经过	一个	无法解释

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːrtɪsts][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

accession	of	artist's	curiosity	.
加入	的	艺术家的	好奇心	.

听到这个词，尼古拉斯·普桑感到自己被一种难以解释的艺术家好奇心所驱使。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][əʊld][mæn] , [æt; ət][wʌns][ɪn'tent][ænd; ənd][ɪ'nɜːt] , [ðə; ði][sɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

For	him	the	old	man	,	at	once	intent	and	inert	,	the	seer	with	the
为了	他	这	老的	男人	,	在	一次	意图	和	惰性	,	这	先知	和	这

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

unseeing	eyes	,
看不见	眼睛	,

对他而言，这位老人既专注又迟钝，这位拥有盲目之眼的先知，

[bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['spɪrɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

became	something	more	than	a	man	—	a	fantastic	spirit	living	in	a	mysterious
成为	某物	更多的	比	一个	男人	—	一个	极好的	精神	活的	在	一个	神秘

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

变成了超越人类的存在——一个生活在神秘世界中的奇妙灵魂。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [veɪg] [θɔːts] [ə'wəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl] .

and	countless	vague	thoughts	awoke	within	his	soul	.
和	无数	模糊的	想法	醒来	之内	他的	灵魂	.

无数模糊的思绪在他的灵魂深处苏醒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi]

The	effect	of	this	species	of	fascination	upon	his	mind	can	no	more	be
这	影响	的	这	物种	的	魅力	之上	他的	头脑	能	不	更多的	是

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn][æn; ən]['ɛksaɪlz] [hɑːt] [baɪ]

described	in	words	than	the	passionate	longing	awakened	in	an	exile's	heart	by
描述	在	字	比	这	热情的	渴望	觉醒	在	一个	流亡者的	心	经过

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz][həʊm] .

the	song	that	recalls	his	home	.
这	歌曲	那	召回	他的	家	.

这种迷恋对他的心灵造成的影响，就像一首唤起故乡回忆的歌声，在流亡者的心中激起的强烈渴望一样，无法用语言来形容。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	thought	of	the	scorn	that	the	old	man	affected	to	display	for	the
他	想法	的	这	轻蔑	那	这	老的	男人	做作的	到	展示	为了	这

['nəʊblɪst] ['efəts] [ɒv; əv][ɑːt] ,

noblest	efforts	of	art	,
最高贵	努力	的	艺术	,

他想起了那位老人对最高尚的艺术努力所表现出的那种轻蔑态度。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] - .

of	his	wealth	,	his	manners	,	of	the	deference	paid	to	him	by	Porbus	.
的	他的	财富	,	他的	礼仪	,	的	这	尊重	有薪酬的	到	他	经过	-	.

他的财富、他的举止，以及波尔布斯对他的尊敬。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [səʊ]

The	mysterious	picture	,	the	work	of	patience	on	which	he	had	wrought	so
这	神秘	图片	,	这	工作	的	耐心	在	哪个	他	有	锻	所以

[lɒŋ] [ɪn]['siːkrət] ,

long	in	secret	,
长的	在	秘密	,

那幅神秘的画作，是他长期秘密创作的耐心结晶。

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

was	doubtless	a	work	of	genius	,
曾是	毫无疑问	一个	工作	的	天才	,

无疑是一部天才之作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [puː'sæŋ] [hæd; həd][əd'maɪəd][səʊ]['fræŋkli]

for	the	head	of	the	Virgin	which	young	Poussin	had	admired	so	frankly
为了	这	头	的	这	处女	哪个	年轻的	普桑	有	钦佩	所以	坦率地说

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [mæbjuːsɪz] “ ['ædəm] ” — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

was	beautiful	even	beside	Mabuse's	“	Adam	”	—	there	was	no	mistaking	the
曾是	美丽的	甚至	旁	马布斯的	“	亚当	”	—	那里	曾是	不	误会	这

[ɪm'pɪərɪəl]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ɑːt] .

imperial	manner	of	one	of	the	princes	of	art	.
帝国	方式	的	一	的	这	王子们	的	艺术	.

年轻的普桑曾坦率地赞赏过的圣母头像，即使与马布斯的《亚当》相比也毫不逊色——毫无疑问，这是艺术王子之一的帝王风范。

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

Everything	combined	to	set	the	old	man	beyond	the	limits	of	human	nature	.
一切	合并	到	放	这	老的	男人	超过	这	限制	的	人类	自然	.

种种因素加在一起，使这位老人超越了人性的极限。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['fænsiz] [ɪn] ['nɪkələs] [puːsɪnz] [breɪn][æn; ən][aɪ'dɪə] [gruː] ,

Out	of	the	wealth	of	fancies	in	Nicolas	Poussin's	brain	an	idea	grew	,
出去	的	这	财富	的	幻想	在	尼古拉斯	普桑的	脑	一个	主意	生长	,

尼古拉斯·普桑脑海中丰富的想象力孕育出了一个想法，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .

and	gathered	shape	and	clearness	.
和	聚集	形状	和	清晰度	.

并逐渐成形，清晰可见。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]['neɪtʃə(r)]

He	saw	in	this	supernatural	being	a	complete	type	of	the	artist	nature
他	锯	在	这	超自然	存在	一个	完全的	类型	的	这	艺术家	自然

,

,

,

他认为这种超自然的存在是艺术家本性的完整体现。

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] , ['bærən] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] ,

a	nature	mocking	and	kindly	,	barren	and	prolific	,
一个	自然	嘲讽	和	亲切地	,	荒芜	和	多产的	,

既嘲讽又仁慈，既贫瘠又多产的自然

[æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['spɪrɪt] [ɪn'trʌst] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['ɒf(ə)n]

an	erratic	spirit	intrusted	with	great	and	manifold	powers	which	she	too	often
一个	不稳定的	精神	受托人	和	伟大的	和	歧管	权力	哪个	她	也	经常

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

一个性情反复无常的灵魂，被赋予了强大而多样的力量，但她却常常滥用这些力量。

['liːdɪŋ] ['səʊbə(r)]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,

leading	sober	reason	,	the	Philistine	,
领导	清醒	原因	,	这	庸俗	,

理性至上的非利士人

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æmətə(r)] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stəʊni] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ðeɪ] [si:]
and **sometimes** **even** **the** **amateur** **forth** **into** **a** **stony** **wilderness** **where** **they** **see**
和 有时 甚至 这 业余 前进 进入 一个 石质的 荒野 在哪里 他们 看
['nʌθɪŋ] ;
nothing **;**
没有什么 ;

有时甚至业余爱好者也会误入一片荒芜的石头地，什么也看不到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['meɪdn] [hɜ:'self] , [waɪld][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsiz] [meɪ] [bi:; bi] ,
but **the** **white** **-** **winged** **maiden** **herself** **,** **wild** **as** **her** **fancies** **may** **be** **,**
但 这 白色的 - 有翅膀的 少女 她自己 , 荒野 作为 她 幻想 可能 是 ,

但是，这位白翼少女本人，尽管她的幻想可能很狂野，

[faindz]['epɪks][ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] .
finds **epics** **there** **and** **castles** **and** **works** **of** **art** **.**
发现 史诗 那里 和 城堡 和 作品 的 艺术 .

那里发现了史诗般的故事、城堡和艺术作品。

[fɔ:(r); fə(r)] [pu:'sæŋ] , [ðə; ði] [ɪn'θju:ziæst] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪgjəd] ,
For **Poussin** **,** **the** **enthusiast** **,** **the** **old** **man** **,** **was** **suddenly** **transfigured** **,**
为了 普桑 , 这 爱好者 , 这 老的 男人 , 曾是 突然 变形 ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɑ:t] [ɪn'kɑ:nət] ,
and **became** **Art** **incarnate** **,**
和 成为 艺术 体现 ,

对于普桑来说，这位充满热情的老人突然间焕然一新，成为了艺术的化身。

[ɑ:t] [wɪð] [ɪts] ['mɪstəriz] , [ɪts] ['vi:əmənt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [dri:mz] .
Art **with** **its** **mysteries** **,** **its** **vehement** **passion** **and** **its** **dreams** **.**
艺术 和 它是 谜团 , 它是 慷慨 热情 和 它是 梦境 .

艺术，充满神秘、激情和梦想。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] - , ” - [kən'tɪnju:d] , “ [ˌhɪðə'tu:] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]
“ **Yes** **,** **my** **dear** **Porbus** **,** **”** **Frenhofer** **continued** **,** **“** **hitherto** **I** **have** **never** **found** **a**
“ 是的 , 我的 亲爱的 - , ” - 持续 , “ 迄今为止 我 有 绝不 成立 一个
['flɔ:ləs] ['mɒd(ə)l] ,
flawless **model** **,**
完美无瑕 模型 ,

“是的，我亲爱的波尔布斯，”弗伦霍费尔继续说道，“迄今为止，我还没有找到一个完美无瑕的模型。”

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] , [ðə; ði] [kɑ:'neɪʃənz] — [ɑ:] !
a **body** **with** **outlines** **of** **perfect** **beauty** **,** **the** **carnations** **—** **Ah** **!**
一个 身体 和 概述 的 完美的 美丽 , 这 康乃馨 — 啊 !

拥有完美优美轮廓的身躯，康乃馨——啊！

[weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?
where **does** **she** **live** **?**
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

” [hi:; hi][kraɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm'self] , “ [ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['vi:nəs][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][taɪm]
” **he** **cried** **,** **breaking** **in** **upon** **himself** **,** **“** **the** **undiscoverable** **Venus** **of** **the** **older** **time**
” 他 哭 , 打破 在 之上 他自己 , “ 这 无法发现的 金星 的 这 老 时间
,
,
,

“他喊道，声音越来越小，仿佛要把自己淹没了，“古老时代那不可发现的维纳斯”，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
for **whom** **we** **have** **sought** **so** **often** **,**
为了 谁 我们 有 寻求 所以 经常 ,

我们一直苦苦寻觅的那位，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skætəd] [gliːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ?

only	to	find	the	scattered	gleams	of	her	beauty	here	and	there	?
仅有的	到	寻找	这	疏散	闪光	的	她	美丽	这里	和	那里	?

只能在各处零星地发现她的美貌?

[əʊ] ! [tuː; tə][bɪ'həʊld][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ['neɪtʃə(r)] [grəʊn] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

Oh	!	to	behold	once	and	for	one	moment	,	Nature	grown	perfect	and	divine	,
哦	!	到	看哪	一次	和	为了	一	片刻	,	自然	生长	完美的	和	神圣的	,

啊！多么希望能够亲眼目睹，大自然完美而神圣的模样，哪怕只有一瞬间！

[ðə; ði][aɪ'diːəl][æt; ət][lɑːst] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] . . . .

the	Ideal	at	last	,	I	would	give	all	that	I	possess	.	.	.	.
这	理想的	在	最后的	,	我	会	给	全部	那	我	具有	.	.	.	.

最终，为了理想，我愿付出我所拥有的一切.....

[neɪ] , ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][dɪm][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Nay	,	Beauty	divine	,	I	would	go	to	seek	thee	in	the	dim	land	of	the	dead	;
不	,	美丽	神圣的	,	我	会	去	到	寻找	你	在	这	暗淡	土地	的	这	死的	;

不，神圣的美人，我愿前往亡灵的幽暗之地寻觅你；

[laɪk] ['ɔːfjuːs] ,

like	Orpheus	,
喜欢	俄耳甫斯	,

就像俄耳甫斯一样，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪdiːz][ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɑːt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] . ”

I	would	go	down	into	the	Hades	of	Art	to	bring	back	the	life	of	art	from	among	the	shadows	of	death	.	”
我	会	去	向下	进入	这	哈迪斯	的	艺术	到	带来	后退	这	生活	的	艺术	从	之中	这	阴影	的	死亡	.	”

我愿深入艺术的冥界，从死亡的阴影中将艺术的生命力带回来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] [puː'sæŋ] .

“	We	can	go	now	,	”	said	Porbus	to	Poussin	.
“	我们	能	去	现在	,	”	说	-	到	普桑	.

“我们现在可以走了，”波尔布斯对普桑说。

“ [hiː; hi]['naɪðə(r)] [h'iəz] [nɔː(r)] [siːz] [ˌjuː 'es]['eni][lɒŋgə(r)] . ”

“	He	neither	hears	nor	sees	us	any	longer	.	”
“	他	两者都不	听到	也不	看到	我们	任何	更长	.	”

“他既听不见我们，也看不见我们了。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [puː'sæŋ] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] .

“	Let	us	go	to	his	studio	,	”	said	young	Poussin	,	wondering	greatly	.
“	让	我们	去	到	他的	工作室	,	”	说	年轻的	普桑	,	好奇	非常	.

“我们去他的工作室看看吧，”年轻的普桑充满好奇地说。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][əʊld][fɒks] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	the	old	fox	takes	care	that	no	one	shall	enter	it	.
“	哦	!	这	老的	狐狸	需要	关心	那	不	一	将	进入	它	.

“哦！老狐狸会确保没有人能进入它。”

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .

His	treasures	are	so	carefully	guarded	that	it	is	impossible	for	us	to	come	at	them	.
他的	宝藏	是	所以	小心	守卫	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	来	在	他们	.

他的宝藏被严密守护，我们根本无法接近。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fænsi][tuː; tə] [ə'tempt]
I have not waited for your suggestion and your fancy to attempt
我 有 不是 等待 为了 你的 建议 和 你的 想要 到 试图
[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [fɔːs] . ”
to lay hands on this mystery by force . ”
到 躺 双手 在 这 神秘 经过 力量 . ”

我并没有等你提议或一时兴起才尝试用武力解开这个谜团。

“ [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ? ”
“ So there is a mystery ? ”
“ 所以 那里 是 一个 神秘 ? ”

“所以，这里面还有个谜团？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Yes , ” answered Porbus .
“ 是的 , ” 回答 - .

“是的，”波尔布斯回答道。

“ [əʊld] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pjuːp(ə)l][mə'bjuːz] [wʊd] [teɪk] .
“ Old Frenhofer is the only pupil Mabuse would take .
“ 老的 - 是 这 仅有的 瞳孔 马布斯 会 拿 .

“老弗伦霍弗是马布斯唯一愿意收的学生。”

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['peɪntərz] [frend] , [dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ;
Frenhofer became the painter's friend , deliverer , and father ;
- 成为 这 画家的 朋友 , 送货员 , 和 父亲 ;

弗伦霍费尔成了这位画家的朋友、救星和父亲；

[hiː; hi]['sækrɪfaɪst][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][mə'bjuːz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
he sacrificed the greater part of his fortune to enable Mabuse to indulge in
他 牺牲 这 更大的 部分 的 他的 财富 到 使能够 马布斯 到 放纵 在
['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] ,
riotous extravagance ,
暴乱的 奢侈 ,

他牺牲了自己大部分的财产，让马布斯得以尽情挥霍无度。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [mə'bjuːz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
and in return Mabuse bequeathed to him the secret of relief ,
和 在 返回 马布斯 遗赠 到 他 这 秘密 的 宽慰 ,

作为回报，马布斯将解脱的秘密传授给了他。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
the power of giving to his figures the wonderful life , the flower of Nature
这 力量 的 给予 到 他的 数据 这 精彩的 生活 , 这 花 的 自然
,
,
,

他有能力赋予笔下人物奇妙的生命力，赋予他们自然之美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1845年不为人知的杰作(The Unknown Masterpiece 1845)
第2/2页

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ɑ:t] ,
the **eternal** **despair** **of** **art** **,**
这 永恒 绝望 的 艺术 ,

艺术永恒的绝望

[ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] [mɑ:] - [bu:z] [nju:] [səʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði]
the **secret** **which** **Ma** **-** **buse** **knew** **so** **well** **that** **one** **day** **when** **he** **had** **sold** **the**
这 秘密 哪个 马 - 公交车 知道 所以 出色地 那 一 天 什么时候 他 有 卖 这
['flaʊəd] [brə'keɪd] [su:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]
flowered **brocade** **suit** **in** **which** **he** **should** **have** **appeared** **at** **the** **Entry** **of** **Charles**
开花的 锦缎 套装 在 哪个 他 应该 有 出现 在 这 入口 的 查尔斯
[vi:] ,
V **,**
V ,

马布塞非常清楚这个秘密，以至于有一天，他卖掉了那件他本应穿着出席查理五世入宫仪式的花锦缎套装。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['peɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
he **accompanied** **his** **master** **in** **a** **suit** **of** **paper** **painted** **to** **resemble** **the**
他 伴随 他的 掌握 在 一个 套装 的 纸 绘 到 类似 这
[brə'keɪd] .
brocade **.**
锦缎 .

他身穿一件用纸做成的、画成锦缎模样的衣服陪伴主人。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [strʌk] [ðə; ði]['empərə(r)] ;
The **peculiar** **richness** **and** **splendor** **of** **the** **stuff** **struck** **the** **Emperor** **;**
这 奇特 丰富 和 辉煌 的 这 东西 击 这 皇帝 ;

这种物质独特的丰富性和华丽程度深深打动了皇帝;

[hi:; hi] ['kɔmplimənt] [ðə; ði][əʊld] ['drʌŋkərdz] ['peɪtrən][ɒn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ə'pɪərəns] ,
he **complimented** **the** **old** **drunkard's** **patron** **on** **the** **artist's** **appearance** **,**
他 赞扬 这 老的 醉汉的 赞助人 在 这 艺术家的 外貌 ,

他称赞了那位老酒鬼的赞助人，说他很欣赏这位艺术家的外貌。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] .
and **so** **the** **trick** **was** **brought** **to** **light** **.**
和 所以 这 诡计 曾是 带来 到 光 .

于是，这个骗局被揭穿了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪn'θju:ziæst] , [hu:] [si:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['ʌðə(r)] ['pentər] .
Frenhofer **is** **a** **passionate** **enthusiast** **,** **who** **sees** **above** **and** **beyond** **other** **painters** **.**
- 是 一个 热情的 爱好者 , WHO 看到 多于 和 超过 其他 画家 .

弗伦霍费尔是一位充满热情的爱好者，他的眼光远超其他画家。

[hi:; hi][hæz; həz] ['mediteit] [prə'faʊndli] [ɒn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ɒv; əv][laɪn] ;
He **has** **meditated** **profoundly** **on** **color** **,** **and** **the** **absolute** **truth** **of** **line** **;**
他 有 冥想 深刻地 在 颜色 , 和 这 绝对 真相 的 线 ;

他曾对色彩和线条的绝对真理进行过深刻的思考;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'sɜ:tʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['veri]
but **by** **the** **way** **of** **much** **research** **he** **has** **come** **to** **doubt** **the** **very**
但 经过 这 方式 的 很多 研究 他 有 来 到 怀疑 这 非常
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] .
existence **of** **the** **objects** **of** **his** **search** **.**
存在 的 这 对象 的 他的 搜索 .

但经过大量的研究，他开始怀疑他所寻找的对象是否存在。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] ,

He	says	,	in	moments	of	despondency	,	that	there	is	no	such	thing	as	drawing	,
他	说道	,	在	时刻	的	沮丧	,	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	,

他沮丧时会说，根本没有绘画这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wi:; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ˌri:prə'dju:s] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] ;

and	that	by	means	of	lines	we	can	only	reproduce	geometrical	figures	;
和	那	经过	方法	的	线条	我们	能	仅有的	复制	几何	数据	;

我们只能通过线条来再现几何图形；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvə'ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:k] ,

but	that	is	overshooting	the	mark	,
但	那	是	过度射击	这	标记	,

但这有点言过其实了。

[fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌri:prə'dju:s] [fɔ:m] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlə(r)] [æt; ət]

for	by	outline	and	shadow	you	can	reproduce	form	without	any	color	at
为了	经过	大纲	和	阴影	你	能	复制	形式	没有	任何	颜色	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

因为通过轮廓和阴影，即使完全不使用颜色，也可以再现形状。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɑ:t] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

which	shows	that	our	art	,	like	Nature	,	is	composed	of	an	infinite	number	of
哪个	演出	那	我们的	艺术	,	喜欢	自然	,	是	由	的	一个	无限	数字	的

['elɪmənts] .

elements	.
元素	.

这表明，我们的艺术和自然一样，是由无数的元素构成的。

['drɔ:ɪŋ] [gɪvz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [freɪm] - - [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [pʊts]

Drawing	gives	you	the	skeleton	,	the	anatomical	frame	-	'	work	,	and	color	puts
绘画	给予	你	这	骨骼	,	这	解剖学	框架	-	-	工作	,	和	颜色	放置

[ðə; ði] [laɪf] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	life	into	it	;
这	生活	进入	它	;

绘画赋予它骨架、解剖框架，而色彩则赋予它生命；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

but	life	without	the	skeleton	is	even	more	incomplete	than	a	skeleton	without
但	生活	没有	这	骨骼	是	甚至	更多的	未完成	比	一个	骨骼	没有

[laɪf] .

life	.
生活	.

但是，没有骨骼的生命比没有生命的骨骼更加不完整。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['tru:ə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] — [ef] [ɔ:(r)] ['pentər] ,

But	there	is	something	else	truer	still	,	and	it	is	this	—	f	or	painters	,
但	那里	是	某物	别的	更真实	仍然	,	和	它	是	这	—	f	或者	画家	,

但还有更真实的一面，那就是——对于画家而言，

['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl]

practise	and	observation	are	everything	;	and	when	theories	and	poetical
实践	和	观察	是	一切	;	和	什么时候	理论	和	诗意的

[aɪ'diəz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

ideas	begin	to	quarrel	with	the	brushes	,
想法	开始	到	争吵	和	这	刷子	,

实践和观察至关重要；当理论和诗意的构思开始与画笔发生冲突时，

[ðə; ði][end][ɪz] [daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , [huː] [ɪz][hɑːf] [kræk] -

the	end	is	doubt	,	as	has	happened	with	our	good	friend	,	who	is	half	crack	-
这	结尾	是	怀疑	,	作为	有	发生	和	我们的	好的	朋友	,	WHO	是	一半	裂缝	-

[brein] [ɪn'θjuːziæst] ,

brained	enthusiast	,
脑子	爱好者	,

结局是怀疑，就像我们那位半疯癫的狂热朋友一样。

[hɑːf]['peɪntə(r)] .

half	painter	.
一半	画家	.

半个画家。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['peɪntə(r)] !

A	sublime	painter	!
一个	升华	画家	!

一位杰出的画家!

[bʌt; bət] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

but	unlucky	for	him	,	he	was	born	to	riches	,
但	倒霉	为了	他	,	他	曾是	出生	到	财富	,

但对他来说不幸的是，他生来就富有。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] .

and	so	he	has	leisure	to	follow	his	fancies	.
和	所以	他	有	闲暇	到	跟随	他的	幻想	.

因此他有闲暇时间去做自己喜欢的事。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] !

Do	not	you	follow	his	example	!
做	不是	你	跟随	他的	例子	!

千万不要效仿他!

[wɜːk] !

Work	!
工作	!

工作!

['pentər] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [brʌʃ] [ɪn][hænd] . ”

painters	have	no	business	to	think	,	except	brush	in	hand	.	”
画家	有	不	商业	到	思考	,	除了	刷子	在	手	.	”

画家除了手握画笔之外，无需思考。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] !

“	We	will	find	a	way	into	his	studio	!
“	我们	将要	寻找	一个	方式	进入	他的	工作室	!

“我们一定会找到办法进入他的工作室！”

” [kraɪd] [puː'sæŋ] ['kɒnfɪdəntli] .

”	cried	Poussin	confidently	.
”	哭	普桑	自信地	.

“普桑自信地喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [hiːd] - [rɪ'mɑːrks] .

He	had	ceased	to	heed	Porbus's	remarks	.
他	有	停止	到	注意	-	评论	.

他不再理会波尔布斯的话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:]

The	other	smiled	at	the	young	painter's	enthusiasm	,	asked	him	to	come	to	see
这	其他	微笑	在	这	年轻的	画家的	热情	,	问	他	到	来	到	看

[hɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

另一个人微笑着看着这位年轻画家的热情，邀请他再来拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .

and	they	parted	.
和	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

['nɪkələs] [pu:'sæŋ] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [hɑ:rp] ,

Nicolas	Poussin	went	slowly	back	to	the	Rue	de	la	Harpe	,
尼古拉斯	普桑	去	缓慢地	后退	到	这	后悔	德	拉	哈普	,

尼古拉斯·普桑慢慢地回到哈普街，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['hɒstəlri] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	passed	the	modest	hostelry	where	he	was	lodging	without	noticing	it	.
和	通过了	这	谦虚的	旅店	在哪里	他	曾是	住宿	没有	注意到	它	.

他路过自己下榻的那家简陋旅馆时，并没有注意到它。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]['kreɪzi] ['steəkeɪs] [tɪl] [hi:; hi]

A	feeling	of	uneasiness	prompted	him	to	hurry	up	the	crazy	staircase	till	he
一个	感觉	的	不安	提示	他	到	匆忙	向上	这	疯狂的	楼梯	直到	他

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

reached	a	room	at	the	top	,
达到	一个	房间	在	这	顶部	,

一种不安的感觉促使他加快脚步，沿着那错综复杂的楼梯向上攀登，直到到达顶层的一个房间。

[ə; eɪ] [kweɪnt] , ['eəri]['ri:ses; rɪ'ses]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sti:p] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:f] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz]

a	quaint	,	airy	recess	under	the	steep	,	high	-	pitched	roof	common	among	houses
一个	古雅	,	轻盈的	凹陷处	在下面	这	陡	,	高的	-	投球	屋顶	常见的	之中	房屋

[ɪn][əʊld]['pærɪs] .

in	old	Paris	.
在	老的	巴黎	.

在老巴黎的房屋中，陡峭高耸的屋顶下，有一个古朴、通风的凹室。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

In	the	one	dingy	window	of	the	place	sat	a	young	girl	,
在	这	一	昏暗的	窗户	的	这	地方	卫星	一个	年轻的	女孩	,

屋子里唯一一扇昏暗的窗户边坐着一个年轻女孩，

[hu:] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

who	sprang	up	at	once	when	she	heard	some	one	at	the	door	;
WHO	弹簧	向上	在	一次	什么时候	她	听到	一些	一	在	这	门	;

她一听到门口有人，就立刻跳了起来；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['peɪntərz] [tʌtʃ] [ɒn]

it	was	the	prompting	of	love	;	she	had	recognized	the	painter's	touch	on
它	曾是	这	提示	的	爱	;	她	有	认可	这	画家的	触碰	在

[ðə; ði] [lætʃ] .

the	latch	.
这	闩锁	.

这是爱的驱使；她认出了门闩上画家的笔触。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	”	she	asked	.
“	什么	是	这	事情	和	你	?	”	她	问	.

“你怎么了？”她问道。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] . . . [ɪz] . . .
“ The matter is . . . is . . .
“ 这 事情 是 . . . 是 . . .

事情是……是……

[əʊ] ! [ai][hæv; həv][felt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] !
Oh ! I have felt that I am a painter !
哦 ! 我 有 毛毡 那 我 是 一个 画家 !

哦！我感觉自己像个画家！

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [daut] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] !
Until to - day I have had doubts , but now I believe in myself !
直到 到 - 天 我 有 有 疑虑 , 但 现在 我 相信 在 我 !

直到今天我还有些怀疑，但现在我相信自己了！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ˌem 'iː] !
There is the making of a great man in me !
那里 是 这 制作 的 一个 伟大的 男人 在 我 !

我身上蕴藏着成为伟人的潜质！

['nevə(r)][maɪnd] , [dʒə'let] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] !
Never mind , Gillette , we shall be rich and happy !
绝不 头脑 , 吉列 , 我们 将 是 富有的 和 快乐的 !

没关系，吉列，我们会变得富有而幸福的！

[ðeə(r)] [ɪz][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] ['brʌʃɪz] —
There is gold at the tips of those brushes —
那里 是 金子 在 这 尖端 的 那些 刷子 —

那些画笔的笔尖上沾着金子——

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
” He broke off suddenly .
” 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ðə; ði][dʒɔɪ]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz]
The joy faded from his powerful and earnest face as he compared his
这 喜悦 褪色 从 他的 强大的 和 认真 脸 作为 他 比较的 他的
[vɑːst] [həʊps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
vast hopes with his slender resources .
广阔的 希望 和 他的 苗条 资源 .

当他对比自己渺小的希望和匮乏的资源时，他那充满力量和真挚的脸上喜悦的神情消失了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sketʃɪz] [ɪn] [tʃɔːk] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['peɪpə(r)] .
The walls were covered with sketches in chalk on sheets of common paper .
这 墙壁 是 涵盖 和 草图 在 粉笔 在 纸张 的 常见的 纸 .

墙上贴满了用粉笔在普通纸上画的素描。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] ['kænvəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were but four canvases in the room .
那里 是 但 四 画布 在 这 房间 .

房间里只有四幅画布。

[k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] ['pælət] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][beə(r)] .
Colors were very costly , and the young painter's palette was almost bare .
颜色 是 非常 昂贵 , 和 这 年轻的 画家的 调色板 曾是 几乎 裸 .

颜料非常昂贵，这位年轻画家的调色板几乎是空的。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [hi:; hi] [pə'zest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	in	the	midst	of	his	poverty	he	possessed	and	was	conscious	of	the
然而	在	这	中间	的	他的	贫困	他	拥有	和	曾是	有意识的	的	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

possession	of	inexhaustible	treasures	of	the	heart	,
拥有	的	取之不尽的	宝藏	的	这	心	,

然而，即便身处贫困，他仍然拥有并且意识到自己拥有取之不尽的心灵宝藏。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒi:niəs]['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][tɑ:sks] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

of	a	devouring	genius	equal	to	all	the	tasks	that	lay	before	him	.
的	一个	吞噬	天才	平等的	到	全部	这	任务	那	躺	前	他	.

一位才华横溢、天赋异禀的天才，足以应对摆在他面前的所有挑战。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	been	brought	to	Paris	by	a	nobleman	among	his	friends	,
他	有	到过	带来	到	巴黎	经过	一个	贵族	之中	他的	朋友们	,

他是由朋友中的一位贵族带到巴黎的。

[ɔ:(r)] [pə'tʃɑ:ns] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd]

or	perchance	by	the	consciousness	of	his	powers	;	and	in	Paris	he	had
或者	或许	经过	这	意识	的	他的	权力	;	和	在	巴黎	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

found	a	mistress	,
成立	一个	情妇	,

或许是出于对自己能力的认知；而且他在巴黎找到了一位情妇，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [səʊlz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə]['sʌfə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

one	of	those	noble	and	generous	souls	who	choose	to	suffer	by	a	great
一	的	那些	高贵	和	慷慨的	灵魂	WHO	选择	到	遭受	经过	一个	伟大的

[mænz] [saɪd] ,

man's	side	,
男人的	边	,

她是那种高尚慷慨的人，选择与伟人一同承受苦难。

[hu:] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] ,

who	share	his	struggles	and	strive	to	understand	his	fancies	,
WHO	分享	他的	斗争	和	努力	到	理解	他的	幻想	,

他们与他感同身受，努力理解他的奇思妙想。

[ək'septɪŋ] [ðeə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['dɔ:ntlɪsli] [æz; əz]['ʌðə(r)]

accepting	their	lot	of	poverty	and	love	as	bravely	and	dauntlessly	as	other
接受	他们的	很多	的	贫困	和	爱	作为	勇敢地	和	无畏地	作为	其他

['wɪmɪn] [wɪl] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd]

women	will	set	themselves	to	bear	the	burden	of	riches	and	make	a	parade
女性	将要	放	他们自己	到	熊	这	负担	的	财富	和	制作	一个	游行

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

of	their	insensibility	.
的	他们的	麻木	.

她们勇敢无畏地接受了贫穷和爱情的命运，就像其他女人会让自己承受财富的重担，并炫耀自己的麻木不仁一样。

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [stəʊl]['əʊvə(r)] [dʒɪ'lɛts] [lɪps] [fɪld] [ðə; ði]['gærət] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪt] ,

The	smile	that	stole	over	Gillette's	lips	filled	the	garret	with	golden	light	,
这	微笑	那	偷窃	超过	吉列的	嘴唇	已填	这	阁楼	和	金的	光	,

吉列特嘴角勾起的微笑，让阁楼里充满了金色的光芒。

[ænd; ənd] ['raivəl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] .

and	rivaled	the	brightness	of	the	sun	in	heaven	.
和	竞争对手	这	亮度	的	这	太阳	在	天堂	.

亮度堪比天上的太阳。

[ðə; ði] [sʌn] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˌweərˈæz] [dʒəˈlet] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]

The	sun	,	moreover	,	does	not	always	shine	in	heaven	,	whereas	Gillette	was	always	in
这	太阳	,	而且	,	做	不是	总是	闪耀	在	天堂	,	然而	吉列	曾是	总是	在

[ðə; ði] [ˈgærət] ,

the	garret	,
这	阁楼	,

此外，太阳并非总是照耀着天空，而吉列却一直待在阁楼里。

[əbˈzɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [puːsɪnz] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

absorbed	in	her	passion	,	occupied	by	Poussin's	happiness	and	sorrow	,
吸收	在	她	热情	,	占领	经过	普桑的	幸福	和	悲哀	,

她沉浸在自己的热情中，被普桑的幸福和悲伤所牵动。

[kənˈsoʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːt] [ɪnˈgrəʊst] [ˌaɪ ˈtiː] .

consoling	the	genius	which	found	an	outlet	in	love	before	art	engrossed	it	.
安慰	这	天才	哪个	成立	一个	出路	在	爱	前	艺术	全神贯注	它	.

安慰这位天才，他在艺术吞噬他之前，曾在爱情中找到出口。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dʒəˈlet] .

“	Listen	,	Gillette	.
“	听	,	吉列	.

“听着，吉列。”

[kʌm] [hɪə(r)] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

” [ðə; ði] [gɜːl] [əuˈbei] [ˈdʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [niː] .

”	The	girl	obeyed	joyously	,	and	sprang	upon	the	painter's	knee	.
”	这	女孩	服从	欣喜地	,	和	弹簧	之上	这	画家的	膝盖	.

“女孩欣然照做，跳到画家的膝盖上。”

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;

Hers	was	perfect	grace	and	beauty	,	and	the	loveliness	of	spring	;
她的	曾是	完美的	优雅	和	美丽	,	和	这	可爱	的	春天	;

她拥有完美的优雅和美丽，以及春天般的可爱；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [lʌgˈʒʊəriənt] [ˈfeənəs] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [fɔːm] ,

she	was	adorned	with	all	luxuriant	fairness	of	outward	form	,
她	曾是	装饰	和	全部	茂盛的	公平	的	向外	形式	,

她拥有令人艳羡的绝世美貌，

[ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [səʊl] [wɪˈðɪn] .

lighted	up	by	the	glow	of	a	fair	soul	within	.
照明	向上	经过	这	辉光	的	一个	公平的	灵魂	之内	.

被内心纯洁灵魂的光芒照亮。

“ [əʊ] ! [gɒd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ”

“	Oh	!	God	,	”	he	cried	;	“	I	shall	never	dare	to	tell	her	—	”
“	哦	!	上帝	,	”	他	哭	;	“	我	将	绝不	敢	到	告诉	她	—	”

“哦！天哪，”他喊道，“我永远也不敢告诉她——”

“ [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?

“	A	secret	?
“	一个	秘密	?

“一个秘密？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

”	she	cried	;	“	I	must	know	it	!
”	她	哭	;	“	我	必须	知道	它	!

她喊道：“我一定要知道！”

" [puː'sæŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
" **Poussin** **was** **absorbed** **in** **his** **dreams** **.**
" 普桑 曾是 吸收 在 他的 梦境 .

"普桑沉浸在他的梦境中。"

" [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! "
" **Do** **tell** **it** **me** **!** **"**
" 做 告诉 它 我 ! "

"快告诉我！"

" [dʒə'let] . . . [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːt] ! . . . "
" **Gillette** **.** **.** **.** **poor** **beloved** **heart** **!** **.** **.** **.** **"**
" 吉列 . . . 贫穷的 心爱 心 ! . . . "

"吉列……可怜的宝贝！……"

" [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" **Oh** **!** **do** **you** **want** **something** **of** **me** **?** **"**
" 哦 ! 做 你 想 某物 的 我 ? "

"哦！你想要我做什么？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" **If** **you** **wish** **me** **to** **sit** **once** **more** **for** **you** **as** **I** **did** **the** **other** **day** **,**
" 如果 你 希望 我 到 坐 一次 更多的 为了 你 作为 我 做过 这 其他 天 ,

"如果您希望我像前几天那样再次为您坐坐，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] ['petjuləns] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **she** **continued** **with** **playful** **petulance** **,** **"** **I** **will** **never** **consent** **to** **do** **such** **a** **thing**
" 她 持续 和 顽皮的 性急 , " 我 将要 绝不 同意 到 做 这样的 一个 事物
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她带着几分顽皮的任性继续说道："我以后绝不会再同意做这种事了。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
for **your** **eyes** **say** **nothing** **all** **the** **while** **.**
为了 你的 眼睛 说 没有什么 全部 这 尽管 .

因为你的眼神始终沉默不语。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — "
You **do** **not** **think** **of** **me** **at** **all** **,** **and** **yet** **you** **look** **at** **me** **—** **"**
你 做 不是 思考 的 我 在 全部 , 和 然而 你 看 在 我 — "

你根本没想起我，可你却看着我——"

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [drɔː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ? "
" **Would** **you** **rather** **have** **me** **draw** **another** **woman** **?** **"**
" 会 你 相当 有 我 画 其他 女士 ? "

"你更想让我画另一个女人吗？"

" [pə'hæps] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perhaps** **—** **if** **she** **were** **very** **ugly** **,** **"** **she** **said** **.**
" 也许 — 如果 她 是 非常 丑陋的 , " 她 说 .

"也许吧——如果她长得很丑的话，"她说。

“ [wel] , ” [sed] [puːˈsæŋ] [ˈgreɪvli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [feɪm] [tuː; tə]
“ **Well** , ” **said** **Poussin** **gravely** , “ **and** **if** , **for** **the** **sake** **of** **my** **fame** **to**
“ 出色地 , ” 说 普桑 严重地 , “ 和 如果 , 为了 这 清酒 的 我的 名声 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“好吧,”普桑严肃地说，“如果，为了我的未来名声，

[ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”
if **to** **make** **me** **a** **great** **painter** , **you** **must** **sit** **to** **some** **one** **else** **?** **”**
如果 到 制作 我 一个 伟大的 画家 , 你 必须 坐 到 一些 一 别的 ? ”

如果要让我成为伟大的画家，你必须让别人来指导我?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] .
“ **You** **may** **try** **me** , ” **she** **said** **;** “ **you** **know** **quite** **well** **that** **I** **would** **not** **.**
“ 你 可能 尝试 我 , ” 她 说 ; “ 你 知道 相当 出色地 那 我 会 不是 .

“你可以试试看，”她说；“你很清楚我不会这么做。”

” [puːsɪnz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ]
” Poussin's **head** **sank** **on** **her** **breast** **;** **he** **seemed** **to** **be** **overpowered** **by**
” 普桑的 头 沉没 在 她 胸部 ; 他 似乎 到 是 实力悬殊 经过
[sʌm; səm][ɪnˈtɒlərəb(ə)l][dʒɔɪ][ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] .
some **intolerable** **joy** **or** **sorrow** **.**
一些 无法容忍 喜悦 或者 悲哀 .

“普桑的头垂在她的胸前；他似乎被某种难以忍受的喜悦或悲伤所淹没。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [puːsɪnz] [ˈθredbeə(r)] [ˈdʌblət] , “ [ai]
“ Listen , ” she cried , plucking at the sleeve of Poussin's threadbare doublet , “ I
“ 听 , ” 她 哭 , 拔毛 在 这 袖子 的 普桑的 破旧的 双联体 , “ 我
[təʊld][juː; jʊ] ,
told **you** **,**
讲述 你 ,

“听着,”她喊道，一边扯着普桑那件破旧紧身衣的袖子，“我告诉过你，

[nɪk] , [ðæt] [ai] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Nick **,** **that** **I** **would** **lay** **down** **my** **life** **for** **you** **;**
缺口 , 那 我 会 躺 向下 我的 生活 为了 你 ;

尼克，我愿意为你舍命；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ɪn][maɪ]['laɪftaɪm] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [lʌv] . ”
but **I** **never** **promised** **you** **that** **I** **in** **my** **lifetime** **would** **lay** **down** **my** **love** **.** **”**
但 我 绝不 承诺 你 那 我 在 我的 寿命 会 躺 向下 我的 爱 . ”

但我从未承诺过，在我有生之年我会放弃我的爱。

“ [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
“ Your **love** **?** **”** **cried** **the** **young** **artist** **.**
“ 你的 爱 ? ” 哭 这 年轻的 艺术家 .

“你的爱？”年轻的艺术家喊道。

“ [ɪf] [ai] [ʃəʊd] [maɪˈself] [ðʌs] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem ˈiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
“ If I showed myself thus to another , you would love me no longer ,
“ 如果 我 显示 我 因此 到 其他 , 你 会 爱 我 不 更长 ,

“如果我这样对待别人，你就不会再爱我了。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪˈself] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and **I** **should** **feel** **myself** **unworthy** **of** **you** **.**
和 我 应该 感觉 我 不配 的 你 .

我应该觉得自己配不上你。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

Obedience	to	your	fancies	was	a	natural	and	simple	thing	,	was	it	not	?
服从	到	你的	幻想	曾是	一个	自然的	和	简单的	事物	,	曾是	它	不是	?

顺从自己的喜好是一件自然而简单的事，不是吗?

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [maɪ] [əʊn] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [praʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [dɪə(r)] [wɪl] .

Even	against	my	own	will	,	I	am	glad	and	even	proud	to	do	thy	dear	will	.
甚至	反对	我的	自己的	将要	,	我	是	高兴的	和	甚至	自豪的	到	做	你的	亲爱的	将要	.

即使违背我的意愿，我也很高兴甚至自豪地遵从你的旨意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] , [aʊt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

But	for	another	,	out	upon	it	!	”
但	为了	其他	,	出去	之上	它	!	”

但对另一个人来说，出去吧!

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dʒəˈlet] , ” [sed] [ðə; ðiˈ][ˈpeɪntə(r)] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

“	Forgive	me	,	my	Gillette	,	”	said	the	painter	,	falling	upon	his	knees	;
“	原谅	我	,	我的	吉列	,	”	说	这	画家	,	坠落	之上	他的	膝盖	;

“请原谅我，我的吉列，”画家说着，跪倒在地;

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən] [ˈfeɪməs] .

“	I	would	rather	be	beloved	than	famous	.
“	我	会	相当	是	心爱	比	著名的	.

我宁愿受人爱戴，也不愿出名。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] .

You	are	fairer	than	success	and	honors	.
你	是	更公平	比	成功	和	荣誉	.

你比成功和荣誉更公平。

[ðeə(r)] , [flɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈpenslz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðiːz] [ˈsketʃɪz] !

There	,	fling	the	pencils	away	,	and	burn	these	sketches	!
那里	,	一扔	这	铅笔	离开	,	和	烧伤	这些	草图	!

好了，把铅笔扔掉，把这些草图烧掉!

[aiˈ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

I	have	made	a	mistake	.
我	有	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[aiˈ][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][peɪnt] .

I	was	meant	to	love	and	not	to	paint	.
我	曾是	意思是	到	爱	和	不是	到	画	.

我命中注定要去爱，而不是去画画。

[ˈperɪʃ] [ɑːt][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈsiːkrəts] !

Perish	art	and	all	its	secrets	!
沦	艺术	和	全部	它是	秘密	!

艺术及其所有秘密都将消亡!

” [dʒəˈlet] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli][æt; ət][hɪm] , [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] !

”	Gillette	looked	admiringly	at	him	,	in	an	ecstasy	of	happiness	!
”	吉列	看起来	钦佩地	在	他	,	在	一个	狂喜	的	幸福	!

吉列满怀爱慕地看着他，欣喜若狂!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] ; [ʃiː; ʃi][felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ɑːt][wɒz; wəz][leɪd][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	triumphant	;	she	felt	instinctively	that	art	was	laid	aside	for	her
她	曾是	凯	;	她	毛毡	本能地	那	艺术	曾是	铺设	旁边	为了	她

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

她感到无比胜利；她本能地觉得，为了她，艺术都被搁置了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [ˈɪnsens] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	flung	like	a	grain	of	incense	at	her	feet	.
和	扔	喜欢	一个	粮食	的	香	在	她	脚	.

像撒了一粒香一样，落在了她的脚边。

“ [jet] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][əʊld][mæn] , ” [puːˈsæŋ] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	Yet	he	is	only	an	old	man	,	”	Poussin	continued	;	“	for	him	you	would	be
“	然而	他	是	仅有的	一个	老的	男人	,	”	普桑	持续	;	“	为了	他	你	会	是

[ə; eɪ][ˈwʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

“但他不过是个老人，”普桑继续说道，“对他来说，你就像个女人。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[juː; jʊ] — [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] ! ”

You	—	so	perfect	!	”
你	—	所以	完美的	!	”

你——简直太完美了！

“ [ai][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] !

“	I	must	love	you	indeed	!
“	我	必须	爱	你	的确	!

我真的非常爱你！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈiːv(ə)n] [ˈlʌvz] [ˈskruːplz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][səʊ]

ready	to	sacrifice	even	love's	scruples	to	the	lover	who	had	given	up	so
准备好	到	牺牲	甚至	爱的	顾虑	到	这	情人	WHO	有	给定	向上	所以

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ;

much	for	her	sake	;
很多	为了	她	清酒	;

她甚至愿意为了那个为她付出那么多的爱人，牺牲爱情中的顾虑；

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [əʊn] [ˈruːɪn] .

“	but	I	should	bring	about	my	own	ruin	.
“	但	我	应该	带来	关于	我的	自己的	废墟	.

但我应该自取灭亡。

[ɑː] ! [tuː; tə][ˈruːɪn][maɪˈself] , [tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! . . .

Ah	!	to	ruin	myself	,	to	lose	everything	for	you	!	.	.	.
啊	!	到	废墟	我	,	到	失去	一切	为了	你	!	.	.	.

啊！我愿意毁掉自己，为了你失去一切！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈglɔːriəs] [θɔːt] !

It	is	a	very	glorious	thought	!
它	是	一个	非常	辉煌	想法	!

这是一个非常美好的想法！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] .
but **you** **will** **forget** **me** **.**
但 你 将要 忘记 我 .

但你会忘记我的。

[əʊ] [ai] [wɒt] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Oh **I** **what** **evil** **thought** **is** **this** **that** **has** **come** **to** **you** **?** **”**
哦 我 什么 邪恶的 想法 是 这 那 有 来 到 你 ? ”

哦，你究竟是怎么了，脑子里冒出了这么邪恶的想法?

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **I** **love** **you** **,** **and** **yet** **I** **thought** **of** **it** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **something** **like**
“ 我 爱 你 , 和 然而 我 想法 的 它 , ” 他 说 , 和 某物 喜欢
[rɪ'mɔːs] ,
remorse **,**
悔恨 ,

“我爱你，但我还是想到了那件事，”他带着一丝悔意说道。

“ [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [retʃ] ? ”
“ **Am** **I** **so** **base** **a** **wretch** **?** **”**
“ 是 我 所以 根据 一个 可怜虫 ? ”

“难道我真的如此卑鄙无耻吗？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [peə] [hɑːr'duːɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let** **us** **consult** **Père** **Hardouin** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 让 我们 咨询 父亲 哈杜安 , ” 她 说 .

“让我们咨询一下哈杜安神父，”她说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
“ **No** **,** **no** **!** **Let** **it** **be** **a** **secret** **between** **us** **.** **”**
“ 不 , 不 ! 让 它 是 一个 秘密 之间 我们 . ”

“不，不！这是我们之间的秘密。”

“ ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Very** **well** **;** **I** **will** **do** **it** **.**
“ 非常 出色地 ; 我 将要 做 它 .

“好的，我会做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
But **you** **must** **not** **be** **there** **,** **”** **she** **said** **.**
但 你 必须 不是 是 那里 , ” 她 说 .

“但你一定不能在那里，”她说。

“ [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dægə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kɔːl] ,
“ **Stay** **at** **the** **door** **with** **your** **dagger** **in** **your** **hand** **;** **and** **if** **I** **call** **,**
“ 停留 在 这 门 和 你的 匕首 在 你的 手 ; 和 如果 我 称呼 ,

“手里拿着匕首守在门口；如果我叫你，

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
rush **in** **and** **kill** **the** **painter** **.**
匆忙 在 和 杀 这 画家 .

冲进去杀了那个画家。

” [puː'sæŋ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːt] .
“ **Poussin** **forgot** **everything** **but** **art** **.**
“ 普桑 忘了 一切 但 艺术 .

“普桑除了艺术之外，什么都忘了。”

[hiː; hi] [held] [dʒə'let] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	held	Gillette	tightly	in	his	arms	.
他	握住	吉列	紧紧	在	他的	武器	.

他紧紧地把吉列抱在怀里。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ! ” [θɔːt] [dʒə'let] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

“	He	loves	me	no	longer	!	”	thought	Gillette	when	she	was	alone	.
“	他	爱	我	不	更长	!	”	想法	吉列	什么时候	她	曾是	独自的	.

“他不再爱我了！”吉列独自一人时心想。

[ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .

She	repented	of	her	resolution	already	.
她	悔改	的	她	解决	已经	.

她已经后悔了自己的决定。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðeə(r)] [suːn] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [peɪn] ,

But	to	these	misgivings	there	soon	succeeded	a	sharper	pain	,
但	到	这些	疑虑	那里	很快	成功了	一个	更锐利	疼痛	,

但这些疑虑很快就被更剧烈的痛苦所取代。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔːt] [ðæt] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

and	she	strove	to	banish	a	hideous	thought	that	arose	in	her	own	heart	.
和	她	努力	到	放逐	一个	可怕	想法	那	出现	在	她	自己的	心	.

她努力驱散心中升起的可怕念头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ɔːl'redi] ,

It	seemed	to	her	that	her	own	love	had	grown	less	already	,
它	似乎	到	她	那	她	自己的	爱	有	生长	较少的	已经	,

她觉得自己的爱意似乎已经消退了。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	a	vague	suspicion	that	the	painter	had	fallen	somewhat	in	her	eyes	.
和	一个	模糊的	怀疑	那	这	画家	有	倒下	有些	在	她	眼睛	.

她隐隐觉得这位画家在她眼中似乎有些不如从前了。

[ˌaɪ 'aɪ] — ['kæθ(ə)rɪn] [lɪskɔ]

II	—	CATHERINE	LESCAULT
二	一	凯瑟琳	莱斯科

二——凯瑟琳·莱斯科

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [puː'sæŋ] [ænd; ənd] - [met] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)]

Three	months	after	Poussin	and	Porbus	met	,	the	latter	went	to	see	Master
三	几个月	后	普桑	和	-	遇见	,	这	后者	去	到	看	掌握

-	.
Frenhofer	.
-	.

普桑和波尔布斯相识三个月后，后者去拜访了弗伦霍费尔大师。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

The	old	man	had	fallen	a	victim	to	one	of	those	profound	and
这	老的	男人	有	倒下	一个	受害者	到	一	的	那些	深刻的	和

[spɒn'teɪniəs] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] ,

spontaneous	fits	of	discouragement	that	are	caused	,
自发的	适合	的	沮丧	那	是	导致	,

老人陷入了那种由多种原因引起的深刻而突然的沮丧之中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['flætjʊləns] , ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt]

according	to	medical	logicians	,	by	indigestion	,	flatulence	,	fever	,	or	enlargement
根据	到	医疗的	逻辑学家	,	经过	消化不良	,	胀气	,	发烧	,	或者	放大

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spliːn] ;

of	the	spleen	;
的	这	脾	;

根据医学逻辑学家的说法，可能是由于消化不良、胀气、发烧或脾脏肿大；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
or , **if** **you** **take** **the** **opinion** **of** **the** **Spiritualists** , **by** **the** **imperfections** **of** **our**
或者 , 如果 你 拿 这 观点 的 这 唯灵论者 , 经过 这 瑕疵 的 我们的
['mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
mortal **nature** **.**
凡人 自然 .

或者，如果你采纳唯灵论者的观点，那是由于我们凡人本性的不完美造成的。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [ˌəʊvə'wɜːkt] [hɪm'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]
The **good** **man** **had** **simply** **overworked** **himself** **in** **putting** **the** **finishing** **touches** **to**
这 好的 男人 有 简单地 过度劳累 他自己 在 推杆 这 精加工 触摸 到
[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪktʃə(r)] .
his **mysterious** **picture** **.**
他的 神秘 图片 .

这位好心人只是在为他那幅神秘的画作做最后的润色时，工作过度了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɑːrvd] [əʊk] [tʃeə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['leðə(r)] ,
He **was** **lounging** **in** **a** **huge** **carved** **oak** **chair** , **covered** **with** **black** **leather** ,
他 曾是 休闲 在 一个 巨大的 雕刻 橡木 椅子 , 涵盖 和 黑色的 皮革 ,

他斜倚在一张巨大的雕花橡木椅上，椅子上覆盖着黑色皮革。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] ['ætɪtjuːd] ,
and **did** **not** **change** **his** **listless** **attitude** **,**
和 做过 不是 改变 他的 蔫 态度 ,

他那无精打采的态度丝毫未变。

[bʌt; bət] [glɑːns, glæns] [æt; ət] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
but **glanced** **at** **Porbus** **like** **a** **man** **who** **has** **settled** **down** **into** **low** **spirits** **.**
但 瞥了一眼 在 - 喜欢 一个 男人 WHO 有 定居 向下 进入 低的 烈酒 .

但他瞥了波布斯一眼，就像一个情绪低落的人。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] - , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , **master** , **”** **said** **Porbus** , **“** **was** **the** **ultramarine** **bad** **that** **you** **sent** **for**
“ 出色地 , 掌握 , ” 说 - , “ 曾是 这 群青 坏的 那 你 发送 为了
[tuː; tə] [brʊʒ] ?
to **Bruges** **?**
到 布鲁日 ?

“主人，”波尔布斯说，“您派人去布鲁日取来的群青颜料不好吗？”

[ɪz] [ðə; ði] [njuː] [waɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [graɪnd] ?
Is **the** **new** **white** **difficult** **to** **grind** **?**
是 这 新的 白色的 难的 到 研磨 ?

新白豆难磨吗?

[ɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ? ”
Is **the** **oil** **poor** , **or** **are** **the** **brushes** **recalcitrant** **?** **”**
是 这 油 贫穷的 , 或者 是 这 刷子 顽固的 ? ”

是油质不好，还是刷子太难刷?

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]
“ Alas **!** **”** **cried** **the** **old** **man** , **“** **for** **a** **moment** **I** **thought** **that** **my** **work** **was**
“ 唉 ! ” 哭 这 老的 男人 , “ 为了 一个 片刻 我 想法 那 我的 工作 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

“唉！”老人喊道，“我一度以为我的工作已经完成了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] ,
but **I** **am** **sure** **that** **I** **am** **mistaken** **in** **certain** **details** **,**
但 我 是 当然 那 我 是 错误 在 肯定 细节 ,

但我确信我在某些细节上有所错误。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt][rest][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [klɪəd] [maɪ] [daut] .

and	I	can	not	rest	until	I	have	cleared	my	doubts	.
和	我	能	不是	休息	直到	我	有	已清除	我的	疑虑	.

不解开我的疑虑，我无法安心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] .

I	am	thinking	of	traveling	.
我	是	思维	的	旅行	.

我在考虑旅行。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tɜːki] , [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn][kwest][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

I	am	going	to	Turkey	,	to	Greece	,	to	Asia	,	in	quest	of	a	model	,
我	是	去	到	火鸡	,	到	希腊	,	到	亚洲	,	在	寻求	的	一个	模型	,

我要去土耳其、希腊、亚洲，寻找一个模特。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

so	as	to	compare	my	picture	with	the	different	living	forms	of	Nature	.
所以	作为	到	比较	我的	图片	和	这	不同的	活的	表格	的	自然	.

以便将我的画作与自然界不同的生物形态进行比较。

[pə'hæps] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [stəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Perhaps	,	”	and	a	smile	of	contentment	stole	over	his	face	,
也许	,	”	和	一个	微笑	的	满意	偷窃	超过	他的	脸	,

或许，”他脸上浮现出一丝满足的笑容。

“ [pə'hæps] [ai][hæv; həv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	perhaps	I	have	Nature	herself	up	there	.
“	也许	我	有	自然	她自己	向上	那里	.

“或许大自然本身就在那里。”

[æt; ət] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [meɪ] ['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

At	times	I	am	half	afraid	that	a	breath	may	waken	her	,
在	时代	我	是	一半	害怕的	那	一个	气息	可能	唤醒	她	,

有时我甚至有点害怕，我的呼吸会把她吵醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

and	that	she	will	escape	me	.
和	那	她	将要	逃脱	我	.

她会逃离我的。

” [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

”	He	rose	to	his	feet	as	if	to	set	out	at	once	.
”	他	玫瑰	到	他的	脚	作为	如果	到	放	出去	在	一次	.

他站起身来，仿佛要立刻出发。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] - ,

“	Aha	!	”	said	Porbus	,
“	啊哈	!	”	说	-	,

“啊哈！”波布斯说道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	have	come	just	in	time	to	save	you	the	trouble	and	expense	of	a
“	我	有	来	只是	在	时间	到	节省	你	这	麻烦	和	费用	的	一个

['dʒɜːni] . ”

journey	.	”
旅行	.	”

“我来得正是时候，可以为您省去旅途的麻烦和费用。”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	?	”	asked	Frenhofer	in	amazement	.
“	什么	?	”	问	-	在	惊愕	.

“什么？”弗伦霍费尔惊讶地问道。

“ [jʌŋ] [puːˈsæŋ] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl] [ænd; ənd] [ˈflɔːləs] [ˈbjuːti] .

“	**Young**	**Poussin**	**is**	**loved**	**by**	**a**	**woman**	**of**	**incomparable**	**and**	**flawless**	**beauty**	**.**
”	年轻的	普桑	是	喜爱	经过	一个	女士	的	无与伦比	和	完美无瑕	美丽	.

“年轻的普桑被一位拥有无与伦比、完美无瑕的美貌的女子所爱慕。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

But	**,**	**dear**	**master**	**,**	**if**	**he**	**consents**	**to**	**lend**	**her**	**to**	**you**	**,**
但	,	亲爱的	掌握	,	如果	他	同意	到	借	她	到	你	,

但是，亲爱的主人，如果他同意把她借给您，

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

at	**the**	**least**	**you**	**ought**	**to**	**let**	**us**	**see**	**your**	**work**	**.**
在	这	至少	你	应该	到	让	我们	看	你的	工作	.

至少你应该让我们看看你的作品。

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [deɪzd] .

”	**The**	**old**	**man**	**stood**	**motionless**	**and**	**completely**	**dazed**	**.**
”	这	老的	男人	站立	静止不动	和	完全地	茫然	.

老人呆立不动，神情恍惚。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [maɪ] [braɪd] ?

”	**he**	**cried**	**piteously**	**at**	**last**	**,**	“	**show**	**you**	**my**	**creation**	**,**	**my**	**bride**	**?**
”	他	哭	可怜地	在	最后的	,	“	展示	你	我的	创建	,	我的	新娘	?

他最后悲恸地喊道：“让我看看我的杰作，我的新娘？”

[rend] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [ˈhæpinəs] [ˈseɪkrɪd] ?

Rend	**the**	**veil**	**that**	**has**	**kept**	**my**	**happiness**	**sacred**	**?**
撕裂	这	面纱	那	有	保留	我的	幸福	神圣	?

撕开那层守护我幸福的面纱？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˌprɒfəˈneɪʃən] .

It	**would**	**be**	**an**	**infamous**	**profanation**	**.**
它	会	是	一个	臭名昭著的	亵渎	.

这将是一场臭名昭著的亵渎。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] [əˈləʊn] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

For	**ten**	**years**	**I**	**have**	**lived**	**with**	**her**	**;**	**she**	**is**	**mine**	**,**	**mine**	**alone**	**;**	**she**	**loves**	**me**	**.**
为了	十	年	我	有	居住地	和	她	;	她	是	矿	,	矿	独自的	;	她	爱	我	.

我和她一起生活了十年；她是我的，只属于我；她爱我。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ?

Has	**she**	**not**	**smiled**	**at**	**me**	**,**	**at**	**each**	**stroke**	**of**	**the**	**brush**	**upon**	**the**	**canvas**	**?**
有	她	不是	微笑	在	我	,	在	每个	中风	的	这	刷子	之上	这	帆布	?

难道在我挥动画笔的那一刻，她没有对我微笑吗？

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] — [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**has**	**a**	**soul**	**—**	**the**	**soul**	**that**	**I**	**have**	**given**	**her**	**.**
她	有	一个	灵魂	—	这	灵魂	那	我	有	给定	她	.

她有灵魂——我赋予她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [ˈeni] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**would**	**blush**	**if**	**any**	**eyes**	**but**	**mine**	**should**	**rest**	**on**	**her**	**.**
她	会	脸红	如果	任何	眼睛	但	矿	应该	休息	在	她	.

除了我以外，如果其他人的目光落在她身上，她都会脸红。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] !

To	exhibit	her	!
到	展览	她	!

展出她!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][səʊ] [vaɪl] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwʊmən][hiː; hi] [lʌvz]

Where	is	the	husband	,	the	lover	so	vile	as	to	bring	the	woman	he	loves
在哪里	是	这	丈夫	,	这	情人	所以	卑鄙的	作为	到	带来	这	女士	他	爱

[tuː; tə][dɪsˈɒnə(r)] ?

to	dishonor	?
到	羞辱	?

丈夫在哪里？那个情人怎么如此卑鄙，竟让自己心爱的女人蒙羞？

[wen] [juː; jʊ][peɪnt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊl]

When	you	paint	a	picture	for	the	court	,	you	do	not	put	your	whole	soul
什么时候	你	画	一个	图片	为了	这	法庭	,	你	做	不是	放	你的	所有的	灵魂

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;

into	it	;
进入	它	;

当你为法庭作画时，你不会倾注全部心血；

[tuː; tə] [ˈkɔːtiːəz] [juː; jʊ] [sel] [leɪ] [ˈfɪgəz] [ˈdjuːli] [ˈkʌləd] .

to	courtiers	you	sell	lay	figures	duly	colored	.
到	朝臣	你	卖	躺	数据	正式地	有色	.

你向朝臣们出售精心着色的人物模型。

[maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][nəʊ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .

My	painting	is	no	painting	,	it	is	a	sentiment	,	a	passion	.
我的	绘画	是	不	绘画	,	它	是	一个	情绪	,	一个	热情	.

我的画不是画，而是一种情感，一种激情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][maɪ][ˈstjuːdiəʊ] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dwel] [ɪn] [ˈmeɪdn] [ˈsɒlətjuːd] ,

She	was	born	in	my	studio	,	there	she	must	dwell	in	maiden	solitude	,
她	曾是	出生	在	我的	工作室	,	那里	她	必须	住	在	少女	孤独	,

她出生在我的工作室，她也注定要在那里过着少女般的孤独生活。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] [klæd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ˈɪʃuː] [ðens] .

and	only	when	clad	can	she	issue	thence	.
和	仅有的	什么时候	覆膜	能	她	问题	因此	.

只有穿上衣服，她才能从那里出来。

[ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli] [leɪ] [ðə; ði][lɑːst][veɪl][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlʌvəz] [hæv; həv][wiː; wi]

Poetry	and	women	only	lay	the	last	veil	aside	for	their	lovers	Have	we
诗	和	女性	仅有的	躺	这	最后的	面纱	旁边	为了	他们的	恋人	有	我们

[rəˈfaɪˌɛlz]['mɒd(ə)l] ,

Rafael's	model	,
拉斐尔的	模型	,

诗歌和女人只为爱人揭开最后一层面纱。我们有拉斐尔的模特吗?

[ɑːriːoʊstoʊs][ænˈdʒelɪkə] , [ˈdɑːntiz] [ˈbɪətrɪs] ?

Ariosto's	Angelica	,	Dante's	Beatrice	?
阿里奥斯托的	安吉莉卡	,	但丁的	贝娅特丽丝	?

阿里奥斯托的安杰莉卡，但丁的贝阿特丽斯?

[neɪ] , [ˈəʊnli][ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈsembləns] .

Nay	,	only	their	form	and	semblance	.
不	,	仅有的	他们的	形式	和	外表	.

不，只有它们的外形和外表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [lɒkt] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ɪn][maɪ][ˈstjuːdiəʊ] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)][ɑːt] .

But	this	picture	,	locked	away	above	in	my	studio	,	is	an	exception	in	our	art	.
但	这	图片	,	已锁定	离开	多于	在	我的	工作室	,	是	一个	例外	在	我们的	艺术	.

但是，这幅被锁在我工作室里的画作，在我们艺术领域却是一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [aɪ][tɔːk] .

It	is	not	a	canvas	,	it	is	a	woman	—	a	woman	with	whom	I	talk	.
它	是	不是	一个	帆布	,	它	是	一个	女士	—	一个	女士	和	谁	我	讲话	.

这不是一幅画布，而是一个女人——一个我可以与之交谈的女人。

[aɪ] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

I	share	her	thoughts	,	her	tears	,	her	laughter	.
我	分享	她	想法	,	她	眼泪	,	她	笑声	.

我感同身受她的想法、泪水和欢笑。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [laɪk][ə; eɪ][kləʊk] ?

Would	you	have	me	fling	aside	these	ten	years	of	happiness	like	a	cloak	?
会	你	有	我	一扔	旁边	这些	十	年	的	幸福	喜欢	一个	披风	?

难道你想让我像扔掉一件斗篷一样，把这十年来的幸福时光抛弃掉吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [siːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)] , ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][kri'eɪtə(r)] ?

Would	you	have	me	cease	at	once	to	be	father	,	lover	,	and	creator	?
会	你	有	我	停止	在	一次	到	是	父亲	,	情人	,	和	创作者	?

难道你想让我立刻停止扮演父亲、爱人和创造者的角色吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

She	is	not	a	creature	,	but	a	creation	.
她	是	不是	一个	生物	,	但	一个	创建	.

她不是被造物，而是被创造出来的。

“ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['peɪntə(r)][hɪə(r)] .

“	Bring	your	young	painter	here	.
“	带来	你的	年轻的	画家	这里	.

“带你家的小画家来这里。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][maɪ] ['treʒəz] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['pɪktʃəz] [baɪ][kɔː'rɛdʒioʊ][ænd; ənd]

I	will	give	him	my	treasures	;	I	will	give	him	pictures	by	Correggio	and
我	将要	给	他	我的	宝藏	;	我	将要	给	他	图片	经过	科雷焦	和

[ˌmaɪkə'ændʒɪˌləʊ][ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

Michelangelo	and	Titian	;
米开朗基罗	和	提香	;

我会把我的珍宝送给他；我会把科雷乔、米开朗基罗和提香的画作送给他；

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] [dʌst] ; [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][maɪ]['raɪv(ə)l] !

I	will	kiss	his	footprints	in	the	dust	;	but	make	him	my	rival	!
我	将要	吻	他的	脚印	在	这	灰尘	;	但	制作	他	我的	竞争对手	!

我将亲吻他在尘土中的脚印；但要让他成为我的对手!

[ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .

Shame	on	me	.
耻辱	在	我	.

我真该感到羞愧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

I	am	a	lover	first	,	and	then	a	painter	.
我	是	一个	情人	第一的	,	和	然后	一个	画家	.

我首先是一位爱人，其次才是一位画家。

[jes] , [wɪð] [maɪ]['leɪtɪst] [saɪ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] - [bel] [nɔɪzuːz] - ;

Yes	,	with	my	latest	sigh	I	could	find	strength	to	burn	my	'	Belle	Noiseuse	'	;
是的	,	和	我的	最新的	叹	我	可以	寻找	力量	到	烧伤	我的	-	美女	噪音使用者	-	;

是的，我叹了口气，终于鼓起勇气烧掉了我的《美丽的噪音》;

[bʌt; bət] — [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

but	—	compel	her	to	endure	the	gaze	of	a	stranger	,	a	young	man
但	—	迫使	她	到	忍受	这	目光	的	一个	陌生人	,	一个	年轻的	男人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ! — [ɑː] !

and	a	painter	!	—	Ah	!
和	一个	画家	!	—	啊	!

但是——强迫她忍受一个陌生人、一个年轻男子、一个画家的目光！——啊！

[nəʊ] , [nəʊ] !

no	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌli] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] !

I	would	kill	him	on	the	morrow	who	should	sully	her	with	a	glance	!
我	会	杀	他	在	这	明天	WHO	应该	玷污	她	和	一个	瞥一眼	!

谁要是敢用眼神玷污她，我明天就杀了他！

[neɪ] , [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

Nay	,	you	,	my	friend	,
不	,	你	,	我的	朋友	,

不，是你，我的朋友，

[ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [niːl] [ɪn] ['revərəns]

I	would	kill	you	with	my	own	hands	in	a	moment	if	you	did	not	kneel	in	reverence
我	会	杀	你	和	我的	自己的	双手	在	一个	片刻	如果	你	做过	不是	下跪	在	尊敬

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

before	her	!
前	她	!

如果你不跪在她面前表示敬意，我立刻亲手杀了你！

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [səb'mɪt] [maɪ] ['aɪdl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələs] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensləs]

Now	,	will	you	have	me	submit	my	idol	to	the	careless	eyes	and	senseless
现在	,	将要	你	有	我	提交	我的	偶像	到	这	粗心	眼睛	和	无意义的

[kˈrɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [fuːlz] ?

criticisms	of	fools	?
批评	的	傻瓜	?

现在，你们要我把我的偶像交给愚人的粗心目光和无知批评吗?

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]

Ah	!	love	is	a	mystery	;	it	can	only	live	hidden	in	the	depths	of	the	heart
啊	!	爱	是	一个	神秘	;	它	能	仅有的	居住	隐	在	这	深度	的	这	心

.

:

.

啊！爱情是个谜；它只能藏在心灵深处。

[juː; jʊ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , - [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

You	say	,	even	to	your	friend	,	'	Behold	her	whom	I	love	,
你	说	,	甚至	到	你的	朋友	,	-	看哪	她	谁	我	爱	,

你甚至对你的朋友说："看哪，我所爱的人，

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [lʌv] .

'	and	there	is	an	end	of	love	.
-	和	那里	是	一个	结尾	的	爱	.

爱情也有尽头。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd][laɪf]
" The old man seemed to have grown young again ; there was light and life
" 这 老的 男人 似乎 到 有 生长 年轻的 再次 ; 那里 曾是 光 和 生活
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

"老人仿佛重返青春，眼中闪烁着光芒，焕发出勃勃生机。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
and a faint flush of red in his pale face .
和 一个 头晕的 冲洗 的 红色的 在 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
His hands shook .
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

- [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['viːəməns] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [ðæt]
Porbus was so amazed by the passionate vehemence of Frenhofer's words that
- 曾是 所以 惊叹 经过 这 热情的 激烈 的 - 字 那
[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][streɪndʒ]
he knew not what to reply to this utterance of an emotion as strange
他 知道 不是 什么 到 回复 到 这 发声 的 一个 情感 作为 奇怪的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .
as it was profound .
作为 它 曾是 深刻的 .

弗伦霍费尔的话语中充满了激情和热情，波尔布斯对此感到十分惊讶，他不知道该如何回应这种既奇怪又深刻的情感表达。

[wɒz; wəz] - [seɪn] [ɔː(r)][mæd] ?
Was Frenhofer sane or mad ?
曾是 - 理智 或者 疯狂的 ?

弗伦霍费尔是神志清醒还是精神错乱?

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['fænsi] ?
Had he fallen a victim to some freak of the artist's fancy ?
有 他 倒下 一个 受害者 到 一些 怪物 的 这 艺术家的 想要 ?

他是不是成了这位艺术家异想天开的受害者?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['laɪt'hɛdɪdnəs] [wɪtʃ]
or were these ideas of his produced by the strange lightheadedness which
或者 是 这些 想法 的 他的 生产 经过 这 奇怪的 头晕 哪个
['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['træveɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
comes over us during the long travail of a work of art .
来 超过 我们 期间 这 长的 劳作 的 一个 工作 的 艺术 .

或者，这些想法是否源于我们在漫长的艺术创作过程中所感受到的那种奇异的眩晕感?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['pæʃ(ə)n] ?
Would it be possible to come to terms with this singular passion ?
会 它 是 可能的 到 来 到 条款 和 这 单数 热情 ?

是否有可能接受这种独特的爱好?

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [daut] , - [spəʊk] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] ?
Harassed by all these doubts , Porbus spoke — " Is it not woman for woman ?
骚扰 经过 全部 这些 疑虑 , - 辐 — " 是 它 不是 女士 为了 女士 ?
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

波布斯被这些疑虑所困扰，开口说道："难道女人不应该为女人服务吗？"

“ [dʌz] [nɒt] [puːˈsæŋ] [səbˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪz] ? ”

“	Does	not	Poussin	submit	his	mistress	to	your	gaze	?	”
“	做	不是	普桑	提交	他的	情妇	到	你的	目光	?	”

“普桑难道不是在让你欣赏他的情妇吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [riˈtɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

“	What	is	she	?	”	retorted	the	other	.
“	什么	是	她	?	”	反驳	这	其他	.

“她是什么人？”另一个人反驳道。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .

“	A	mistress	who	will	be	false	to	him	sooner	or	later	.
“	一个	情妇	WHO	将要	是	错误的	到	他	很快	或者	之后	.

“一个迟早会背叛他的情妇。”

[maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fərˈevə(r)] . ”

Mine	will	be	faithful	to	me	forever	.	”
矿	将要	是	忠实	到	我	永远	.	”

我的爱人将永远忠于我。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] - , “ [let][ˌjuː ˈes] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	well	,	”	said	Porbus	,	“	let	us	say	no	more	about	it	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	-	,	“	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

“好吧，好吧，”波尔布斯说，“我们还是不要再谈论这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɔːləs] [ˈbjuːti] [æz; əz] [hɜːz] ,

But	you	may	die	before	you	will	find	such	a	flawless	beauty	as	hers	,
但	你	可能	死	前	你	将要	寻找	这样的	一个	完美无瑕	美丽	作为	她的	,

但你可能终其一生都找不到像她那样完美无瑕的美人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

even	in	Asia	,	and	then	your	picture	will	be	left	unfinished	.
甚至	在	亚洲	,	和	然后	你的	图片	将要	是	左边	未完成	.

即使在亚洲，你的画作也可能无法完成。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] - [ɜː(r)] .

“	Oh	!	it	is	finished	,	”	said	Frenhof	er	.
“	哦	!	它	是	完成的	,	”	说	-	呃	.

“哦！完成了，”弗伦霍夫说道。

“ [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

“	Standing	before	it	you	would	think	that	it	was	a	living	woman	lying	on	the
“	常设	前	它	你	会	思考	那	它	曾是	一个	活的	女士	说谎	在	这

[ˈvelvɪt] [kaʊtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .

velvet	couch	beneath	the	shadow	of	the	curtains	.
天鹅绒	长椅	下面	这	阴影	的	这	窗帘	.

“站在它面前，你会以为是一位活生生的女人躺在窗帘阴影下的天鹅绒沙发上。

[ˈpəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈtraɪpɒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Perfumes	are	burning	on	a	golden	tripod	by	her	side	.
香水	是	燃烧	在	一个	金的	三脚架	经过	她	边	.

她身旁的金色三脚架上燃烧着香水。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtæsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ðæt]

You	would	be	tempted	to	lay	your	hand	upon	the	tassel	of	the	cord	that
你	会	是	受诱惑	到	躺	你的	手	之上	这	流苏	的	这	绳索	那

[həʊldz] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ;

holds	back	the	curtains	;
持有	后退	这	窗帘	;

你很可能会忍不住把手放在拉开窗帘的绳子流苏上；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

it	would	seem	to	you	that	you	saw	her	breast	rise	and	fall	as	she
它	会	似乎	到	你	那	你	锯	她	胸部	上升	和	落下	作为	她

[briːðd] ;

breathed	;
呼吸	;

你似乎看到她呼吸时胸部的起伏；

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkæθ(ə)rɪn] [lɪskɔ] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɔːrtɪzən] [huːm] [men] [kɔːld]

that	you	beheld	the	living	Catherine	Lescault	,	the	beautiful	courtezan	whom	men	called
那	你	观看	这	活的	凯瑟琳	莱斯科	,	这	美丽的	妓女	谁	男人	称为

- [lɑː] [bel] [nɔɪzuːz] .

'	La	Belle	Noiseuse	.
-	拉	美女	噪音使用者	.

你曾亲眼目睹过活着的凯瑟琳·莱斯科特，那位被男人们称为“美丽的喧闹女郎”的美丽交际花。

- [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] — ”

'	And	yet	—	if	I	could	but	be	sure	—	”
-	和	然而	—	如果	我	可以	但	是	当然	—	”

“然而——如果我能确定的话——”

“ [ðen] [gəʊ][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ” [rɪ'tɜːnd] - , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] -

“	Then	go	to	Asia	,	”	returned	Porbus	,	noticing	a	certain	indecision	in	Frenhofer's
“	然后	去	到	亚洲	,	”	返回	-	,	注意到	一个	肯定	优柔寡断	在	-

[feɪs] .

face	.
脸	.

“那就去亚洲吧，”波尔布斯回答道，他注意到弗伦霍费尔脸上有些犹豫不决。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] - [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

And	with	that	Porbus	made	a	few	steps	toward	the	door	.
和	和	那	-	制成	一个	很少	步骤	朝向	这	门	.

说完，波布斯朝门口走了几步。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒəˈlet] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [puːˈsæŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] - [haʊs] .

By	that	time	Gillette	and	Nicolas	Poussin	had	reached	Frenhofer's	house	.
经过	那	时间	吉列	和	尼古拉斯	普桑	有	达到	-	房子	.

那时，吉列和尼古拉斯·普桑已经到达了弗伦霍费尔的家。

[ðə; ði][gɜːl] [druː] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

The	girl	drew	away	her	arm	from	her	lover's	as	she	stood	on	the
这	女孩	画	离开	她	手臂	从	她	恋人的	作为	她	站立	在	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

女孩站在门槛上，抽回了挽着爱人的手臂。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	shrank	back	as	if	some	presentiment	flashed	through	her	mind	.
和	缩小	后退	作为	如果	一些	预感	闪光灯	通过	她	头脑	.

她仿佛突然感到某种不祥的预感，不由自主地向后缩了缩。

“ [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?

“	Oh	!	what	have	I	come	to	do	here	?
“	哦	!	什么	有	我	来	到	做	这里	?

“哦！我来这里做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] [ləʊ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]
" she asked of her lover in low vibrating tones , with her eyes fixed on
" 她 问 的 她 情人 在 低的 振动 音调 , 和 她 眼睛 固定的 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她用低沉颤抖的声音问她的爱人，眼睛直直地盯着他。

" [dʒə'let] , [ai][hæv; həv][left][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'saɪd] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] .
" Gillette , I have left you to decide ; I am ready to obey you in everything .
" 吉列 , 我 有 左边 你 到 决定 ; 我 是 准备好 到 服从 你 在 一切 .

"吉列，我把决定权交给你了；我愿意在所有事情上服从你。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][maɪ]['glɔːri] .
You are my conscience and my glory .
你 是 我的 良心 和 我的 荣耀 .

你是我的良心，我的荣耀。

[gəʊ][həʊm] [ə'gen] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] , [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] — "
Go home again ; I shall be happier , perhaps , if you do not — "
去 家 再次 ; 我 将 是 更快乐 , 也许 , 如果 你 做 不是 — "

回家吧；如果你不回家，我或许会更开心——"

" [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] [əʊn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
" Am I my own when you speak to me like that ?
" 是 我 我的 自己的 什么时候 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

"当你这样跟我说话时，我还能做我自己吗？"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] . — [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] ;
No , no ; I am a child . — Come , " she added , seemingly with a violent effort ;
不 , 不 ; 我 是 一个 孩子 . — 来 , " 她 额外 , 似乎 和 一个 暴力 努力 ;

不，不；我还是个孩子。——来吧，"她补充道，似乎带着一种强烈的挣扎；

" [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [daɪz] , [ɪf] [ai][plɑːnt][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'gret] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
" if our love dies , if I plant a long regret in my heart ,
" 如果 我们的 爱 死亡 , 如果 我 植物 一个 长的 后悔 在 我的 心 ,

"如果我们的爱情消逝，如果我心中埋下长久的悔恨，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]
your fame will be the reward of my obedience to your wishes , will it
你的 名声 将要 是 这 报酬 的 我的 服从 到 你的 愿望 , 将要 它
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

我服从您的意愿，您的名声就会得到回报，不是吗?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] .
Let us go in .
让 我们 去 在 .

我们进去吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] ;
I shall still live on as a memory on your palette ;
我 将 仍然 居住 在 作为 一个 记忆 在 你的 调色板 ;

我将以记忆的形式永远留在你的调色板上；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] .
that shall be life for me afterward .
那 将 是 生活 为了 我 之后 .

那将是我今后的生活。

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [ɪn'kaʊntəd] - , [hu:] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
" The door opened , and the two lovers encountered Porbus , who was surprised
" 这 门 打开 , 和 这 二 恋人 遭遇 - , WHO 曾是 惊讶
[baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [dʒə'let] ,
by the beauty of Gillette ,
经过 这 美丽 的 吉列 ,

门开了，这对恋人遇到了波尔布斯，波尔布斯被吉列的美貌惊艳到了。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
whose eyes were full of tears .
谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他双眼噙满了泪水。

[hi:; hi] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
He hurried her , trembling from head to foot , into the presence of
他 慌忙 她 , 发抖 从 头 到 脚 , 进入 这 在场 的
[ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] .
the old painter .
这 老的 画家 .

他催促着浑身颤抖的她，把她带到老画家面前。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" he cried , " is she not worth all the masterpieces in the world !
" 他 哭 , " 是 她 不是 值得 全部 这 杰作 在 这 世界 !

他喊道："难道她不比世界上所有的杰作都更配得上吗！"

" - ['trembld] .
" Frenhofer trembled .
" - 颤抖 .

弗伦霍费尔颤抖了一下。

[ðeə(r)] [stʊd] [dʒə'let] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tləs] [ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][sʌm; səm]['tɪmɪd][ænd; ənd]
There stood Gillette in the artless and childlike attitude of some timid and
那里 站立 吉列 在 这 不矫揉造作 和 孩子气 态度 的 一些 胆小 和
['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɔ:dʒən] ,
innocent Georgian ,
清白的 格鲁吉亚 ,

吉列站在那里，一副天真无邪、胆怯懵懂的乔治亚时代少年模样。

['kærid] [ɒf] [baɪ]['brigənd] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mɜ:tʃənt] .
carried off by brigands , and confronted with a slave merchant .
携带 离开 经过 强盗 , 和 面对 和 一个 奴隶 商人 .

被强盗掳走，并与奴隶贩子对峙。

[ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] [red] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dru:p] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz]
A shamefaced red flushed her face , her eyes drooped , her hands
一个 羞愧 红色的 酡 她 脸 , 她 眼睛 下垂 , 她 双手
[hʌŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
hung by her side ,
悬挂 经过 她 边 ,

她羞愧地涨红了脸，双眼耷拉着，双手无力地垂在身侧。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['prʊtestɪd; prə'testɪd]

her	strength	seemed	to	have	failed	her	,	her	tears	protested
她	力量	似乎	到	有	失败的	她	,	她	眼泪	抗议

[ə'genst] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

against	this	outrage	.
反对	这	暴行	.

她似乎精疲力竭，泪水抗议着这种暴行。

[puː'sæŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['treʒə(r)]

Poussin	cursed	himself	in	despair	that	he	should	have	brought	his	fair	treasure
普桑	被诅咒的	他自己	在	绝望	那	他	应该	有	带来	他的	公平的	宝藏

[frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

from	its	hiding	-	place	.
从	它是	隐藏	-	地方	.

普桑绝望地咒骂自己，他应该把那件珍贵的宝物从藏身之处拿出来。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

The	lover	overcame	the	artist	,
这	情人	克服	这	艺术家	,

情人战胜了艺术家，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [daut] [ə'seil] [puːsɪnz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juːθ] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

and	countless	doubts	assailed	Poussin's	heart	when	he	saw	youth	dawn	in	the	old
和	无数	疑虑	遭受攻击	普桑的	心	什么时候	他	锯	青年	黎明	在	这	老的

[mænz] [aɪz] ,

man's	eyes	,
男人的	眼睛	,

当普桑看到老人眼中闪过青春的光芒时，无数疑虑涌上心头。

[æz; əz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [hiː; hi] [di'sɜːnd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

as	,	like	a	painter	,	he	discerned	every	line	of	the	form	hidden	beneath	the
作为	,	喜欢	一个	画家	,	他	辨别	每一个	线	的	这	形式	隐	下面	这

[jʌŋ] [gɜːrlz] ['vestʃə] .

young	girl's	vesture	.
年轻的	女孩们	笼罩	.

他像画家一样，看清了隐藏在少女衣衫下的每一条线条。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] [ə'wəʊk] .

Then	the	lover's	savage	jealousy	awoke	.
然后	这	恋人的	野蛮的	妒忌	醒来	.

然后，恋人心中强烈的嫉妒之火就此燃起。

“ [dʒə'let] !

“	Gillette	!
“	吉列	!

“吉列!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .

”	he	cried	,	“	let	us	go	.
”	他	哭	,	“	让	我们	去	.

他喊道：“放我们走吧。”

” [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtə]

”	The	girl	turned	joyously	at	the	cry	and	the	tone	in	which	it	was	uttered
”	这	女孩	转向	欣喜地	在	这	哭	和	这	语气	在	哪个	它	曾是	说出

,

,

,

“听到叫声和叫声的语气，女孩欣喜地转过身来。”

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

raised	her	eyes	to	his	,	looked	at	him	,	and	fled	to	his	arms	.
提高	她	眼睛	到	他的	,	看起来	在	他	,	和	逃亡	到	他的	武器	.

她抬起头，与他对视，然后投入他的怀抱。

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !

“	Ah	!	then	you	love	me	,	”	she	cried	;	“	you	love	me	!
“	啊	!	然后	你	爱	我	,	”	她	哭	;	“	你	爱	我	!

“啊！那你就是爱我，”她喊道；“你就是爱我！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

”	and	she	burst	into	tears	.
”	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“然后她就嚎啕大哭起来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə]

She	had	spirit	enough	to	suffer	in	silence	,	but	she	had	no	strength	to
她	有	精神	足够的	到	遭受	在	沉默	,	但	她	有	不	力量	到

[haɪd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

hide	her	joy	.
隐藏	她	喜悦	.

她有足够的勇气默默承受痛苦，但她却无力掩饰自己的喜悦。

“ [əʊ] ! [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] ,

“	Oh	!	leave	her	with	me	for	one	moment	,	”	said	the	old	painter	,
“	哦	!	离开	她	和	我	为了	一	片刻	,	”	说	这	老的	画家	,

“哦！请您把她留给我一会儿，”老画家说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] . . .

“	and	you	shall	compare	her	with	my	Catherine	.	.	.
“	和	你	将	比较	她	和	我的	凯瑟琳	.	.	.

“你们要将她与我的凯瑟琳作比较……”

[jes] — [aɪ][kən'sent] .

yes	—	I	consent	.
是的	—	我	同意	.

是的，我同意。

” - [wɜːdz] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvərz] [kraɪ] .

”	Frenhofer's	words	likewise	came	from	him	like	a	lover's	cry	.
”	-	字	同样地	来了	从	他	喜欢	一个	恋人的	哭	.

“弗伦霍费尔的话语也如同恋人间的呼喊般脱口而出。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sembləns] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ;

His	vanity	seemed	to	be	engaged	for	his	semblance	of	womanhood	;
他的	虚荣	似乎	到	是	已订婚的	为了	他的	外表	的	女性	;

他似乎很在意自己的女性外表；

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]

he	anticipated	the	triumph	of	the	beauty	of	his	own	creation	over	the
他	预期	这	胜利	的	这	美丽	的	他的	自己的	创建	超过	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːl] .

beauty	of	the	living	girl	.
美丽	的	这	活的	女孩	.

他预感到自己创造的美会胜过活生生的女孩的美。

“ [duː; də][nɒt] [gɪv] [hɪm][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

“	Do	not	give	him	time	to	change	his	mind	!
“	做	不是	给	他	时间	到	改变	他的	头脑	!

不要给他时间改变主意！

" [kraɪd] - , ['straɪkɪŋ] [puː'sæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **cried** **Porbus** **,** **striking** **Poussin** **on** **the** **shoulder** **.**
" 哭 - , 引人注目 普桑 在 这 肩膀 .

"波尔布斯喊道，同时拍了一下普桑的肩膀。"

" [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [suːn] [feɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] . "
" **The** **flower** **of** **love** **soon** **fades** **,** **but** **the** **flower** **of** **art** **is** **immortal** **.** **"**
" 这 花 的 爱 很快 淡出 , 但 这 花 的 艺术 是 不朽 . "

"爱情之花转瞬即逝，而艺术之花永存。"

" [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [sed] [dʒə'let] .
" **Then** **am** **I** **only** **a** **woman** **now** **for** **him** **?** **"** **said** **Gillette** **.**
" 然后 是 我 仅有的 一个 女士 现在 为了 他 ? " 说 吉列 .

"那我岂不就只是他的女人了吗？"吉列说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [puː'sæŋ] [ænd; ənd] - ['kləʊsli] .
She **was** **watching** **Poussin** **and** **Porbus** **closely** **.**
她 曾是 观看 普桑 和 - 密切 .

她一直在密切观察普桑和波尔布斯。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] ; [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She **raised** **her** **head** **proudly** **;** **she** **glanced** **at** **Frenhofer** **,** **and** **her**
她 提高 她 头 自豪地 ; 她 瞥了一眼 在 - , 和 她
[aɪz] [flæʃt] ;
eyes **flashed** **;**
眼睛 闪光灯 ;

她骄傲地抬起头，瞥了弗伦霍费尔一眼，眼中闪过一丝光芒；

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'gen] [tuː; tə] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
then **as** **she** **saw** **how** **her** **lover** **had** **fallen** **again** **to** **gazing** **at** **the**
然后 作为 她 锯 如何 她 情人 有 倒下 再次 到 凝视 在 这
['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] —
portrait **which** **he** **had** **taken** **at** **first** **for** **a** **Giorgione** **—**
肖像 哪个 他 有 已采取 在 第一的 为了 一个 乔尔乔内 —

然后，当她看到她的情人又一次凝视着那幅他最初以为是乔尔乔内的作品而拍摄的肖像时——

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
" **she** **cried** **;** **"** **let** **us** **go** **up** **to** **the** **studio** **.**
" 她 哭 ; " 让 我们 去 向上 到 这 工作室 .

她喊道："我们去工作室吧。"

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
He **never** **gave** **me** **such** **a** **look** **.**
他 绝不 给予 我 这样的 一个 看 .

他从未那样看过我。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [puː'sæŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .
" **The** **sound** **of** **her** **voice** **recalled** **Poussin** **from** **his** **dreams** **.**
" 这 声音 的 她 嗓音 召回 普桑 从 他的 梦境 .

"她的声音让普桑从梦中回想起自己。"

" [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bleɪd] ?
" **Old** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **do** **you** **see** **this** **blade** **?**
" 老的 男人 , " 他 说 , " 做 你 看 这 刀刃 ?

"老头，"他说，"你看到这把刀了吗？"

[ai] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ;

I	will	plunge	it	into	your	heart	at	the	first	cry	from	this	young	girl	;
我	将要	暴跌	它	进入	你的	心	在	这	第一的	哭	从	这	年轻的	女孩	;

当这个小女孩发出第一声哭喊时，我就会把它深深地刺入你的心；

[ai] [wɪl] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

I	will	set	fire	to	your	house	,	and	no	one	shall	leave	it	alive	.
我	将要	放	火	到	你的	房子	,	和	不	一	将	离开	它	活	.

我将放火烧毁你的房子，让你一个也不留。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" ['nɪkələs] [puː'sæŋ] [skaul] ; ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] .

"	Nicolas	Poussin	scowled	;	every	word	was	a	menace	.
"	尼古拉斯	普桑	皱着眉头	;	每一个	单词	曾是	一个	威胁	.

尼古拉斯·普桑怒目而视，每个字都充满威胁。

[dʒə'let] [tʊk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][frɒm; frəm]

Gillette	took	comfort	from	the	young	painter's	bearing	,	and	yet	more	from
吉列	采取	舒适	从	这	年轻的	画家的	轴承	,	和	然而	更多的	从

[ðæt] ['dʒestʃə(r)] ,

that	gesture	,
那	手势	,

吉列特从这位年轻画家的举止中得到了安慰，而他的那个举动更让他感到欣慰。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	almost	forgave	him	for	sacrificing	her	to	his	art	and	his
和	几乎	原谅了	他	为了	牺牲	她	到	他的	艺术	和	他的

['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .

glorious	future	.
辉煌	未来	.

她几乎原谅了他为了他的艺术和辉煌的未来而牺牲了她。

- [ænd; ənd] [puː'sæŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Porbus	and	Poussin	stood	at	the	door	of	the	studio	and	looked	at
-	和	普桑	站立	在	这	门	的	这	工作室	和	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .

each	other	in	silence	.
每个	其他	在	沉默	.

波尔布斯和普桑站在工作室门口，默默地对视着。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt]['meəri][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ['hæzəd] [sʌm; səm][ˌeksklə'meɪʃən] :

At	first	the	painter	of	the	Saint	Mary	of	Egypt	hazarded	some	exclamations	:
在	第一的	这	画家	的	这	圣	玛丽	的	埃及	危险的	一些	感叹词	:

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

起初，《埃及圣母玛利亚像》的画家冒险发出了一些感叹：“啊!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;

she	has	taken	off	her	clothes	;
她	有	已采取	离开	她	衣服	;

她脱掉了衣服;

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] — [hiː; hi][ɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] !

he	told	her	to	come	into	the	light	—	he	is	comparing	the	two	!
他	讲述	她	到	来	进入	这	光	—	他	是	比较	这	二	!

他叫她到光里来——他是在比较两者!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɪ'stres] [ɪn] [puːsɪnz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] [hɪm] ;

”	but	the	sight	of	the	deep	distress	in	Poussin's	face	suddenly	silenced	him	;
”	但	这	视线	的	这	深的	痛苦	在	普桑的	脸	突然	沉默	他	;

但看到普桑脸上深深的痛苦，他突然沉默了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [əʊld] ['pentər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ðiːz] ['skruːplz] , [səʊ] ['peti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɑːt] ,

and	though	old	painters	no	longer	feel	these	scruples	,	so	petty	in	the	presence	of	art	,
和	尽管	老的	画家	不	更长	感觉	这些	顾虑	,	所以	小气	在	这	在场	的	艺术	,

虽然老画家们不再有这些顾虑，但在艺术面前，这些顾虑显得多么微不足道。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvə(r)] .

he	admired	them	because	they	were	so	natural	and	gracious	in	the	lover	.
他	钦佩	他们	因为	他们	是	所以	自然的	和	亲切	在	这	情人	.

他欣赏他们，因为他们在恋爱中表现得如此自然优雅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

The	young	man	kept	his	hand	on	the	hilt	of	his	dagger	,
这	年轻的	男人	保留	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	匕首	,

年轻人的手一直放在匕首的柄上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	his	ear	was	almost	glued	to	the	door	.
和	他的	耳朵	曾是	几乎	胶合	到	这	门	.

他的耳朵几乎贴在了门上。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

The	two	men	standing	in	the	shadow	might	have	been	conspirators	waiting	for	the	hour	when	they	might	strike	down	a	tyrant	.
这	二	男人	常设	在	这	阴影	可能	有	到过	阴谋者	等待	为了	这	小时	什么时候	他们	可能	罢工	向下	一个	暴君	.

站在阴影中的两个人可能是密谋者，他们正等待时机推翻暴君。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Come	in	,	come	in	,	”	cried	the	old	man	.
“	来	在	,	来	在	,	”	哭	这	老的	男人	.

“进来，进来，”老人喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

He	was	radiant	with	delight	.
他	曾是	辐射状	和	喜	.

他容光焕发，欣喜不已。

“ [maɪ] [wɜːk] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

“	My	work	is	perfect	.
“	我的	工作	是	完美的	.

我的作品完美无瑕。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [praɪd] .

I	can	show	her	now	with	pride	.
我	能	展示	她	现在	和	自豪	.

现在我可以自豪地向她展示这一切了。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]['peɪntə(r)] , ['brʌʃɪz] , [k'ʌləz] , [lait] , [ænd; ənd]['kænvəs][prə'dju:s][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

Never	shall	painter	,	brushes	,	colors	,	light	,	and	canvas	produce	a	rival	for
绝不	将	画家	,	刷子	,	颜色	,	光	,	和	帆布	生产	一个	竞争对手	为了

- ['kæθ(ə)rɪn] [lɪskɔ] ,

'	Catherine	Lescault	,
-	凯瑟琳	莱斯科	,

画家、画笔、颜料、光线和画布，永远也无法与凯瑟琳·莱斯科特的作品相媲美。

- [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:rtɪzən] !

'	the	beautiful	courtezan	!
-	这	美丽的	妓女	!

这位美丽的妓女！

" - [ænd; ənd] [pu:'sæŋ] , ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['i:gə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['hʌrid] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st]['stju:diəʊ] .

"	Porbus	and	Poussin	,	burning	with	eager	curiosity	,	hurried	into	a	vast	studio	.
"	-	和	普桑	,	燃烧	和	渴望的	好奇心	,	慌忙	进入	一个	广阔的	工作室	.

"波尔布斯和普桑满怀好奇，匆匆走进一间巨大的工作室。"

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

Everything	was	in	disorder	and	covered	with	dust	,
一切	曾是	在	紊乱	和	涵盖	和	灰尘	,

一切都凌乱不堪，布满了灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

but	they	saw	a	few	pictures	here	and	there	upon	the	wall	.
但	他们	锯	一个	很少	图片	这里	和	那里	之上	这	墙	.

但他们看到墙上零星地挂着几幅画。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][laɪf] - [saɪz]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]

They	stopped	first	of	all	in	admiration	before	the	life	-	size	figure	of	a	woman
他们	停止	第一的	的	全部	在	钦佩	前	这	生活	-	尺寸	数字	的	一个	女士

['pɑ:ʃəli] [dreɪpt] .

partially	draped	.
部分	垂坠的	.

他们首先驻足，惊叹于那尊真人大小、半裸的女性雕像。

" [əʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd][ðæt] , " [sed] - ; " [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [dɔ:b] [ðæt][aɪ][meɪd] ,

"	Oh	!	never	mind	that	,	"	said	Frenhofer	;	"	that	is	a	rough	daub	that	I	made	,
"	哦	!	绝不	头脑	那	,	"	说	-	;	"	那	是	一个	粗糙的	涂抹	那	我	制成	,

"哦！别在意，"弗伦霍弗说；"那是我随手涂的一块。"

[ə; eɪ] ['stʌdi] , [ə; eɪ][pəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

a	study	,	a	pose	,	it	is	nothing	.
一个	学习	,	一个	姿势	,	它	是	没有什么	.

一副姿态，一个姿势，都算不了什么。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['feljər] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

These	are	my	failures	,	"	he	went	on	,
这些	是	我的	失败	,	"	他	去	在	,

"这些都是我的失败之处，"他继续说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

indicating	the	enchanting	compositions	upon	the	walls	of	the	studio	.
表明	这	妖娆	作品	之上	这	墙壁	的	这	工作室	.

指的是工作室墙上那些迷人的画作。

[ðɪs] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [strʌk] - [ænd; ənd] [pu:'sæŋ] [dʌm] [wɪð]

This	scorn	for	such	works	of	art	struck	Porbus	and	Poussin	dumb	with
这	轻蔑	为了	这样的	作品	的	艺术	击	-	和	普桑	哑的	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

对这类艺术作品的蔑视让波尔布斯和普桑惊讶得说不出话来。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [ænd; ənd]

They	looked	round	for	the	picture	of	which	he	had	spoken	,	and
他们	看起来	圆形的	为了	这	图片	的	哪个	他	有	说	,	和

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	discover	it	.
可以	不是	发现	它	.

他们四处寻找他所说的那幅画，却怎么也找不到。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	Look	here	!	”	said	the	old	man	.
“	看	这里	!	”	说	这	老的	男人	.

“看这里！”老人说道。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən]

His	hair	was	disordered	,	his	face	aglow	with	a	more	than	human
他的	头发	曾是	混乱	,	他的	脸	闪耀	和	一个	更多的	比	人类

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

他的头发凌乱不堪，脸上洋溢着一种超越常人的狂喜之情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] , [hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ['frenzid] [baɪ] [lʌv] .

his	eyes	glittered	,	he	breathed	hard	like	a	young	lover	frenzied	by	love	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	他	呼吸	难的	喜欢	一个	年轻的	情人	丧心病狂	经过	爱	.

他双眼闪闪发光，呼吸急促，像个坠入爱河的年轻恋人。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
“	啊哈	!

“啊哈！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] !

”	he	cried	,	“	you	did	not	expect	to	see	such	perfection	!
”	他	哭	,	“	你	做过	不是	预计	到	看	这样的	完美	!

他喊道：“你没想到会看到如此完美！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

You	are	looking	for	a	picture	,	and	you	see	a	woman	before	you	.
你	是	寻找	为了	一个	图片	,	和	你	看	一个	女士	前	你	.

你在寻找一张照片，却发现眼前站着一位女士。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [depθ] [ɪn] [ðæt] ['kænvəs] ,

There	is	such	depth	in	that	canvas	,
那里	是	这样的	深度	在	那	帆布	,

那幅画作蕴含着如此深邃的意境。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]

the	atmosphere	is	so	true	that	you	can	not	distinguish	it	from	the	air
这	气氛	是	所以	真的	那	你	能	不是	区分	它	从	这	空气

[ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] .

that	surrounds	us	.
那	周围环境	我们	.

这里的氛围如此真实，以至于你无法将它与我们周围的空气区分开来。

[weə(r)] [ɪz] [ɑːt] ?

Where	is	art	?
在哪里	是	艺术	?

艺术在哪里?

[ɑːt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

Art	has	vanished	,	it	is	invisible	!
艺术	有	消失了	,	它	是	无形的	!

艺术已经消失了，它变得隐形了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [gɜːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] .

It	**is**	**the**	**form**	**of**	**a**	**living**	**girl**	**that**	**you**	**see**	**before**	**you**	**.**
它	是	这	形式	的	一个	活的	女孩	那	你	看	前	你	.

你眼前所见的，是一位活生生的女孩的形象。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈveri] [hjʊ] [ɒv; əv][laɪf] ,

Have	**I**	**not**	**caught**	**the**	**very**	**hues**	**of**	**life**	**,**
有	我	不是	捕捉	这	非常	色调	的	生活	,

难道我没有领略到生命的种种色彩吗?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪn] [ðæt] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ?

the	**spirit**	**of**	**the**	**living**	**line**	**that**	**defines**	**the**	**figure**	**?**
这	精神	的	这	活的	线	那	定义	这	数字	?

构成人物形象的生命线的精髓是什么?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ðeə(r)][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts]['prez(ə)nt][ɪn]

Is	**there**	**not**	**the**	**effect**	**produced**	**there**	**like**	**that**	**which**	**all**	**natural**	**objects**	**present**	**in**
是	那里	不是	这	影响	生产	那里	喜欢	那	哪个	全部	自然的	对象	展示	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	**atmosphere**	**about**	**them**	**,**
这	气氛	关于	他们	,

那里难道不会产生像所有自然物体在其周围大气中产生的影响一样的效果吗?

[ɔː(r)] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

or	**fishes**	**in**	**the**	**water**	**?**
或者	鱼	在	这	水	?

或者水里的鱼?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][stændz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?

Do	**you**	**see**	**how**	**the**	**figure**	**stands**	**out**	**against**	**the**	**background**	**?**
做	你	看	如何	这	数字	站立	出去	反对	这	背景	?

你看到这个人像在背景中多么显眼吗?

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] ?

Does	**it**	**not**	**seem**	**to**	**you**	**that**	**you**	**pass**	**your**	**hand**	**along**	**the**	**back**	**?**
做	它	不是	似乎	到	你	那	你	经过	你的	手	沿着	这	后退	?

你难道不觉得你的手是在抚摸背部吗?

[bʌt; bət] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [blendz]

But	**then**	**for**	**seven**	**years**	**I**	**studied**	**and**	**watched**	**how**	**the**	**daylight**	**blends**
但	然后	为了	七	年	我	研究	和	观看	如何	这	日光	混合物

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] .

with	**the**	**objects**	**on**	**which**	**it**	**falls**	**.**
和	这	对象	在	哪个	它	瀑布	.

但之后七年里，我一直在研究和观察日光如何与它照射到的物体融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [pɔːrz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? . . .

And	**the**	**hair**	**,**	**the**	**light**	**pours**	**over**	**it**	**like**	**a**	**flood**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	这	头发	,	这	光	倾倒	超过	它	喜欢	一个	洪水	,	做	它	不是	?	.	.	.

而阳光像洪水般倾泻而下，洒在头发上，不是吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] !

she	**breathed**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**she**	**breathed**	**!**
她	呼吸	,	我	是	当然	那	她	呼吸	!

她呼吸了，我确信她呼吸了!

[hɜː(r); hə(r)] [brest] — [ɑː] , [siː] !
Her **breast** **—** **ah** **,** **see** **!**
她 胸部 — 啊 , 看 !

她的胸部——啊，看到了!

[huː] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who **would** **not** **fall** **on** **his** **knees** **before** **her** **?**
WHO 会 不是 落下 在 他的 膝盖 前 她 ?

谁能不向她跪拜呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [θrɒb] .
Her **pulses** **throb** **.**
她 脉冲 搏动 .

她的脉搏怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She **will** **rise** **to** **her** **feet** **.**
她 将要 上升 到 她 脚 .

她会站起来。

[weɪt] ! ”
Wait **!** **”**
等待 ! ”

等待! ”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Do** **you** **see** **anything** **?**
“ 做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

” [puːˈsæŋ] [ɑːskt] [ɒv; əv] - .
” **Poussin** **asked** **of** **Porbus** **.**
” 普桑 问 的 - .

普桑问波尔布斯。

“ [nəʊ] . . . [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
“ **No** **.** **.** **.** **do** **you** **?** **”**
“ 不 . . . 做 你 ? ”

“不……你呢? ”

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I** **see** **nothing** **.**
“ 我 看 没有什么 .

我什么也看不见。

” [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpentər] [left] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] ,
” **The** **two** **painters** **left** **the** **old** **man** **to** **his** **ecstasy** **,**
” 这 二 画家 左边 这 老的 男人 到 他的 狂喜 ,

“两位画家让老人沉浸在他的狂喜之中，就此作罢。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [fel] [fʊl] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkænvəs] [hæd; həd] [ɪn]
and **tried** **to** **ascertain** **whether** **the** **light** **that** **fell** **full** **upon** **the** **canvas** **had** **in**
和 尝试 到 探明 无论 这 光 那 跌倒 满的 之上 这 帆布 有 在
[sʌm; səm] [weɪ] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
some **way** **neutralized** **all** **the** **effect** **for** **them** **.**
一些 方式 中和 全部 这 影响 为了 他们 .

他们试图确定照射在画布上的光线是否在某种程度上抵消了所有对他们的影响。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] ,
They **moved** **to** **the** **right** **and** **left** **of** **the** **picture** **;** **they** **came** **in** **front** **,**
他们 已搬 到 这 正确的 和 左边 的 这 图片 ; 他们 来了 在 正面 ,

它们在画面左右移动；它们来到画面前面，

['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [baɪ] [tɜ:nz] .
bending down and standing upright by turns .
弯曲 向下 和 常设 直立 经过 转弯 .

弯腰和站直交替进行。

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['kænvəs] , ” [sed] - , [hu:] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
“ Yes , yes , it is really canvas , ” said Frenhofer , who mistook the nature of this
“ 是的 , 是的 , 它 是 真的 帆布 , ” 说 - , WHO 误 这 自然 的 这
['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
minute investigation .
分钟 调查 .

“是的，是的，它确实是帆布，”弗伦霍弗说道，他误解了这项细致调查的性质。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['i:z(ə)l] ; [ɪn'di:d] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [k'ʌləz] ,
the canvas is on a stretcher , here is the easel ; indeed , here are my colors ,
这 帆布 是 在 一个 担架 , 这里 是 这 画架 ; 的确 , 这里 是 我的 颜色 ,

画布绷在画框上，画架在这里；没错，这就是我的颜料。

[maɪ] ['brʌʃɪz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
my brushes , ” and he took up a brush and held it out to them ,
我的 刷子 , ” 和 他 采取 向上 一个 刷子 和 握住 它 出去 到 他们 ,

“我的画笔，”说着，他拿起一支画笔递给他们。

[ɔ:l] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔ:t] .
all unsuspicious of their thought .
全部 不带怀疑的 的 他们的 想法 .

他们都丝毫没有怀疑他们的想法。

“ [ðə; ði][əʊld] ['lænskəˌnet] [ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , ” [sed] [pu:'sæŋ] , ['kʌmɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d]
“ The old lansquenet is laughing at us , ” said Poussin , coming once more toward
“ 这 老的 雇佣兵 是 笑 在 我们 , ” 说 普桑 , 未来 一次 更多的 朝向
[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɪktʃə(r)] .
the supposed picture .
这 据称 图片 .

“那幅老画在嘲笑我们，”普桑说着，再次走向那幅所谓的画。

“ [ai][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [kən'fju:zd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d]
“ I can see nothing there but confused masses of color and a multitude
“ 我 能 看 没有什么 那里 但 使困惑 群众 的 颜色 和 一个 民众
[ɒv; əv][fæn'tæstɪkəl][laɪnz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l][ɒv; əv][peɪnt] . ”
of fantastical lines that go to make a dead wall of paint . ”
的 奇幻 线条 那 去 到 制作 一个 死的 墙 的 画 . ”

“我什么也看不到，只有一片混乱的色彩和无数奇幻的线条，它们构成了一面死气沉沉的颜料墙。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [lʊk] ! ” [sed] - .
“ We are mistaken , look ! ” said Porbus .
“ 我们 是 错误 , 看 ! ” 说 - .

“我们错了，看！”波尔布斯说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
In a corner of the canvas , as they came nearer ,
在 一个 角落 的 这 帆布 , 作为 他们 来了 更近 ,

在画布的一角，当他们走近时，

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][beə(r)] [fʊt] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
they distinguished a bare foot emerging from the chaos of color ,
他们 杰出的 一个 裸 脚 新兴 从 这 混乱 的 颜色 ,

他们从一片混乱的色彩中辨认出一只赤脚。

[hɑːf] - [tɪnts] [ænd; ənd] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪm] , ['fɔːmləs] [fɒg] .

half	-	tints	and	vague	shadows	that	made	up	a	dim	,	formless	fog	.
一半	-	色调	和	模糊的	阴影	那	制成	向上	一个	暗淡	,	无形	多雾路段	.

半明半暗的色调和模糊的阴影构成了昏暗、无形的雾气。

[ɪts] ['lɪvɪŋ] ['delɪkət] ['bjuːti] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

Its	living	delicate	beauty	held	them	spellbound	.
它是	活的	精美的	美丽	握住	他们	着迷	.

它那鲜活细腻的美丽令他们着迷。

[ðɪs] ['frægmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [sləʊ] ,

This	fragment	that	had	escaped	an	incomprehensible	,	slow	,
这	分段	那	有	逃脱	一个	难以理解	,	慢的	,

这段从难以理解、缓慢的……中逃脱出来的片段

[ænd; ənd] ['grædʒuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] ['tɔːsəʊ] [ɒv; əv]

and	gradual	destruction	seemed	to	them	like	the	Parian	marble	torso	of
和	逐渐地	破坏	似乎	到	他们	喜欢	这	帕里安	大理石	躯干	的

[sʌm; səm] ['viːnəs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [taʊn] .

some	Venus	emerging	from	the	ashes	of	a	ruined	town	.
一些	金星	新兴	从	这	灰烬	的	一个	毁坏	镇	.

在他们看来，这种逐渐的毁灭就像一座被摧毁的城镇的灰烬中浮现出一尊帕罗斯大理石维纳斯躯干像。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'niːθ] , ” [ɪk'skleɪmd] - ,

“	There	is	a	woman	beneath	,	”	exclaimed	Porbus	,
“	那里	是	一个	女士	下面	,	”	惊呼	-	,

“下面有个女人！”波尔布斯惊呼道。

['kɔːlɪŋ] [puːsɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ɑːtɪst] [hæd; həd]

calling	Poussin's	attention	to	the	coats	of	paint	with	which	the	old	artist	had
呼叫	普桑的	注意力	到	这	外套	的	画	和	哪个	这	老的	艺术家	有

[ˌəʊvə'leɪd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kwest] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

overlaid	and	concealed	his	work	in	the	quest	of	perfection	.
叠加	和	暗	他的	工作	在	这	寻求	的	完美	.

提醒普桑注意这位老艺术家为了追求完美而用多层颜料覆盖和掩盖的作品。

[bəuθ] ['ɑːtɪsts] [tɜːnd] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] - .

Both	artists	turned	involuntarily	to	Frenhofer	.
两个都	艺术家	转向	不由自主	到	-	.

两位艺术家都不由自主地转向了弗伦霍费尔。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [veɪg] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

They	began	to	have	some	understanding	,	vague	though	it	was	,	of	the
他们	开始	到	有	一些	理解	,	模糊的	尽管	它	曾是	,	的	这

['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

ecstasy	in	which	he	lived	.
狂喜	在	哪个	他	居住地	.

他们开始对他所处的狂喜状态有了一些了解，尽管这种了解很模糊。

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] , ” [sed] - .

“	He	believes	it	in	all	good	faith	,	”	said	Porbus	.
“	他	相信	它	在	全部	好的	信仰	,	”	说	-	.

“他是真心相信这件事的，”波尔布斯说。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,

“	Yes	,	my	friend	,	”	said	the	old	man	,	rousing	himself	from	his	dreams	,
“	是的	,	我的	朋友	,	”	说	这	老的	男人	,	振奋人心的	他自己	从	他的	梦境	,

“是的，我的朋友，”老人从梦中醒来说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [feɪθ] , [feɪθ] [ɪn] [ɑːt] ,

“	it	needs	faith	,	faith	in	art	,
“	它	需求	信仰	,	信仰	在	艺术	,

它需要信仰，对艺术的信仰，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	you	must	live	for	long	with	your	work	to	produce	such	a
和	你	必须	居住	为了	长的	和	你的	工作	到	生产	这样的	一个

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

你必须长期与你的作品相伴，才能创作出这样的作品。

[wɒt] [tɔɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː] .

What	toil	some	of	those	shadows	have	cost	me	.
什么	辛劳	一些	的	那些	阴影	有	成本	我	.

这些阴影让我付出了多少代价。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt]

there	is	a	faint	shadow	there	upon	the	cheek	beneath	the	eyes	—	if	you	saw	that
那里	是	一个	头晕的	阴影	那里	之上	这	脸颊	下面	这	眼睛	—	如果	你	锯	那

[ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,

on	a	human	face	,
在	一个	人类	脸	,

眼睛下方脸颊上有一道淡淡的阴影——如果你在人脸上看到过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [peɪnt] .

it	would	seem	to	you	that	you	could	never	render	it	with	paint	.
它	会	似乎	到	你	那	你	可以	绝不	使成为	它	和	画	.

你似乎永远无法用颜料把它画出来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][nɒt][kɒst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][tɔɪl] ?

Do	you	think	that	that	effect	has	not	cost	unheard	of	toil	?
做	你	思考	那	那	影响	有	不是	成本	闻所未闻	的	辛劳	?

你认为这种效果没有付出难以想象的艰辛代价吗?

“ [bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [dɪə(r)] - .

“	But	not	only	so	,	dear	Porbus	.
“	但	不是	仅有的	所以	,	亲爱的	-	.

“不仅如此，亲爱的波尔布斯。”

[lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] ,

Look	closely	at	my	work	,
看	密切	在	我的	工作	,

仔细看看我的作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['meθədz]

and	you	will	understand	more	clearly	what	I	was	saying	as	to	methods
和	你	将要	理解	更多的	清楚地	什么	我	曾是	说	作为	到	方法

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .

of	modeling	and	outline	.
的	造型	和	大纲	.

这样你就能更清楚地理解我之前所说的建模和轮廓设计方法了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [baɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [tʌtʃ] ,

Look	at	the	high	lights	on	the	bosom	,	and	see	how	by	touch	on	touch	,
看	在	这	高的	灯	在	这	怀	,	和	看	如何	经过	触碰	在	触碰	,

看看胸部的亮点，感受一下触摸的乐趣，

['θɪkli] [leɪd][ɒn] ,

thickly	laid	on	,
浓密	铺设	在	,

厚厚地铺上一层，

[ai][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði] [lait] [ɪt'self][ænd; ənd] [blendz] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	raised	the	surface	so	that	it	catches	the	light	itself	and	blends	it
我	有	提高	这	表面	所以	那	它	捕获物	这	光	本身	和	混合物	它

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ,

with	the	lustrous	whiteness	of	the	high	lights	,
和	这	光泽的	白人	的	这	高的	灯	,

我抬高了表面，使其能够捕捉光线，并将其与高光的亮白色融合在一起。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['prəʊses] , [baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnt] ,

and	how	by	an	opposite	process	,	by	flattening	the	surface	of	the	paint	,
和	如何	经过	一个	对面的	过程	,	经过	扁平化	这	表面	的	这	画	,

以及如何通过相反的过程，即通过压平油漆表面，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

and	leaving	no	trace	of	the	passage	of	the	brush	,
和	离开	不	痕迹	的	这	通道	的	这	刷子	,

而且没有留下任何刷子的痕迹，

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ]

I	have	succeeded	in	softening	the	contours	of	my	figures	and	enveloping
我	有	成功了	在	软化	这	轮廓	的	我的	数据	和	包围

[ðem; ðəm][ɪn][hɑːf] - [tɪnts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

them	in	half	-	tints	until	the	very	idea	of	drawing	,
他们	在	一半	-	色调	直到	这	非常	主意	的	绘画	,

我成功地柔化了人物的轮廓，并用半色调将它们包裹起来，直到绘画的念头本身……

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] , [feɪdz] [ə'weɪ] ,

of	the	means	by	which	the	effect	is	produced	,	fades	away	,
的	这	方法	经过	哪个	这	影响	是	生产	,	淡出	离开	,

产生效果的手段逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	the	picture	has	the	roundness	and	relief	of	nature	.
和	这	图片	有	这	圆润	和	宽慰	的	自然	.

这幅画具有自然界的圆润感和立体感。

[kʌm] ['kləuzə(r)] .

Come	closer	.
来	更近	.

靠近些。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['betə(r)] ; [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt]

You	will	see	the	manner	of	working	better	;	at	a	little	distance	it	can	not
你	将要	看	这	方式	的	在职的	更好的	;	在	一个	小的	距离	它	能	不是

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

你会更清楚地看到它的工作原理；从稍远的地方是看不到的。

[ðeə(r)] [ai][dʒʌst][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	I	Just	there	,	it	is	,	I	think	,	very	plainly	to	be	seen	,
那里	我	只是	那里	,	它	是	,	我	思考	,	非常	显然	到	是	已见	,

就在那里，我想，它就在那里，非常清楚地可见。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][træns'pærənt]

"	and	with	the	tip	of	his	brush	he	pointed	out	a	patch	of	transparent
"	和	和	这	提示	的	他的	刷子	他	尖	出去	一个	修补	的	透明的

['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pentər] .

color	to	the	two	painters	.
颜色	到	这	二	画家	.

"然后他用画笔尖指着一块透明的颜料给两位画家看。"

- , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][pn][ðə; ði][əʊld]['ɑːrtɪsts] ['ʃəʊldə(r)] ,

Porbus	**,**	**laying**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**old**	**artist's**	**shoulder**	**,**
-	,	躺下	一个	手	在	这	老的	艺术家的	肩膀	,

波尔布斯将一只手搭在老艺术家的肩膀上，

[tɜːnd] [tuː; tə] [puː'sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

turned	**to**	**Poussin**	**with**	**a**	**“**	**Do**	**you**	**know**	**that**	**in**	**him**	**we**	**see**	**a**	**very**	**great**
转向	到	普桑	和	一个	“	做	你	知道	那	在	他	我们	看	一个	非常	伟大的

['peɪntə(r)] ? ”

painter	**?**	**”**
画家	?	”

我转向普桑说：“你知道吗，我们从他身上看到了一位非常伟大的画家？”

“ [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ” [puː'sæŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

“	**He**	**is**	**even**	**more**	**of**	**a**	**poet**	**than**	**a**	**painter**	**,**	**”**	**Poussin**	**answered**	**gravely**	**.**
“	他	是	甚至	更多的	的	一个	诗人	比	一个	画家	,	”	普桑	回答	严重地	.

“他与其说是画家，不如说更像个诗人，”普桑严肃地回答道。

“ [ðeə(r)] , ” - [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kænvəs] ,

“	**There**	**,**	**”**	**Porbus**	**continued**	**,**	**as**	**he**	**touched**	**the**	**canvas**	**,**
“	那里	,	”	-	持续	,	作为	他	感动	这	帆布	,

“好了，”波尔布斯一边说着，一边触摸着画布。

“ [juːz][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑːt][ɒn] [ɜːθ] . ”

“	**Use**	**the**	**utmost**	**limit**	**of**	**our**	**art**	**on**	**earth**	**.**	**”**
“	使用	这	极致	限制	的	我们的	艺术	在	地球	.	”

“将我们艺术的极限运用到地球上。”

“ [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][skaɪz] , ” [sed] [puː'sæŋ] .

“	**Beyond**	**that**	**point**	**it**	**loses**	**itself**	**in**	**the**	**skies**	**,**	**”**	**said**	**Poussin**	**.**
“	超过	那	观点	它	失败	本身	在	这	天空	,	”	说	普桑	.

“过了那个点，它就消失在天空中了，”普桑说。

“ [wɒt] [dʒɔɪz][laɪ][ðeə(r)][ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	**What**	**joys**	**lie**	**there**	**on**	**this**	**piece**	**of**	**canvas**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Porbus**	**.**
“	什么	喜悦	说谎	那里	在	这	片	的	帆布	!	”	惊呼	-	.

“这幅画布上蕴藏着多么美好的事物啊！”波尔布斯惊叹道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [mjˈuːsɪŋz] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi][ə'ləʊn] [bɪ'held] ,

The	**old**	**man**	**,**	**deep**	**in**	**his**	**own**	**musings**	**,**	**smiled**	**at**	**the**	**woman**	**he**	**alone**	**beheld**	**,**
这	老的	男人	,	深的	在	他的	自己的	沉思	,	微笑	在	这	女士	他	独自的	观看	,

老人沉浸在自己的思绪中，微笑着看向只有他一人在场的女子。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

and	**did**	**not**	**hear**	**.**
和	做过	不是	听到	.

没听到。

“ [bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] !

“	**But**	**sooner**	**or**	**later**	**he**	**will**	**find**	**out**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**there**	**!**
“	但	很快	或者	之后	他	将要	寻找	出去	那	那里	是	没有什么	那里	!

“但他迟早会发现那里什么也没有！”

” [kraɪd] [puː'sæŋ] .

”	**cried**	**Poussin**	**.**
”	哭	普桑	.

“普桑喊道。”

“ ['nʌθɪŋ] [pn][maɪ]['kænvəs] ! ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tɜ:n] [æt; ət]['aɪðə(r)]['peɪntə(r)][ænd; ənd]

“	**Nothing**	**on**	**my**	**canvas**	**!**	**”**	**said**	**Frenhofer**	**,**	**looking**	**in**	**turn**	**at**	**either**	**painter**	**and**
“	没有什么	在	我的	帆布	!	”	说	-	,	寻找	在	转动	在	任何一个	画家	和

[æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

at	**his**	**picture**	**.**
在	他的	图片	.

“我的画布上什么也没有！”弗伦霍费尔说着，一会儿看看那两位画家，一会儿看看自己的画。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ” ['mʌtə] - , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [pu:'sæŋ] .

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**”**	**muttered**	**Porbus**	**,**	**turning**	**to**	**Poussin**	**.**
“	什么	有	你	完毕	?	”	低声说道	-	,	转弯	到	普桑	.

“你做了什么？”波尔布斯低声说道，转向普桑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [ɑ:m][ænd; ənd] [sed] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ]

The	**old**	**man**	**clutched**	**the**	**young**	**painter's**	**arm**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Do**	**you**	**see**	**nothing**
这	老的	男人	紧握	这	年轻的	画家的	手臂	和	说	,	“	做	你	看	没有什么

?

?
?

老人抓住年轻画家的胳膊说：“你什么都没看见吗？”

- ['hju:gənəʊ] !

clodpatel	**Huguenot**	**!**
-	胡格诺派	!

clodpatel 胡格诺派！

['vɑ:lɪt] !

varlet	**!**
侍童	!

混蛋！

['kʌlɪən] !

cullion	**!**
卡利翁	!

卡利翁！

[wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)]['ɪntu:][maɪ]['stju:diəʊ] ? — [maɪ] [gʊd] - , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

What	**brought**	**you**	**here**	**into**	**my**	**studio**	**?**	**—**	**My**	**good**	**Porbus**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
什么	带来	你	这里	进入	我的	工作室	?	—	我的	好的	-	,	”	他	去	在	,

是什么风把你吹到我的工作室来了？——“我亲爱的波尔布斯，”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

as	**he**	**turned**	**to**	**the**	**painter**	**,**	**“**	**are**	**you**	**also**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**?**
作为	他	转向	到	这	画家	,	“	是	你	还	制作	一个	傻子	的	我	?

他转向画家，问道：“你也想愚弄我吗？”

['ɑ:nsə(r)] !

Answer	**!**
回答	!

回答！

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .

I	**am**	**your**	**friend**	**.**
我	是	你的	朋友	.

我是你的朋友。

[tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ai] ['ru:ɪnd] [maɪ]['pɪktʃə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

Tell	**me**	**,**	**have**	**I**	**ruined**	**my**	**picture**	**after**	**all**	**?**
告诉	我	,	有	我	毁坏	我的	图片	后	全部	?

告诉我，我最终还是毁了我的照片吗？

" - ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **Porbus** **hesitated** **and** **said** **nothing** **,**
" - 犹豫了一下 和 说 没有什么 ,

波尔布斯犹豫了一下，什么也没说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]
but **there** **was** **such** **intolerable** **anxiety** **in** **the** **old** **man's** **white** **face** **that** **he**
但 那里 曾是 这样的 无法容忍 焦虑 在 这 老的 男人的 白色的 脸 那 他
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
pointed **to** **the** **easel** **.**
尖 到 这 画架 .

但老人苍白的脸上满是难以忍受的焦虑，他指着画架。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

- [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .
Frenhofer **looked** **for** **a** **moment** **at** **his** **picture** **,** **and** **staggered** **back** **.**
- 看起来 为了 一个 片刻 在 他的 图片 , 和 交错 后退 .

弗伦霍费尔看了看自己的照片，然后踉跄后退。

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing** **!**
" 没有什么 !

"没有什么!

['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

没有什么!

['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] . . .
After **ten** **years** **of** **work** **.** **.** **.**
后 十 年 的 工作 . . .

经过十年的努力.....

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" **He** **sat** **down** **and** **wept** **.**
" 他 卫星 向下 和 哭泣 .

他坐下后哭了起来。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dəʊtəd] , [ə; eɪ]['mædmən] , [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['tælənt][nɔː(r)]['paʊə(r)] !
" **So** **I** **am** **a** **dotard** **,** **a** **madman** **,** **I** **have** **neither** **talent** **nor** **power** **!**
" 所以 我 是 一个 老糊涂 , 一个 狂人 , 我 有 两者都不 天赋 也不 力量 !

"所以我是个老糊涂，一个疯子，我既没有才能也没有能力！"

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ]
I **am** **only** **a** **rich** **man** **,** **who** **works** **for** **his** **own** **pleasure** **,** **and** **makes** **no**
我 是 仅有的 一个 富有的 男人 , WHO 作品 为了 他的 自己的 乐趣 , 和 制作 不
['prəʊgres] ,
progress **,**
进步 ,

我只是个有钱人，为了自己的享乐而工作，却没有任何进步。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

I	have	done	nothing	after	all	!
我	有	完毕	没有什么	后	全部	！

我什么都没做！

" [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

"	He	looked	through	his	tears	at	his	picture	.
"	他	看起来	通过	他的	眼泪	在	他的	图片	.

他含着泪看着自己的照片。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] ['pentər] .

Suddenly	he	rose	and	stood	proudly	before	the	two	painters	.
突然	他	玫瑰	和	站立	自豪地	前	这	二	画家	.

他突然站起身，骄傲地站在两位画家面前。

" [baɪ][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [hi:; hi][kraɪd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [ju:; jʊ]

"	By	the	body	and	blood	of	Christ	,	"	he	cried	with	flashing	eyes	,	"	you
"	经过	这	身体	和	血	的	基督	,	"	他	哭	和	闪烁	眼睛	,	"	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] !

are	jealous	!
是	嫉妒的	！

"以基督的身体和宝血起誓，"他怒目圆睁地喊道，"你们是嫉妒了！"

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə]

You	would	have	me	think	that	my	picture	is	a	failure	because	you	want	to
你	会	有	我	思考	那	我的	图片	是	一个	失败	因为	你	想	到

[sti:l] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] !

steal	her	from	me	!
偷	她	从	我	！

你这是想让我觉得我的照片拍得不好，因为你想把她从我身边抢走！

[ɑ:] !

Ah	!
啊	！

啊!

[ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi][kraɪd] " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɑ:vələsli] ['bju:tɪf(ə)l] . . .

I	see	her	,	I	see	her	,	"	he	cried	"	she	is	marvelously	beautiful	.	.	.
我	看	她	,	我	看	她	,	"	他	哭	"	她	是	奇妙地	美丽的	.	.	.

"我看到她了，我看到她了，"他喊道，"她美得惊人……"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pu:'sæŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ; [dʒə'let] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ]

"	At	that	moment	Poussin	heard	the	sound	of	weeping	;	Gillette	was	crouching
"	在	那	片刻	普桑	听到	这	声音	的	哭泣	;	吉列	曾是	蹲伏

[fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

forgotten	in	a	corner	.
被遗忘的	在	一个	角落	.

"就在这时，普桑听到了哭泣声；吉列被遗忘在角落里蜷缩着。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['peɪntə(r)][wʌns][mɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

All	at	once	the	painter	once	more	became	the	lover	.
全部	在	一次	这	画家	一次	更多的	成为	这	情人	.

画家突然又变回了情人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]['eɪndʒl] ?

"	What	is	it	,	my	angel	?
"	什么	是	它	,	我的	天使	?

"我的天使，怎么了？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

“ [kɪl] [ˌem ˈiː] !
“ **Kill me !**
“ 杀 我 !

“杀了我!

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” **she sobbed .**
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] . . . .
“ **I must be a vile thing if I love you still , for I despise you . . . .**
“ 我 必须 是 一个 卑鄙的 事物 如果 我 爱 你 仍然 , 为了 我 鄙视 你 . . . .

“如果我依然爱你，那我一定是卑鄙无耻的，因为我鄙视你.....”

[ai][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] !
I admire you , and I hate you !
我 钦佩 你 , 和 我 恨 你 !

我既敬佩你，又恨你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [heɪt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] !
I love you , and I feel that I hate you even now !
我 爱 你 , 和 我 感觉 那 我 恨 你 甚至 现在 !

我爱你，但即使现在，我又觉得我恨你!

” [waɪl] [dʒɪˈlɛts] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [puːsɪnz] [ɪəz] ,
” **While Gillette's words sounded in Poussin's ears ,**
” 尽管 吉列的 字 听起来 在 普桑的 耳朵 ,

“吉列的话语在普桑耳边回响,

- [ɜː(r)] [druː] [ə; eɪ] [griːn] [sɜːdʒ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] “ ['kæθ(ə)rɪn] ” [wɪð] [ðə; ði]['səʊbə(r)]
Frenhof er drew a green serge covering over his “ Catherine ” with the sober
- 呃 画 一个 绿色的 哔叽 覆盖 超过 他的 “ 凯瑟琳 ” 和 这 清醒
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [huː] [lɒks] [hɪz; ɪz] [drɔːz] [wen] [hiː; hi] [səˈspekts] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]
deliberation of a jeweler who locks his drawers when he suspects his visitors
审议 的 一个 珠宝商 WHO 锁 他的 抽屉 什么时候 他 嫌疑人 他的 访客
[tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːt] [θiːvz] .
to be expert thieves .
到 是 专家 窃贼 .

弗伦霍夫用绿色斜纹布为他的“凯瑟琳”披上了外衣，他那沉稳的神情，就像珠宝商怀疑来访者是窃贼高手时会锁上抽屉一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['pentər] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [əˈstjuːt] [glɑːns] [ðæt] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
He gave the two painters a profoundly astute glance that expressed to the full
他 给予 这 二 画家 一个 深刻地 精明 瞥一眼 那 表达 到 这 满的
[hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] ,
his suspicions ,
他的 怀疑 ,

他用一种极其敏锐的目光扫了那两位画家一眼，充分表达了他的怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [pv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] [wɪð]
and his contempt for them , saw them out of his studio with
和 他的 鄙视 为了 他们 , 锯 他们 出去 的 他的 工作室 和
[ɪmˈpetʃuəs] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,
impetuous haste and in silence ,
浮躁 匆忙 和 在 沉默 ,

他鄙视他们，怒气冲冲地将他们默默地赶出了他的工作室。

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]

until	**from**	**the**	**threshold**	**of**	**his**	**house**	**he**	**bade**	**them**	**“**	**Good**	**-**	**by**	**,**	**my**
直到	从	这	临界点	的	他的	房子	他	巴德	他们	“	好的	-	经过	,	我的

[jʌŋ] [frendz] !

young	**friends**	**!**
年轻的	朋友们	!

直到他站在家门口，向他们道别：“再见，我的年轻朋友们！”

” [ðæt] [ˌfeə'wel] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] ['pentər] .

”	**That**	**farewell**	**struck**	**a**	**chill**	**of**	**dread**	**into**	**the**	**two**	**painters**	**.**
”	那	告别	击	一个	寒意	的	恐惧	进入	这	二	画家	.

“那次告别让两位画家感到一阵不寒而栗的恐惧。”

- , [ɪn] [æŋ'zaɪəti] , [went] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] - ,

Porbus	**,**	**in**	**anxiety**	**,**	**went**	**again**	**on**	**the**	**morrow**	**to**	**see**	**Frenhofer**	**,**
-	,	在	焦虑	,	去	再次	在	这	明天	到	看	-	,

第二天，焦虑不安的波尔布斯又去见了弗伦霍费尔。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] .

and	**learned**	**that**	**he**	**had**	**died**	**in**	**the**	**night**	**after**	**burning**	**his**	**canvases**	**.**
和	学习	那	他	有	死亡	在	这	夜晚	后	燃烧	他的	画布	.

后来得知，他烧毁了自己的画布后，于当晚去世了。

['pærɪs] , ['februəri] , - .

Paris	**,**	**February**	**,**	**1832**	**.**
巴黎	,	二月	,	-	.

巴黎，1832年2月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神